

當選人名單審定後廿一日公告

如中共放棄專政
才可以考慮和談

[illegible]

象

人

領銜主演	歌羅尼安	尊妮婁健	華瑟士	安德尼
音樂監製	基其傑的	外於忍	外科大	生科當
執導	手仗	伙道	何作陷	
駭性！可人	遇生擲	騷！的搔	際衆	
鉅忘你一人同人一 鑊懷難部物情深個 以的令，的表敬				

[illegible][illegible]

本港新聞

身分證離身百碼 視作未携件証

律政署刑事檢控專員向法庭解釋 威爾遜法官對此項解釋表示讚賞

【本報訊】律政署刑事檢控專員威爾遜法官，昨日在裁判官法庭審理一宗涉及身分證離身百碼，視作未携件証的案件時，向法庭解釋其法律依據。威爾遜法官表示，根據《入境條例》及《身分證條例》，身分證是入境人士必須攜帶的證明文件。如果身分證離身百碼，即視作未携件証，入境人士將會被拒絕入境。威爾遜法官對此項解釋表示讚賞，認為這有助於維護法律的尊嚴及入境制度的嚴肅性。

警方處理工人入境事務處 偵查非法移民

繼續加緊進行

【本報訊】警方處理工人入境事務處，昨日表示，該處正繼續加緊進行偵查非法移民的工作。據悉，該處已逮捕了多名非法入境人士，並對其進行了嚴厲的處罰。警方表示，他們將繼續加強與入境事務處的聯繫，共同打擊非法移民活動，維護香港的治安及社會秩序。

九龍城區議會 下月成立

【本報訊】九龍城區議會，將於下月正式成立。該會將負責管理九龍城區內的各項市政事務，包括道路、橋樑、公園及康樂設施等。區議會的成立，將有助於提高九龍城區的管理水平，改善居民的生活環境。

此外，有關九龍城區議會的成立，亦引起了一些爭議。有居民表示，區議會的成立將會增加他們的稅收負擔，並對他們的私生活造成干擾。然而，區議會方面則表示，他們將會盡力為居民提供優質的服務，並確保稅收的合理使用。

【本報訊】律政署刑事檢控專員威爾遜法官，昨日在裁判官法庭審理一宗涉及身分證離身百碼，視作未携件証的案件時，向法庭解釋其法律依據。威爾遜法官表示，根據《入境條例》及《身分證條例》，身分證是入境人士必須攜帶的證明文件。如果身分證離身百碼，即視作未携件証，入境人士將會被拒絕入境。威爾遜法官對此項解釋表示讚賞，認為這有助於維護法律的尊嚴及入境制度的嚴肅性。

【本報訊】律政署刑事檢控專員威爾遜法官，昨日在裁判官法庭審理一宗涉及身分證離身百碼，視作未携件証的案件時，向法庭解釋其法律依據。威爾遜法官表示，根據《入境條例》及《身分證條例》，身分證是入境人士必須攜帶的證明文件。如果身分證離身百碼，即視作未携件証，入境人士將會被拒絕入境。威爾遜法官對此項解釋表示讚賞，認為這有助於維護法律的尊嚴及入境制度的嚴肅性。

BELLA VISTA 碧濤花園

清水灣銀線灣道亞公村D.D.220, 232號地段

青山隱隱 綠水悠悠 海天無際彩雲浮 沙灘就近泛輕舟

碧濤花園位於景色秀麗之清水灣區，銀線灣道海濱，佔地廣達廿四萬餘方呎，全部紙與建西歐式別墅四十座，白牆紅瓦與山光水色相互輝映，三面環樹疊翠，前臨碧海，後接沙灘，水天相接，朝暉夕照，卜居於斯，塵囂盡避，不啻世外桃源。

樓面面積 平均每呎僅售1123元 每座售價由貳百萬元起 兩成即可入住 餘款銀行分期 地盤設有示範單位 歡迎參觀

售出八成 欲購從速

- 全部安裝名廠獨立分體式中央冷氣系統。
- 流綫型泳池附設熱水羅馬式噴射按摩池，網球場及兒童遊樂場。

洽購處：長江實業地產代理有限公司 西港皇后大道中29號華人行20至22樓 電話：5-266911(30線) 地盤辦事處電話：3-292160 (限外來電)

秋高氣爽 新界環島歡樂遊

- (1) 乘豪華遊覽車環遊新界
- (2) 觀光妙法寺金龍大寶殿
- (3) 瀏覽屏山聚星樓賞古蹟
- (4) 流浮山魚蝦蟹海鮮餐
- (5) 觀流浮山滄海桑田景象
- (6) 流水響水塘賞園林美景
- (7) 遊尖沙咀帝國中心商場
- (8) 帝國中心北京樓享晚膳

日期：十一月廿二日(星期日)
時間：上午十時至下午七時卅分
費用：每位\$148

七海旅遊有限公司 香港德輔道中中國大廈1702室 電話：5-413081(四線)

本港新聞

查調業就份月九業造製 少減數人用僱

升上告略入收人個均平人工 加增份月八比單訂頭手

【本報訊】政府統計處昨日發表一九九一年九月份本港的就業、失業及人手頭數統計數字。根據統計處發表的數字，九月份全港的就業人數為一百零二萬三千八百人，較八月份增加一萬一千人。失業人數為四萬三千八百人，較八月份減少一千人。人手頭數則為一百零六萬七千八百人，較八月份增加一萬二千八百人。

首天五項賽事並無嚴重意外 電車車賽爭持激烈

英將夏士林奪錦標 淺見勇力拼落敗屈居次席

【本報訊】首屆「香港國際電單車錦標賽」昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

澳門大賽車秩序

【本報訊】澳門大賽車昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

老人節開幕 活動百多項

主題「健康老年」 回春老人生活情趣

【本報訊】「一九九一年老人節」昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

市署食物組兩督察 英國深造成績優異

黃自勉名列前茅獲最佳學員獎 學以致用對未來工作極有幫助

【本報訊】市署食物組兩督察昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

香港報業公會主辦 最佳新聞記者比賽

公布比賽規則優勝獎品豐富 最佳新聞記者比賽

【本報訊】香港報業公會主辦的「最佳新聞記者比賽」昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

參觀食物製造廠及農場 值得本港借鏡

英國設施先進 值得本港借鏡

【本報訊】參觀食物製造廠及農場昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

香港政府公佈 運輸署公告

巴士兩線臨時交通措施 運輸署公告

【本報訊】香港政府公佈的運輸署公告昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

格蘭披士大賽 謝富利再衛冕

試跑圈速最快成攝台臺 謝富利再衛冕

【本報訊】格蘭披士大賽昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

業主須繳納估價稅 香港一週大事

銀行明日再減息一厘 業主須繳納估價稅

【本報訊】業主須繳納估價稅昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

市局下年度有巨額赤字

九八年度預算赤字一億一千萬元 市局下年度有巨額赤字

【本報訊】市局下年度有巨額赤字昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

男女公務員福利持平

政府公佈新福利政策 男女公務員福利持平

【本報訊】男女公務員福利持平昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

健康大廈以西地招標

位於健康大廈以西地招標 健康大廈以西地招標

【本報訊】健康大廈以西地招標昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

聘外勤記者

某晚報徵聘外勤記者 聘外勤記者

【本報訊】聘外勤記者昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

通告

茲通告馬路招標 通告

【本報訊】通告昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

謝富利再衛冕

先室林母阮夫人之喪於昨（十四） 謝富利再衛冕

【本報訊】謝富利再衛冕昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

香港一週大事

銀行明日再減息一厘 香港一週大事

【本報訊】銀行明日再減息一厘昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

市局下年度有巨額赤字

九八年度預算赤字一億一千萬元 市局下年度有巨額赤字

【本報訊】市局下年度有巨額赤字昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

男女公務員福利持平

政府公佈新福利政策 男女公務員福利持平

【本報訊】男女公務員福利持平昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

健康大廈以西地招標

位於健康大廈以西地招標 健康大廈以西地招標

【本報訊】健康大廈以西地招標昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

聘外勤記者

某晚報徵聘外勤記者 聘外勤記者

【本報訊】聘外勤記者昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

通告

茲通告馬路招標 通告

【本報訊】通告昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

謝富利再衛冕

先室林母阮夫人之喪於昨（十四） 謝富利再衛冕

【本報訊】謝富利再衛冕昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

謝富利再衛冕

先室林母阮夫人之喪於昨（十四） 謝富利再衛冕

【本報訊】謝富利再衛冕昨日（九日）下午二時在灣仔填海區舉行。五項賽事在激烈競爭中展開，其中「英將夏士林」奪得錦標，而「淺見勇」則屈居次席。

本港新聞

莊重文談扶助工業 建議設立發展銀行

【本報訊】莊重文（集團）有限公司主席莊重文，昨日在「香港發展銀行」籌備委員會會議中，建議設立發展銀行，以協助工業發展。莊氏表示，香港經濟在過去十年中，一直維持高速增長，但工業發展卻受到一些因素的阻礙，如資金短缺、技術人才不足等。他認為，設立發展銀行，可以為工業提供長期、低息的貸款，並提供技術諮詢和人才培訓服務。莊氏又說，發展銀行應由政府、銀行界和工業界共同組成，以確保其運作透明和有效。他呼籲政府積極考慮他的建議，以促進香港工業的持續發展。

防止青年犯罪 舉辦徵文比賽

【本報訊】華僑青年商會主辦的「防止青年犯罪」徵文比賽，昨日開始收件。主辦單位表示，希望透過舉辦此項比賽，提高青年對犯罪的認識，並鼓勵他們參與社會公益活動。比賽主題為「防止青年犯罪」，歡迎十五歲至二十五歲的華裔青年參加。徵文內容應與主題相關，並提出防止犯罪的建議。比賽設有一、二、三、四等獎，並有優異獎。得獎作品將由主辦單位彙編成冊，並送交有關部門參考。收件截止日期為十二月十五日止。

積犯入屋行劫 被判入獄三月

【本報訊】一名積犯，因入屋行劫，被判入獄三月。該名男子名為陳某，年約三十歲，有前科。他於上月在某處的一間民宅內，持刀搶劫一名女子，並搜去現金及珠寶等物。案發後，陳某潛逃，經警方追捕，最終在某處將其抓獲。法官在判刑時表示，陳某多次犯罪，且手段殘忍，必須入獄反省，以儆效尤。因此，判處陳某入獄三月。



香港國際電話服務 設有國際電話服務

【本報訊】香港國際電話服務，昨日開始提供國際電話服務。該服務由香港國際電話有限公司經營，為香港居民提供便捷的國際通訊服務。服務範圍包括北美、歐洲、亞洲及澳洲等地。用戶可透過該服務，以較低的費用撥打國際長途電話。此外，該服務還提供國際電報及傳真服務。香港國際電話有限公司表示，將繼續擴大服務範圍，為用戶提供更多元化的通訊選擇。

供應充裕價格仍穩 花生油及菜油期貨出較多 部份現貨價格比期貨稍低

【本報訊】花生油及菜油期貨市場，昨日交易活躍，價格穩定。據悉，由於供應充裕，市場價格並未出現大幅波動。花生油期貨價格維持在每噸一萬一千五百元左右，而菜油期貨價格則在每噸一萬零五百元。部分現貨價格略低於期貨價格，反映出市場對未來價格的信心。分析人士認為，隨著供應量的增加，油價在短期內將保持穩定。

六合彩頭獎無人中 累積二百餘萬

【本報訊】六合彩頭獎，昨日無人中獎，累積獎金已達二百餘萬元。六合彩委員會表示，頭獎獎金將繼續累積，直到有人中獎為止。此外，二、三、四、五等獎均有中獎者，獎金分別為一萬元、一千元、一千元及一千元。六合彩委員會呼籲市民繼續購買，以支持這項公益事業。

男子被控謀殺禁錮 押候警方調查再訊

【本報訊】一名男子，因被控謀殺，被警方押解回港，並押候調查再訊。該名男子名為李某，年約三十歲，涉嫌於上月在某處謀殺一名女子。警方在接到報案後，迅速展開調查，並在不久後將李某抓獲。目前，李某已被押解回港，並被關押在警署。警方表示，將對此案進行深入調查，以確定李某是否為兇手，並追究相關責任。

觀塘木屋區二級火 四間建築物付一炬

【本報訊】觀塘木屋區，昨日發生二級火警，四間建築物付之一炬。火警發生於下午一時左右，起火點位於一棟木屋內。由於火勢猛烈，迅速蔓延至鄰近的三棟木屋，最終導致四間建築物被焚毀。消防部門接報後，迅速趕到現場撲滅火勢。目前，起火原因仍在調查中。消防部門提醒市民，應加強防火意識，定期檢查電線及燃氣設備，以減少火災發生的風險。

元朗地盤遭人勒索 警方安排香餌 拘獲一疑匪

【本報訊】元朗地盤，昨日遭人勒索，警方安排香餌，拘獲一疑匪。據悉，一名建築商在元朗某地盤施工時，遭到一名男子的勒索。該男子要求建築商支付一萬元，否則將採取行動。建築商隨即向警方報案。警方接報後，迅速展開調查，並在不久後拘獲了該名疑匪。目前，該名疑匪已被控以勒索罪名，並被押解回港。

七個國際聯誼社 定期舉行聯誼賽

【本報訊】七個國際聯誼社，昨日宣佈定期舉行聯誼賽。這七個聯誼社分別是：中國、美國、英國、法國、德國、日本及加拿大。聯誼賽將於明年一月開始，內容包括足球、籃球、排球等項目。主辦單位表示，希望透過舉辦聯誼賽，增進各國聯誼社之間的友誼，並促進體育事業的發展。

大陸居民 尋港親友

【本報訊】大陸居民，昨日尋港親友。據悉，一名大陸居民在尋找其在香港的親友時，遇到了一些困難。該名居民表示，他已經多年沒有與在香港的親友聯繫，現在想回港探望，但不知道如何找到他們。他呼籲有關部門協助他尋找親友，以便團聚。

舉行講座 福樂之道

【本報訊】福樂之道講座，昨日舉行。講座由某位專家主講，內容包括如何追求幸福、如何處理人際關係等。講座吸引了眾多市民參加，現場氣氛熱烈。主辦單位表示，將繼續舉辦類似的講座，為市民提供更多有益的知識和啟示。

老牌 仙蘿白 露肺療咳止 蓮牡丹 粉膚皮、膏膚皮、水膚皮 售有處各 藥聖廣皮 房藥大華中 品出

台灣渡假團 8天環島豪華遊 \$1950 出發日期：12月24、25日 1月23、25日

遍遊：台北、陽明山、故宮博物館、野柳、中正紀念堂、北投、地獄谷、花蓮、阿爾斯文化村、橫濱公路、遠東水庫、台中、彰化、台南、高雄、澄清湖、溪頭、日月潭、石門水庫、六福村、野生動物園等名勝風光。

參觀故宮歷史文物、陽明山賞萬紫千紅、地獄谷觀溫泉奇景、乘豪華飛機往花蓮、東西橫貫公路攬勝、阿里山祝山觀日出、日月潭賞湖光山色、六福村動物園巡禮

● 4天阿里山遊覽團 \$1,990 逢星期六出發
● 9天環島豪華遊覽團 \$1,990 逢星期六出發
● 8天環島豪華遊覽團 \$1,950 逢星期日出發
● 7天環島超級豪華團 \$1,790 逢星期日出發
● 4天台北自由團 \$890起 天天出發

歡迎自持台證參加 詳情請向：七海旅遊有限公司 一香港德輔道中中國大廈1702室 電話：5-413081(四線)

商業專欄廣告 集中宣傳 費廉效大

德豐 花梨傢俬廠 無任歡迎 訂工自屏花 工做海設風 批發精飾房傢 零售出雅 地址：九龍官塘道官塘工業中心四期四樓K座平台 門市部：香港北角英皇道63號地下H781215

分辦偽鈔紫光燈 真偽一照便知 有損無損 可免損失 標準型座檯式 \$85 小型型座檯式 \$78 中國總經銷 本報代售處 發售

新款歐美傢俬 通用燈飾有限公司傢俬部 九龍彌敦道高打老道

多寶彩池 \$2,073,635 六合彩第89/81期 中獎號碼：6, 8, 20, 22, 29, 35 特別號碼：34 下次開彩日期十一月十七日星期二 請於明日下午八時前在各馬會場外 投注或電話投注五八二一查詢 開彩結果請電五八二一五八二一查詢 香港獎券管理局

本港新聞

市政局主席張有興表示

「小販重整」乃暫時措施 計劃建新街市安置小販

【本報訊】市政局主席張有興表示，小販重整計劃，目前仍屬暫時性措施，市政局正積極籌劃，計劃建新街市，以安置小販。張主席在日前接受本報訪問時，對小販重整計劃，表示理解。他指出，小販在社會上扮演著重要的角色，為市民提供新鮮的貨物。然而，由於小販的經營活動，對街道環境造成了一定的影響。因此，市政局決定實施小販重整計劃，以改善街道環境，並為小販提供一個更整潔、更安全的經營場所。張主席表示，目前小販重整計劃，主要是將小販集中到指定的小販區，並對其經營活動進行規範。他強調，這只是暫時的措施，市政局正積極籌劃，計劃建新街市，以安置小販。他指出，新街市的興建，將為小販提供一個更整潔、更安全的經營場所，並可減少對街道環境的影響。張主席表示，市政局將繼續與小販溝通，並聽取他們的意見，以確保小販重整計劃的順利實施。

響應第三屆老人節

訪問寶靜安老院

【本報訊】為響應第三屆老人節，社會各界紛紛前往寶靜安老院，向老人致以問候。寶靜安老院院長表示，老人節的設立，旨在提高社會對老人的關注，並鼓勵大家尊重老人。他指出，老人是社會的財富，我們應該給予他們更多的關愛和尊重。在老人節當天，各界人士紛紛前往老院，為老人送去問候和禮物。老院院長表示，他很高興能收到大家的問候，並感謝社會各界對老人的關愛。他表示，老院將繼續努力，為老人提供更好的服務，讓他們在晚年生活中感到幸福和快樂。

新昌集團員工茶會

賀葉運籌策勵街

【本報訊】新昌集團日前舉行員工茶會，慶祝集團業務發展。集團主席表示，集團業務發展迅速，這離不開員工的辛勤工作和支持。他感謝員工為集團作出的貢獻，並表示集團將繼續努力，為員工提供更好的發展機會。茶會上，集團主席向員工頒發了獎狀，以表彰他們在過去一年中所取得的成就。員工們紛紛表示，他們將繼續努力，為集團的發展貢獻力量。茶會氣氛熱烈，員工們在歡快的氣氛中結束了活動。

中區地王招標

沙龍邊

【本報訊】中區地王招標，沙龍邊地段，將於近日內公開招標。該地段位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。招標人表示，該地段將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。招標人歡迎有意投標的人士，前往索取投標文件。投標截止日期為近日內。招標人表示，他們將根據投標人的投標情況，選擇合適的投標人。投標人表示，他們對該地段的發展充滿信心，並相信該地段將為中區的發展做出貢獻。

跑馬地分區委員會

清潔運動開幕

【本報訊】跑馬地分區委員會日前舉行清潔運動開幕儀式。委員會主席表示，清潔運動旨在提高市民的環保意識，並鼓勵大家參與清潔活動。他指出，清潔運動是改善環境、保護生態的重要手段。在開幕儀式上，委員會主席向市民發出了呼籲，希望市民能積極參與清潔運動，為改善環境貢獻力量。市民們紛紛表示，他們將積極參與清潔運動，為改善環境做出貢獻。清潔運動將於近日內在全區範圍內展開。

新豐毛冷公司選辦

世界各國名牌毛冷

【本報訊】新豐毛冷公司日前選辦世界各國名牌毛冷。該公司表示，他們選辦的名牌毛冷，品質優良，款式新穎，深受顧客喜愛。新豐毛冷公司是一家經營毛冷業務的公司，他們一直致力於為顧客提供優質的毛冷產品。此次選辦世界各國名牌毛冷，是為了滿足顧客對高品質毛冷的需求。新豐毛冷公司表示，他們將繼續努力，為顧客提供更多優質的毛冷產品。

疏忽門戶長沙灣道住戶遭劫

歹徒綁綁年老夫婦 掠去財物約數千元

【本報訊】昨日下午，長沙灣道一住戶，因疏忽門戶，遭歹徒綁綁，掠去財物約數千元。警方接報後，立即展開調查，並已拘捕了兩名歹徒。警方表示，兩名歹徒在昨日下午，趁住戶不在家時，闖入其住所，並將其年長夫婦綁綁，掠去財物。警方在接到報案後，立即展開調查，並在不久後拘捕了兩名歹徒。警方表示，兩名歹徒在案發後，已將掠去的財物變賣。警方呼籲市民要提高警惕，加強門戶防範，以免遭受歹徒的綁綁和掠奪。

幕揭週雙健傷

解了助互進促 士人殘傷勵鼓贊卓夏 利權等平人個視重應

【本報訊】昨日舉行雙週紀念活動，旨在促進殘障人士互助，並鼓勵社會各界人士重視殘障人士。活動吸引了眾多人士參加，並取得了圓滿成功。活動內容包括：殘障人士互助會成立儀式、殘障人士技能培訓班開課儀式等。在互助會成立儀式上，殘障人士互助會會長表示，互助會的成立，旨在為殘障人士提供一個互助、互愛的平台，並鼓勵大家積極參與社會活動。在技能培訓班開課儀式上，培訓班負責人表示，培訓班的開課，旨在提高殘障人士的技能和就業能力，並鼓勵大家積極參與社會活動。活動在歡快的氣氛中結束。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

廿九日舉行聯歡舞會

舞踏學會慶祝五週年

【本報訊】舞踏學會日前舉行聯歡舞會，慶祝學會成立五週年。舞會吸引了眾多人士參加，並取得了圓滿成功。舞會內容包括：舞踏表演、聯歡舞等。在舞會開始前，舞踏學會會長表示，舞踏學會的成立，旨在推廣舞踏藝術，並鼓勵大家參與舞踏活動。在舞會中，舞踏學會成員展示了精湛的舞踏技藝，贏得了觀眾的掌聲。舞會在歡快的氣氛中結束。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。

司公業書天南

門市樓宇出售

【本報訊】南天書業公司門市樓宇出售，適合大規模辦公及商業用途。該樓宇位於中區核心地段，交通便利，商業潛力巨大。南天書業公司表示，該樓宇將用於興建商業大廈，並作為辦公用途。南天書業公司歡迎有意購買的人士，前往索取售樓文件。售樓截止日期為近日內。南天書業公司表示，他們將根據購買人的購買情況，選擇合適的購買人。購買人表示，他們對該樓宇的發展充滿信心，並相信該樓宇將為中區的發展做出貢獻。

地產與樓房

買賣租賃·建築材料 瓷磚潔具·電器燈飾 傢俬裝修·居室設計

【本報訊】地產與樓房，買賣租賃，建築材料，瓷磚潔具，電器燈飾，傢俬裝修，居室設計。本報為讀者提供全面的房地產服務，包括買賣、租賃、裝修等。本報擁有專業的房地產經紀團隊，為讀者提供優質的服務。本報還提供建築材料、瓷磚潔具、電器燈飾、傢俬裝修、居室設計等服務。本報歡迎讀者垂詢，並相信本報將為讀者提供最優質的服務。



體育

埔頭足球聯賽今龍爭虎鬥
寶路華撼愉園

【特訊】埔頭足球聯賽，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園足球隊對寶路華足球隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

愉園背城借一寶路華未敢言勝

【特訊】愉園足球隊，今日下午二時，在愉園球場對陣寶路華足球隊。愉園隊在場上表現積極，預料將有一番精彩之戰。愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

英爭奪錦標
總會孟女子隊際網球賽

【特訊】英爭奪錦標，總會孟女子隊際網球賽，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

世界盃賽出戰希臘
意大利名門將索夫

【特訊】世界盃賽出戰希臘，意大利名門將索夫，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

南美洲足球錦標賽
巴西費明高隊

【特訊】南美洲足球錦標賽，巴西費明高隊，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

威爾斯隊不滿意
國脚仍須參加聯賽

【特訊】威爾斯隊不滿意，國脚仍須參加聯賽，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

恩主教書院五屆
陸運會成績輝煌

【特訊】恩主教書院五屆，陸運會成績輝煌，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

全港第十次分齡游泳賽
四項大會新猷

【特訊】全港第十次分齡游泳賽，四項大會新猷，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

今舉行揭幕禮
愛爾蘭領隊預測
雙方將可能賽和

【特訊】今舉行揭幕禮，愛爾蘭領隊預測，雙方將可能賽和，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

全港第十次分齡游泳賽
四項大會新猷

【特訊】全港第十次分齡游泳賽，四項大會新猷，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

本港新聞
深水埗文化活動會
第三屆職員就職

【特訊】本港新聞，深水埗文化活動會，第三屆職員就職，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

國父六十年誕辰紀念
各界舉行盛大慶祝

【特訊】國父六十年誕辰紀念，各界舉行盛大慶祝，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

北角新居協民會
週年廿五成立慶

【特訊】北角新居協民會，週年廿五成立慶，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

全港第十次分齡游泳賽
四項大會新猷

【特訊】全港第十次分齡游泳賽，四項大會新猷，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。

全港第十次分齡游泳賽
四項大會新猷

【特訊】全港第十次分齡游泳賽，四項大會新猷，今日下午二時，在愉園球場舉行。此項比賽，係由愉園隊對寶路華隊。兩隊實力均屬上乘，預料將有一番龍爭虎鬥。昨日下午，愉園隊在訓練場舉行練習賽，對陣寶路華隊。結果愉園隊以二比零獲勝。此役愉園隊之進攻，頗具威脅，而寶路華隊之防守，亦甚嚴密。兩隊在場上均表現積極，預料今日之正式比賽，必有一番精彩之戰。



國際各大航空公司 將會減縮航班班次

保護主義正抬頭限制自由交通

新的成本低航空公司將會出現

【本報訊】國際各大航空公司，將因保護主義抬頭，而受到限制自由交通。以上是一位專家在「國際航空運輸」會議上所發表的意見。他指出，目前國際航空運輸，正受到保護主義的威脅。各國政府，正採取各種措施，以保護其國內航空業。這將導致國際航空運輸的減縮。專家認為，新的成本低航空公司將會出現，以應付這種情況。他指出，目前國際航空運輸，正受到保護主義的威脅。各國政府，正採取各種措施，以保護其國內航空業。這將導致國際航空運輸的減縮。專家認為，新的成本低航空公司將會出現，以應付這種情況。

收費低於維持費用 航空公司不能生存

【本報訊】在目前的航空運輸市場上，航空公司不能以低於維持費用的價格來維持其業務。他指出，目前航空運輸市場，正處於一個非常困難的時期。航空公司，正受到各種因素的威脅。他指出，目前航空運輸市場，正處於一個非常困難的時期。航空公司，正受到各種因素的威脅。

南韓航空發展旅遊 加強各項觀光設施

【本報訊】南韓航空，正積極發展旅遊業務。他指出，南韓航空，正積極發展旅遊業務。他指出，南韓航空，正積極發展旅遊業務。

利達達星三到 新沙灣拿經日本來港

【本報訊】利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。他指出，利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。他指出，利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。

截至去年底止 全球商船七萬餘艘 總重量達四億多噸

【本報訊】截至去年底止，全球商船七萬餘艘，總重量達四億多噸。他指出，截至去年底止，全球商船七萬餘艘，總重量達四億多噸。他指出，截至去年底止，全球商船七萬餘艘，總重量達四億多噸。

日本數量多利比亞以噸位勝

【本報訊】日本數量多，利比亞以噸位勝。他指出，日本數量多，利比亞以噸位勝。他指出，日本數量多，利比亞以噸位勝。

海洋星自日本來 先達康年訂廿二開出

【本報訊】海洋星自日本來，先達康年訂廿二開出。他指出，海洋星自日本來，先達康年訂廿二開出。他指出，海洋星自日本來，先達康年訂廿二開出。

山釜航將星利寶 運海泊十二西廣

【本報訊】山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。他指出，山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。他指出，山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。

來利智從達斯加法多安

【本報訊】來利智從達斯加法多安。他指出，來利智從達斯加法多安。他指出，來利智從達斯加法多安。

精益求精 百看不厭

【本報訊】精益求精，百看不厭。他指出，精益求精，百看不厭。他指出，精益求精，百看不厭。

日本空手道大師 研究李小龍武學

【本報訊】日本空手道大師，研究李小龍武學。他指出，日本空手道大師，研究李小龍武學。他指出，日本空手道大師，研究李小龍武學。

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

李小龍 畢生代表作！

【本報訊】李小龍，畢生代表作！他指出，李小龍，畢生代表作！他指出，李小龍，畢生代表作！

今開 激揚志氣

【本報訊】今開，激揚志氣。他指出，今開，激揚志氣。他指出，今開，激揚志氣。

晨早場 百看不厭

【本報訊】晨早場，百看不厭。他指出，晨早場，百看不厭。他指出，晨早場，百看不厭。

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

晨早場 百看不厭

【本報訊】晨早場，百看不厭。他指出，晨早場，百看不厭。他指出，晨早場，百看不厭。

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

精配粵語對白 五十次！

【本報訊】精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！他指出，精配粵語對白，五十次！

比利時刊特

天然資源雖缺乏 比工業發達不減

雖然比利時擁有豐富的自然資源，但已不是世界主要工業化國家之一。冶金業是其最傳統的工業，在一九七八年，生產了二千一百多萬噸的鋼，相當於世界總產量的百分之二點八。同年比利時生產的非金屬礦產品共一百五十多萬噸，而世界上百分之七十的鉛亦由比利時生產。

比利時的化學工業亦極發達，且涉及有機化學的每個方面。在一九七八年，總生產額大約為三億三千萬公噸。至於玻璃工業、紙品工業和鑽石工業等，生產額在世界上也佔一定比例。

比利時現有七個煉油廠，在一九七八年生產了約三千三百萬噸的原油。在比利時，有一百二十四個發電站，在一九七八年生產了四百八十四億四千四百萬瓩小時。機械生產亦是重要一環，範圍廣泛，包括機器零件、工具、運輸機、電機材料及飛機引擎等。每年國家撥款六億外匯。

紡織業於一九七八年仍佔比利時工業生產額的百分之十。該年生產了價值一百二十億比法郎的紡織品，但近年因外來廉價產品競爭而受打擊。生產及國內需要，故多出口。一九七八年硬皮靴、皮鞋、靴鞋及襪子等，價值達一百二十億比法郎。在歐洲，比利時皮貨出口佔總產額的百分之二十五，軟皮出口亦達二千八百萬公噸。比利時特別注重地產進行一連串的工作，使許多疾病，如結核、小兒麻痺等，已有效地控制。

目前，由該國政府推動的社會福利服務，進行得如火如茶，特別是在學校的免費醫療服務及工人的健康檢查，發展更為迅速。

在立法方面，該國通過各種不同的法律，有效地管制藥物、酒精及菸草的消費，污水的處理、食物的衛生及急救藥物的安全及污染的程度，而受到法律的管制。

該國是一個生活環境不潔淨的國家，並有嚴重的交通問題。在比利時，沒有足夠的停車位，這導致了嚴重的交通問題。此外，該國的人民，均負擔每月房租的支出。雖然該國政府對一些貧民提供廉價的住宅，但這些廉價的住宅，並不能解決問題。

該國政府對教育給予極大的支持，以低廉或免費的方法，自小學、中學、及大學等各級教育，均向該國人民提供。此外，該國政府亦提供廉價的醫療服務，使該國人民均能負擔得起。此外，該國政府亦提供廉價的醫療服務，使該國人民均能負擔得起。

觀面面時利比

與此同時，該國政府正竭力加強衛生及福利和小學的經費、食水及煤氣供應的服務。

康樂活動 該國政府正竭力加強衛生及福利和小學的經費、食水及煤氣供應的服務。

康樂活動 該國政府正竭力加強衛生及福利和小學的經費、食水及煤氣供應的服務。

比利時設社會保障 人人安心致力工作

比利時的工人能過一個安穩的「國家社會保險辦公室」(O.N.S.S.)，中央機構提供社會保障的基金。這個機構收集了個主和工人的捐款，這些捐款提供了社會保障基金之四分之三，其餘部分則由國家提供。

根據疾病及殘障保險的條款，受保人及其家屬能獲得醫藥費的百分之三。在失業期間，工人能獲得失業金，但失業一年後則可獲得失業金的六成，而失業兩年則可獲得失業金的八成。

另一方面，國家資助職業病的保險，所有職業病、退養者、孤兒和老弱人士的藥物及醫療服務皆免費。工人若不幸因個人損失而失業的工人，亦會獲得失業保險金。

比利時設社會保障，人人安心致力工作。

恭賀
比利時
百五十一週年國慶

DART
Dart Container Services Ltd.
Tel: (81) 790 2247

ORIENT OVERSEAS
Container Line
General Agents in Hong Kong:
HONGKONG EXPORT LINES LTD.
10 Harbour Road, Hong Kong.
Tel: 5264141 (20 Lines) Telex: 733490
Fax: 73927 Cable: OOLINE

圖片說明

在比利時，多間大學及學院，它們分別位於布魯塞爾、列日、沙勒羅瓦、那慕爾、及瓦隆尼亞等處。在比利時，多間大學及學院，它們分別位於布魯塞爾、列日、沙勒羅瓦、那慕爾、及瓦隆尼亞等處。在比利時，多間大學及學院，它們分別位於布魯塞爾、列日、沙勒羅瓦、那慕爾、及瓦隆尼亞等處。

(一) 比利時首都布魯塞爾，是歐洲的「心臟」，也是比利時的政治、經濟、文化中心。布魯塞爾位於沙勒羅瓦平原，是比利時最大的城市，人口達一百二十萬人。布魯塞爾的歷史悠久，早在羅馬時代，這裡就是一個重要的城市。布魯塞爾的建築風格獨特，既有古典的哥特式建築，也有現代的摩天大樓。布魯塞爾的風景優美，有著名的「原子之心」雕塑，也有美麗的公園和湖泊。

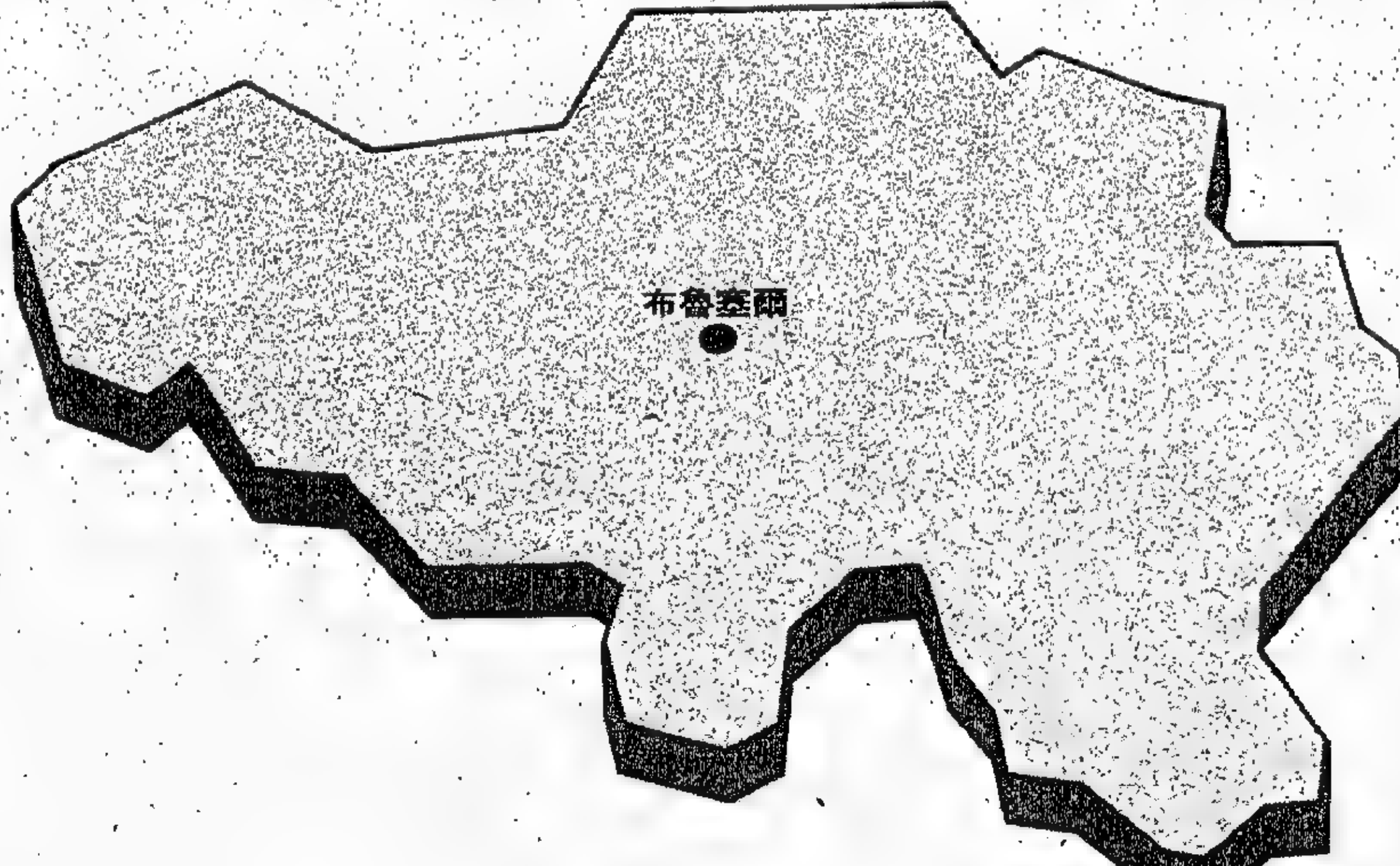
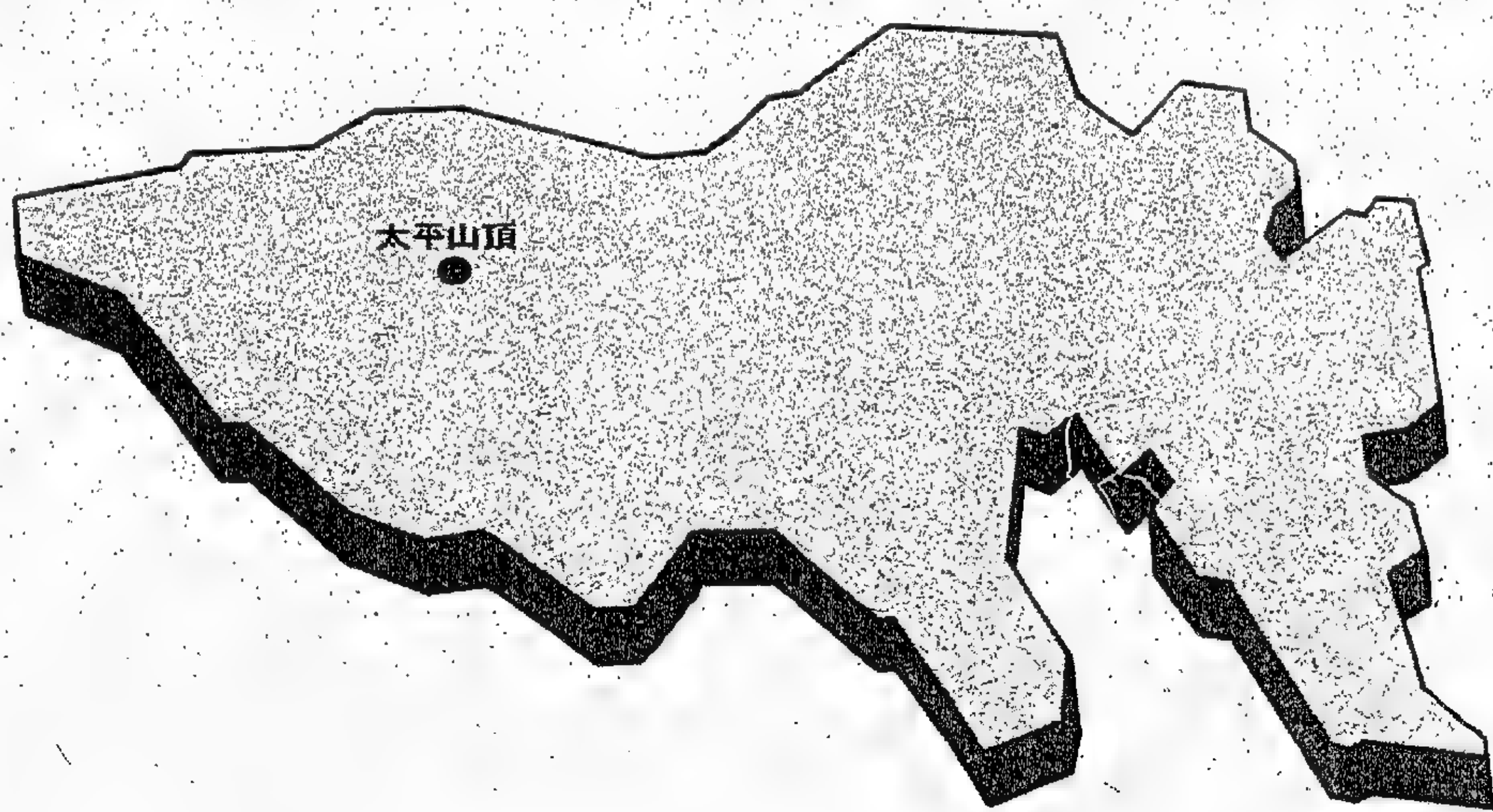
(二) 比利時的工業發達，是歐洲的工業大國之一。比利時的工業產品，如鋼鐵、機械、化學品等，均佔歐洲總產量的很大比例。比利時的工業發達，是比利時經濟繁榮的重要原因。

(三) 比利時的農業發達，是歐洲的農業大國之一。比利時的農業產品，如糧食、水果、蔬菜等，均佔歐洲總產量的很大比例。比利時的農業發達，是比利時經濟繁榮的重要原因。

(四) 比利時的交通發達，是歐洲的交通大國之一。比利時的交通網絡，如公路、鐵路、航空等，均非常發達。比利時的交通發達，是比利時經濟繁榮的重要原因。

(五) 比利時的科學發達，是歐洲的科學大國之一。比利時的科學研究，如物理、化學、生物等，均非常發達。比利時的科學發達，是比利時經濟繁榮的重要原因。

香港與比利時有頗多相同處



驟眼看來，香港與比利時的外型竟如此相似！除此以外，香港與比利時仍有不少相同處；兩地都是財經中心，銀行業務發展極為迅速。

華比銀行在1935年在香港開業，與香港一起成長，成績斐然。

華比銀行與香港商人一樣，事事講求效率，不斷擴展，現有多間分行遍佈港九，全力為香港工商業提供全面性銀行服務。



華比銀行

(A Subsidiary of Société Générale de Banque, Brussels, Belgium)

總行政中心：尖沙咀新世界中心10樓及11樓 電話：3-699288
香港行政中心：置地廣場 電話：5-224111

華比財務有限公司 電話：3-696670
比利時財務有限公司 電話：3-675344

分行：中區、旺角、長沙灣、馬頭圍、牛頭角、愛民、鯉魚涌、土瓜灣、青衣、屯門、荃灣、黃大仙。

本港新聞

綠印女子昏倒路旁 送入醫院報稱自殺

【本報訊】一名廿二歲女子，昨日下午四時許，在沙咀區沙咀道與沙咀道交界處，昏倒路旁，被路過人士發現，隨即報警。警方接報後，隨即趕到現場，將該女子送入醫院救治。據報，該女子姓李，現年廿二歲，住沙咀區沙咀道。她是在昏倒前，曾向路人表示，她想自殺。警方目前正在調查此事，並已通知其家人。

首位女工程師李自然 加入屋宇工程師學會

【本報訊】首位女工程師李自然，昨日正式加入屋宇工程師學會。李自然現年三十五歲，畢業於香港大學土木工程系。她曾在多家建築公司工作，現任為一建築公司的工程師。她表示，加入該學會後，將與同行交流，並為社會服務。

尖沙咀區假日熱鬧 食街商場人山人海

【本報訊】尖沙咀區昨日假日，食街商場人山人海，熱鬧非常。由於天氣晴朗，不少市民紛紛前往商場購物。商場內，各商店均擺出大量貨品，吸引不少市民光臨。商場外，也有不少市民在閒逛，享受假日的輕鬆氣氛。

明日啓用 觀塘增加泊車設施

【本報訊】觀塘區明日將增加泊車設施，以方便市民。據悉，該區將增加多個泊車位，並改善現有泊車位的設施。這項措施旨在解決該區長期以來的泊車問題，並提高交通的便利性。

職業先修學校 籌建校基金

【本報訊】職業先修學校籌建校基金，昨日舉行籌款晚宴。晚宴上，各界人士紛紛捐款，支持該項善舉。籌建校基金旨在為該校提供必要的資金，以確保其順利開辦。

香港青年管樂節 分獲最佳指揮獎

【本報訊】香港青年管樂節昨日舉行頒獎典禮，分獲最佳指揮獎。獲獎者為來自香港的青年管樂隊指揮。該隊在比賽中表現出色，獲得評委的一致好評。

飛機接訊後 疑有船遇險

【本報訊】飛機接訊後，疑有船遇險。據悉，該船在海上航行時，突然失去聯繫。目前，有關部門已展開搜救行動，以確定該船的下落。

私家車撞客貨車 五人受傷送醫院

【本報訊】昨日發生一起私家車撞客貨車事故，造成五人受傷。事故發生在沙咀區沙咀道。目前，受傷人員已送醫院救治，事故原因正在調查中。

明日啓用 觀塘增加泊車設施

【本報訊】觀塘區明日將增加泊車設施，以方便市民。該區將增加多個泊車位，並改善現有泊車位的設施。

發派行銀生恒 簿記日年二八

【本報訊】恒生銀行昨日發派二八年度簿記。該行表示，二八年度業績良好，並已向股東派發股息。

讀者論壇

歡迎讀者來函或致電，就社會問題、教育、文化、體育等議題發表意見。本論壇將擇要刊登，並邀請專家進行評論。

港台電視部好時光節目應有教育性

陳志強

「好時光」節目，是港台電視部的一項重要節目。該節目旨在為青少年提供一個健康的娛樂平台，並通過各種形式的節目，傳遞正面價值觀。然而，最近有觀眾反映，該節目中的一些內容缺乏教育性，甚至含有不良信息。我們認為，電視節目作為一種大眾傳媒，應該承擔起教育社會的責任。港台電視部在製作「好時光」節目時，應該加強審核，確保節目內容的健康性和教育性。只有這樣，才能真正達到該節目的宗旨，為青少年提供一個有益的節目。

今日沙田賽馬點九開跑

好準確楊家將應贏

明威永霸半冷佳選

今日沙田賽馬，預計將有精彩的比賽。楊家將被看好為奪冠熱門，而明威永則被認為是半冷佳選。觀眾可以期待一場激烈的競爭。

四重彩

13	銀禧皇冠
6	利是得
5	大馬鴻圖
12	沛選
14	飛龍在天
1	大

銀泉猛龍鬥野馬

馳來偉龍必力鬥

今日沙田賽馬，銀泉猛龍與野馬將展開一場激烈的對決。兩匹名駒實力相當，誰能勝出，備受矚目。

今日沙田賽馬點九開跑

好準確楊家將應贏

明威永霸半冷佳選

西洋之寶望放到

好漢珍有寶可拼

今日沙田賽馬，西洋之寶將參加比賽。這匹名駒實力強大，有望在比賽中取得好成績。

場內仔Q

飛來猛

今日沙田賽馬，場內仔Q將參加比賽。這匹名駒實力強大，有望在比賽中取得好成績。

好準確楊家將應贏

明威永霸半冷佳選

戴萊頭馬應較多

池仔馬房大舉出擊希望好

今日沙田賽馬，戴萊頭馬將參加比賽。這匹名駒實力強大，有望在比賽中取得好成績。

陳華棟心水

心水獨贏

今日沙田賽馬，陳華棟將參加比賽。這匹名駒實力強大，有望在比賽中取得好成績。

場外仔寶

好準確楊家將應贏

明威永霸半冷佳選



社會服務「納入中學課程」

建議成立工作小組

提供循序漸進方案

義務工作發展局舉辦研討會

李誠達謂公益少年團培育學生社會精神

金新宇強調可使學生學習社會需要

打破藩籬

理想過程

訓練局年前向港府建議

其他行業多設訓練中心

明愛石碼調訓成職權責重

工總幹事陳國安力申該局支持

應敬業樂羣輕報酬

教育署長許師訓會教職大員力申

周廣智謂該局應負起責任

真正專業教育人士

應敬業樂羣輕報酬

教育署長許師訓會教職大員力申

周廣智謂該局應負起責任

真正專業教育人士

應敬業樂羣輕報酬

教育署長許師訓會教職大員力申

周廣智謂該局應負起責任

真正專業教育人士

應敬業樂羣輕報酬

教育署長許師訓會教職大員力申

周廣智謂該局應負起責任

真正專業教育人士

應敬業樂羣輕報酬



香港第一台

商業第一台

香港第二台

商業第二台

香港第五台

商業第五台

香港第六台

商業第六台

香港第七台

商業第七台

香港第八台

商業第八台

香港第九台

商業第九台

香港第十台

商業第十台

香港第十一台

商業第十一台

香港第十二台

商業第十二台

香港第十三台

商業第十三台

香港第十四台

商業第十四台

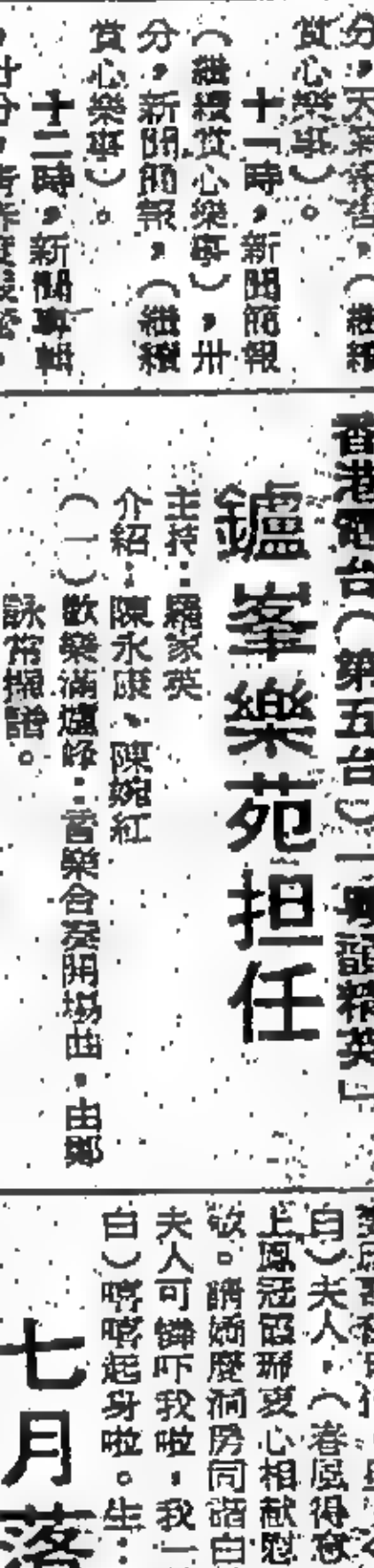
香港第十五台

商業第十五台

香港第十六台

商業第十六台

香港第十七台



倫文叙扮美試新娘

落花時節春歸

香港守樓

唐明皇與楊貴妃

柳毅傳書

胡不歸慰妻

倫文叙扮美試新娘

落花時節春歸

香港守樓

唐明皇與楊貴妃

柳毅傳書

胡不歸慰妻

倫文叙扮美試新娘

落花時節春歸

香港守樓

唐明皇與楊貴妃

柳毅傳書

胡不歸慰妻

倫文叙扮美試新娘

落花時節春歸

香港守樓

唐明皇與楊貴妃

柳毅傳書

胡不歸慰妻

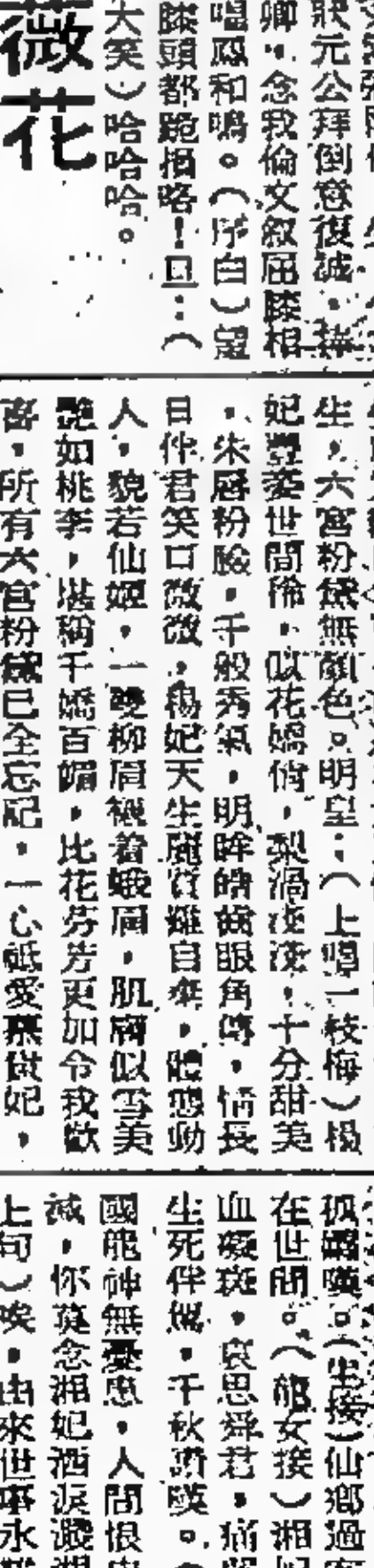
倫文叙扮美試新娘

落花時節春歸

香港守樓

唐明皇與楊貴妃

柳毅傳書



流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

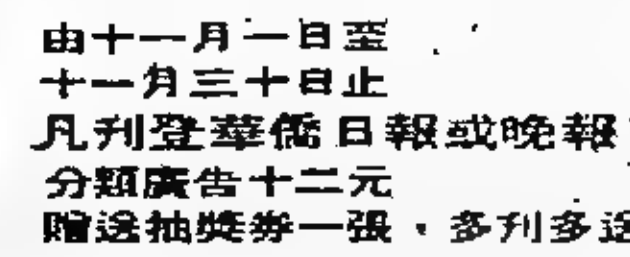
美的形象

流水篇

美的形象

流水篇

贊助分類廣告客戶
幸運抽獎



頭獎參名：
各得**羅確 500ME 35 米厚**
袖珍相機，附加捲片器及
電子閃光燈壹套。
每套總值：**HK\$ 818.00**

特別獎捌名：
各得**麗磁 500 ST 自動曝光**
顯示區域式對焦相機壹部
每部價值：**HK\$385.00**

抽籤公佈日期：一九八一年十二月六日

樓七百萬呎電話水電全
即住電0-410680

新蒲崗 錦榮街金
橋大廈三
樓房一廳一書22萬4
69.924K2007
30-

元朗馬田 別
墅交通方便環境
分層售有屋0-7922
50-788788 0-7922

吉樓急讓
聯街12號八樓808
房大廳裝修獨立
25萬業主急用電
25萬業主急用電

好利洋樓 18元
 50呎兩地房一廳高層
 租約月收\$4000
 53萬連裝修電12
 18萬○72呎環球地產
 城第七
 頂樓連天台不交吉
 租約月收\$4000
 53萬連裝修電12
 18萬○72呎環球地產

九龍新界粉嶺近石屋陣
 間千餘尺石屋間樓三百
 尺四樓一百尺電爐三水
 錶近人街交通方便合工
 場住宅現為螺絲製器可
 連樓增山其花(331526
 傳呼機(331513)1310
 2000-11-11 賣沽
 百福花園
 屋單邊向海安福閣
 單邊向海平舖有意
 電(573655)洽

座 4200 元 ○ 793629

聖威花園 平租

高尚住宅 M 多向南 21 尺
寸 不 有 上 蓋 何 花 鐵 隔
水 電 煤 氣 齊 3000 元 交

詳情請解 通知相 樓 215 號 安 限 公 司 查 詢 電 話 書 面 查 詢 恕 不 答 覆

北角近成報
單邊大房出租不煮飯有
孩從問請電七八八四八
五發洽

灣仔
大屋招租
德興樓 550呎
520呎

紅磡旺舖
利寶其
街
地下連閣樓壹仟柒佰餘
呎出租有意者請電三二一六
四三〇六四陳洽

門河旁街壹四八號地下衛光書局
福道壹五壹號地下永誠地產代理公司
明軒第四座二一三號地下元朗區社團聯誼會
日下午五時半截稿 增設區內服務 既可省

電話... 0-812675
電話... 0-671800
電話... 0-760383
又免車騎

大單邊舍
 免頂二千
 文英樓古猛牌房合單身
 仕女或無後夫始晚七至
 九時電K三〇八七三九
 鳳凰村蒲崗村道一二
 號有後門上址洽
 〇一七五五
 餘候吸裝修齊文
 千餘舊亦可電

[illegible]

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly
隨華僑日報附送
一九八一年十一月十五日



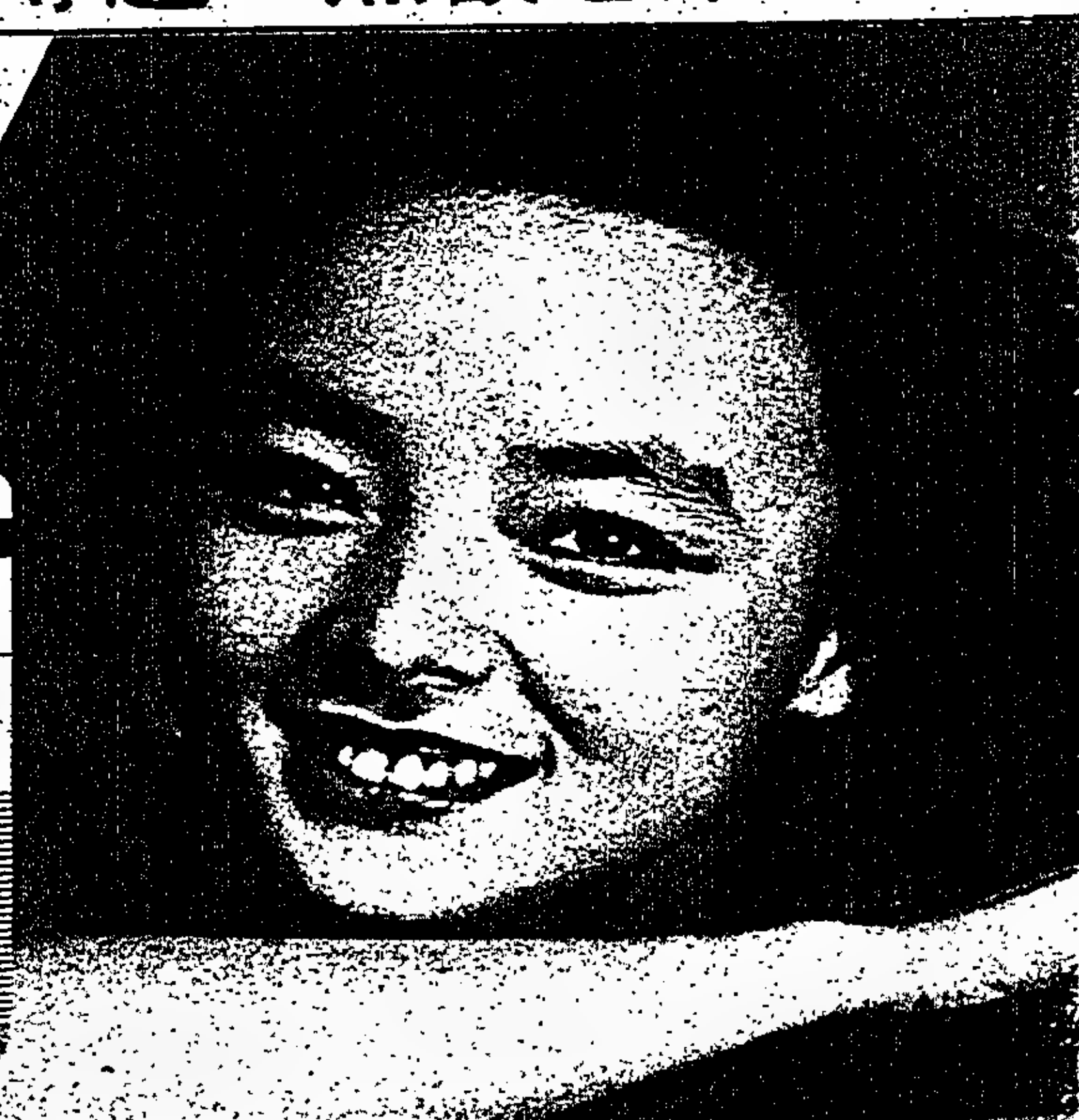
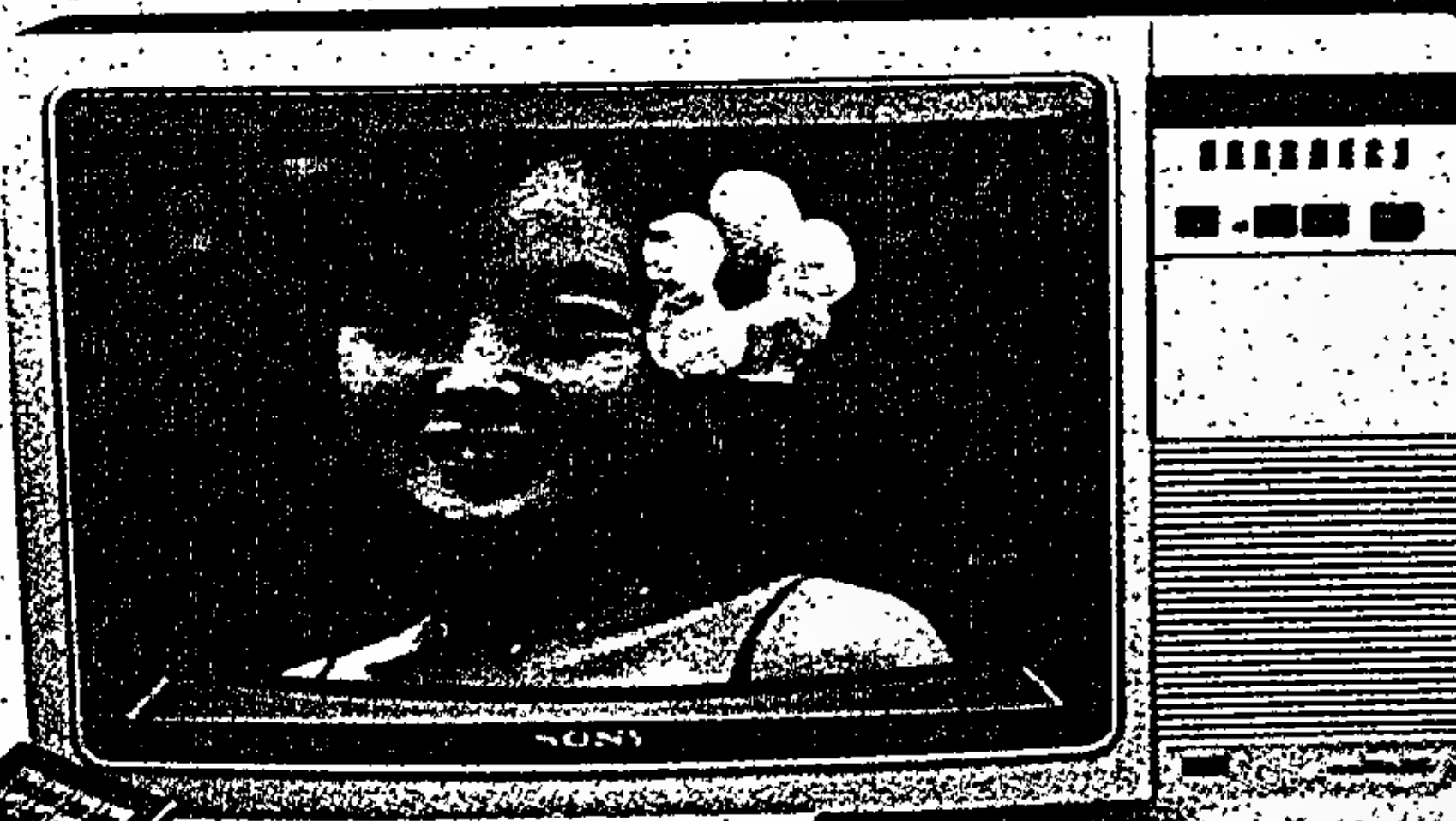
封面專題：照顧老年人

新力牌單槍彩色電視機 魅力四射 色彩繽紛

20"KV-2022 HK 型

分分秒秒想住您
唯有您艷麗明媚
耀眼繽紛,彩色景物與您相襯
新力盡見彩色世界
新力美麗全屬您
新力單槍,越睇越靚!

備有18"及14"
可供選擇



總代理：福原電業有限公司
干諾道中122-124號
海港商業大廈19樓
電話：5-451123

總經銷：中原電器行有限公司
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311
(旺角店營業至晚上九時半,星期日照常)
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276 廣州 33089

新力牌
SONY
THE ONE AND ONLY

痕到飛起？



土槿皮酊 根治癬疥痕癢

香港手、香港腳、癬疥及皮膚蟊癢，週時發作，手尾極長。痕癢時如蟲行蟻走，極難忍受！

土槿皮酊皮膚水，含有獨特滲透藥力，深入患處皮膚，徹底消滅寄生細菌；止痕止癢，藥到患除，並且性質溫和，絕不刺激皮膚。

經銷處：中國宏興藥品有限公司
電話：3-7433410-5

H9117

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly

第268期

一九八一年十一月十五日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：

香港荷李活道 106-116號

電話總機：H491181

廣告代理：兆邦廣告有限公司

電話：5-277918

目錄

封面專題

照顧老年人.....4

你懂得化粧嗎？.....2

點三八口徑左輪，可能受淘汰.....2

爲了孩子，老司機成了發明家.....3

標奇立異、髮型示範.....6

初冬時裝.....7

咖啡與情慾（星期掌篇）.....12

溥儀做了三次皇帝.....13

白髮爲媒嶗山蜜月.....14

電視節目表.....15-21

（食經）.....22

十二星座本週運程推算.....23

多采多姿的第十屆香港藝術節.....24

當代偉大的指揮家托斯卡尼尼.....25

兒童週刊.....29-35

澳門賽車歷史點滴.....36

大多數國家有一種
代表性的佳餚，
而新加坡却有十四種之多。



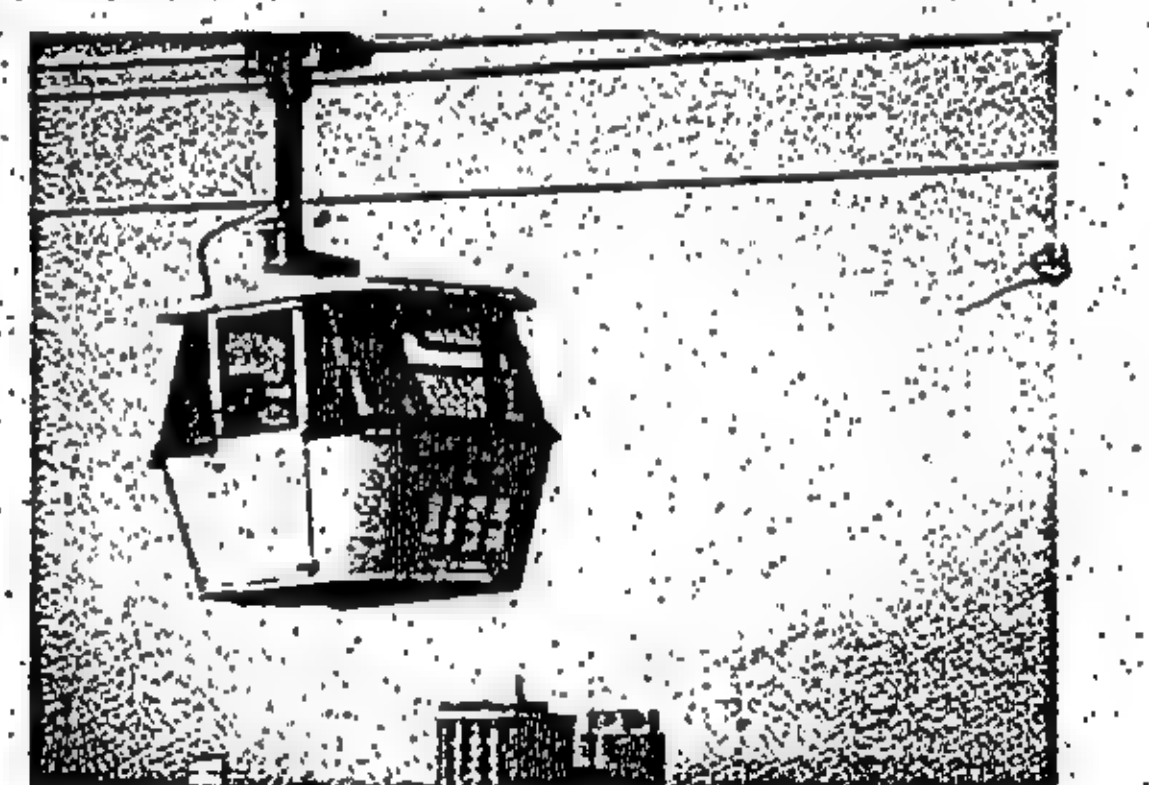
幾世紀來，除了傳統習俗及宗教信仰外，來自中國、馬來西亞及印度的移民，也將他們本國本省的佳餚帶來新加坡。今天，新加坡有的是舉世聞名的美點佳餚，它們仍保持着百多年來不變的傳統準備方式。



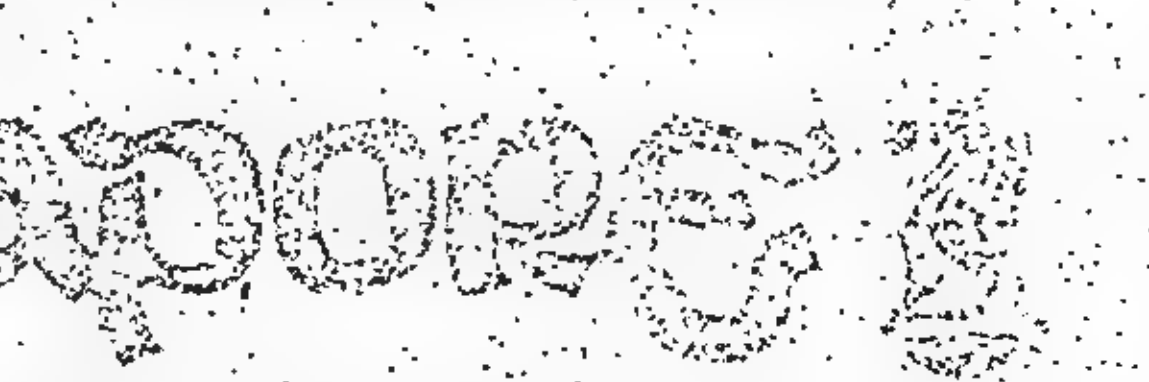
新加坡是一個花園城市，到處是一片翠綠，終年盛開着美麗的花朵。那裏治安良好，人民熱情友善。



在新加坡，您可以在星夜下享受豐富美味的晚餐。在許多著名的戶外美食中心，您將可嘗到美味的本地佳餚，如熱辣辣的螃蟹及沙爹，還有新鮮、冰涼的果汁。



乘坐纜車到新加坡的岸外島嶼勝地——聖陶沙，享受人生的樂趣！那裏以寧靜的沙灘、清澈的人工湖、豪華的酒店及世界級高爾夫球場而遠近馳名。



欲知更多有關新加坡的詳情，請聯絡：
新加坡旅遊促進局
（新加坡駐港專員公署）
香港干諾道中
36號宏記大廈20樓。
電話：5-268538

TBC 18/81A

告訴你一個不能忽視的問題

你懂得化粧嗎？

你知道嗎？皮膚是把人體和外界隔開的重要器官，成人的皮膚面積約一萬六千平方公分，有數十億個細胞，它是「人體國防」的最前線，也是人體天生具備的冷熱調節器，太冷時儲熱，太熱時散熱。

皮膚本身還配備一套「自動潤滑裝置」，由毛髮附近的皮脂腺分泌油脂來維持皮膚的柔軟滑潤。由於體質的關係，油脂分泌的多寡，因人而異，有些人油脂分泌旺盛，容易長青春痘，面皰或粉刺，化粧後不易持久，是為油性皮膚。有些人油脂分泌較少，皮膚較乾，容易脫皮後起皺紋，此為乾性皮膚。居於兩者之間，皮膚細嫩不易出毛病的，就是中性皮膚。但是，身體部位不同季節及季節變化，油脂的分泌量也有差異。

選用化粧品時，知道自己是屬於哪一種「膚性」，是很重要的。簡單的方法，是在洗臉後用一張半透明的吸油紙在額頭、鼻部和下巴輕按，若紙上立刻出現油份，使吸油紙呈透明狀態時，就是油性皮膚，紙上只出現少許油份則為中性，如果吸油紙上根本沒有甚麼油份，便是乾性。

由於皮膚的個性，因人、因季節、因部位有所不同，所以在選用化粧品的時候，也要「因材施教」，譬如說乾性皮膚的人宜選用油質成份較高的肥皂，不要選用鹼性重的肥皂。油性皮膚的人宜選用適合油性皮膚使用的肥皂，不宜使用油性化粧品，宜淡粧，不宜濃粧，臉上有面皰時不宜按摩（易生細菌感染使面皰惡化）。最重要的是不要忘記美容第一課，就是洗臉，除了臉上的污垢，才不會妨礙皮膚的排泄作用，尤其油性皮膚的人，污垢容易塞住毛孔的出口而生面皰，或使原來的面皰因細菌感染而惡化。還有就是不要害怕使用肥皂，肥皂是除去油脂的不可缺少的必需品。

也比一般化粧品安全得多，不太會引起過敏。

大多數化粧品引起的問題並不是化粧品本身，而是因為不了解自己皮膚的個性而錯用了化粧品，或者不用肥皂而用清潔霜洗臉，如此一來，油脂腺開口被塞住或油脂分泌增加，粉刺與青春痘便一個接一個生長出來。

由於亞洲婦女面部的皮膚很多屬油性，如用了適合中性皮膚使用的油性化粧品，便會出現生青春痘或使青春痘惡化的情形，又如以為甘油是油，擦在乾性皮膚上，結果甘油的吸濕性，反而使皮膚更加乾燥。

化粧品成份中的香料、顏料、防腐劑、有機溶劑、油脂、蠟、殺菌劑、色素等等都是有可能造成皮膚過敏，而產生潮紅浮腫、丘疹、水疱、灼熱或瘙癢等症狀，停用引起過敏的化粧品，往往可使症狀消失，但如果繼續使用，則會使皮膚反覆發炎生苔癬化變成慢性濕疹，這就不易治療了。

化粧品過敏大多由於體質關係，同樣的化粧品，有些人用了一輩子沒有問題，有些人則會起過敏，有時是用第一次就過敏（所謂立即過敏反應），有時則初用時沒有問題，用了一段時間後才發生過敏反應（所謂接觸性皮膚炎的遲延過敏反應），所以常會有人和皮膚科醫生爭辯說：「怎麼會是這一種引起的，我已用過了一段時間都沒有問題啊！」這就是遲延過敏反應。

有時化粧品的過敏反應會造成皮膚色素的沉着，而在頸、額部產生棕色的斑點。所謂肝斑，或黑皮症。最近日本就曾發生因此控告化粧品公司要求賠償的官司。

香水、眼膏、眉筆、面霜、美髮劑、噴霧膠、染髮劑與及敷面劑都有可能引起上述的各種過敏反應。

爲了孩子

老司機成了發明家

英國韓汀頓的一個已退休卡車司機韋爾斯，一向過着平淡而懶惰的生活，直到十三年前，他和妻子海若領養了一個男孩之後，才激發了他的發明天才。這個男孩名叫泰利，是「沙利米連」的受害者，出生時即被母親遺棄。（「沙利米連」是一種鎮靜劑，孕婦服用之後，會生出畸形的嬰兒）。泰利只有三十吋高，四十磅重，缺少手脚，一眼失明，雙腳是鐮狀，每走一步只能前進半吋，若裝義肢，只有徒增痛苦。

韋爾斯十三歲那年就輟學了，此後一直庸庸碌碌，領養泰利可以說是他生命的轉捩點。由於韋爾斯的收入微薄，他開始自己動手為泰利裝配了一部用電池發動的三輪玻璃纖維車，泰利可以用

他的足趾發動，並以肩膀控制方向。

韋爾斯並不以此為滿足，他的下一個目標，是在車上加裝一個「升高器」，這樣泰利在與人交談時，就可以與人平視，而不必低人一截，爲了達到這個目標，韋爾斯在八年之內，試造了十輛車，最後終於成功造出了目前這輛四輪「超級車」。這輛車由內外均能操縱，動力靠兩個十二瓦特的汽車電池，時速四哩，並且可以在五秒鐘內由地面上升至眼部的高度。

這輛車不啻賦予泰利新的生命，現在他可以隨心所欲地上下床鋪，開抽屜，吃飯或造功課。泰利目前就讀於一商業學院，他的速記速度每分鐘竟達五十字，用足趾打字的速度，也達到每分鐘廿七個字。泰利心懷大志，目標是成爲作家，專業撰寫神秘小說。

韋爾斯還為泰利設計了一個用支趾彈奏的電風琴，特製的釣魚桿，調色盤，以電動馬達調焦的觀鳥望遠鏡甚至一具電話。

有些人把入醫藥用的軟膏當作化粧品使用，這些軟膏常常含有腎上腺皮質賀爾蒙（可體松），初用時也許對面皰有短暫的消紅，消腫作用，用久了反而會使面皰惡化，而易生真菌菌感染，口腔周圍炎，皮膚萎縮及皮下血管擴張等副作用。

某些洗而奇、磨砂膏巾，有時爲了增加去皮或殺菌的效果，而加入了大量的硼酸。硼酸雖然不是劇毒，但是長期使用也有可能發生皮膚紅腫，濕疹及口腔周圍炎的副作用，從傷口或患濕疹的皮膚處大量被吸引，也有造成腎臟毒性及休克的可能。

點三八口徑左輪

可能受淘汰

目前警方用的手槍是點三八口徑的左輪，它給用來對付一般匪徒，是游刃有餘的，但在戰場上，則是一小兒科。如今已有以這種左輪更優良的手槍造出來，點三八口徑左輪有可能被淘汰。

點三八口徑左輪的弱點，早在七十多年前已被發現了。

在一九〇四年，菲律賓的摩魯族人揭竿而起，反抗美國殖民地統治，美軍出動鎮壓，他們用的手槍是點三八口徑左輪。在當時來說，非常是犀利武器，因爲它可以連續發射。可是，美軍發現，在摩魯族人的瘋狂進攻之下，這種左輪顯得招架不來。美軍於是要求發給具有「製止威力」的手槍。

一九一一年，美國當局把「馬仔牌」點四五口徑自動手槍給美軍使用。現在，美國陸軍打算讓富有傳奇性的點四五口徑自動手槍和點三八口徑左輪手槍退休，用一種新的九毫米手槍來代替它們。

點四五口徑手槍終正寢，也許不會有人惋惜。這種手槍笨重，在裝滿子彈時，重三磅，後座力大，用它來發射，恍似使用榴彈炮般麻煩。

幾十年前，陸軍教官們一直跟軍事學員們開玩笑說：「發射七發子彈，如果敵人仍然向前推進，你就把這槍手槍向他們擲過去吧！」

在另一方面，它很少「死火」，而且如果你擊中某一件東西，這東西就「體無完膚」。它的威力相當大的。這種手槍大多數是由軍官、飛行員和憲兵佩帶在身上。這種武器很耐用，美國陸軍至今仍然擁有在第二次世界大戰結束時買下的一千九百萬枝點四五口徑自動手槍。

美國國防部已決定改用九毫米手槍，因爲它將來使用在其它以大西洋公約組織成員國當中的彈藥標準。它的重量比點四五口徑自動手槍爲輕，約爲兩磅半重，而它的猛擊力，與點四五口徑自動手槍相同。照美國國防部說，九毫米手槍的另一個吸引人的地方，是「婦女比較容易使用它」。

在一九一一年，點四五口徑自動手槍每枝價值爲二十五美元。在第二次世界大戰期間，它的售價漲至四十五美元，身價步步高升。美國陸軍部初步訂購九毫米手槍二十二萬枝，價格未知。

美國國防部又計劃在今後十年之內，替換它的四十一萬八千枝高齡的點四五口徑自動手槍和十三萬六千枝點三八口徑左輪。

但是，點四五口徑自動手槍和點三八口徑左輪並不像老兵那樣退役，告老歸田的，它們不會消聲匿跡，而是會被人們收藏起來，或被賣往海外，或被贈送給槍會之類的組織。

起碼在香港方面來說，還未聽聞警方有意以別的类型手槍來取代正在使用的點三八口徑左輪。這種左輪幾十年來一直受到警方寵愛，可知它確實有它的優點，何況匪徒還未動用到此它還厲害的武器來作犯罪勾當，警方沒有理由花納稅人的金錢來替換左輪。

順便一提，點三八口徑左輪是香港警方專用佩槍，一般私人的自衛手槍是點二二口徑，威力遠遜點三八口徑左輪。

激光治療栓塞

過去，在需要割除血管中的血栓時，一般都要施行外科手術，而手術費用十分昂貴，而且在絕大多數情況下，由於本身情況危急，手術往往太慢了，使病者得不到及時的治療。

採用激光剷除栓塞好得多了，不但解決了上述的不足，而且安全可靠，療效顯著，患者無痛苦也無副作用。

這種方法是紐約一位外科醫生研究出來的。整個裝置由激光器能自由伸縮的導管組成。它可以把血管網的任何部位中的血栓剷除，並向被阻塞的器官及組織再次供血。

使用這種裝置，患者不必進行透視

因爲在導管軸中一束極細的玻璃纖維射束，用這種玻璃纖維射束可以直接觀察到手術部位。在導管插好後，用一激光束充滿能量的光束射擊。由於血管堵塞主要是血液濃縮的問題，這些血是紅色，故最能吸收藍綠色的光，所以選擇了氦氖激光器。

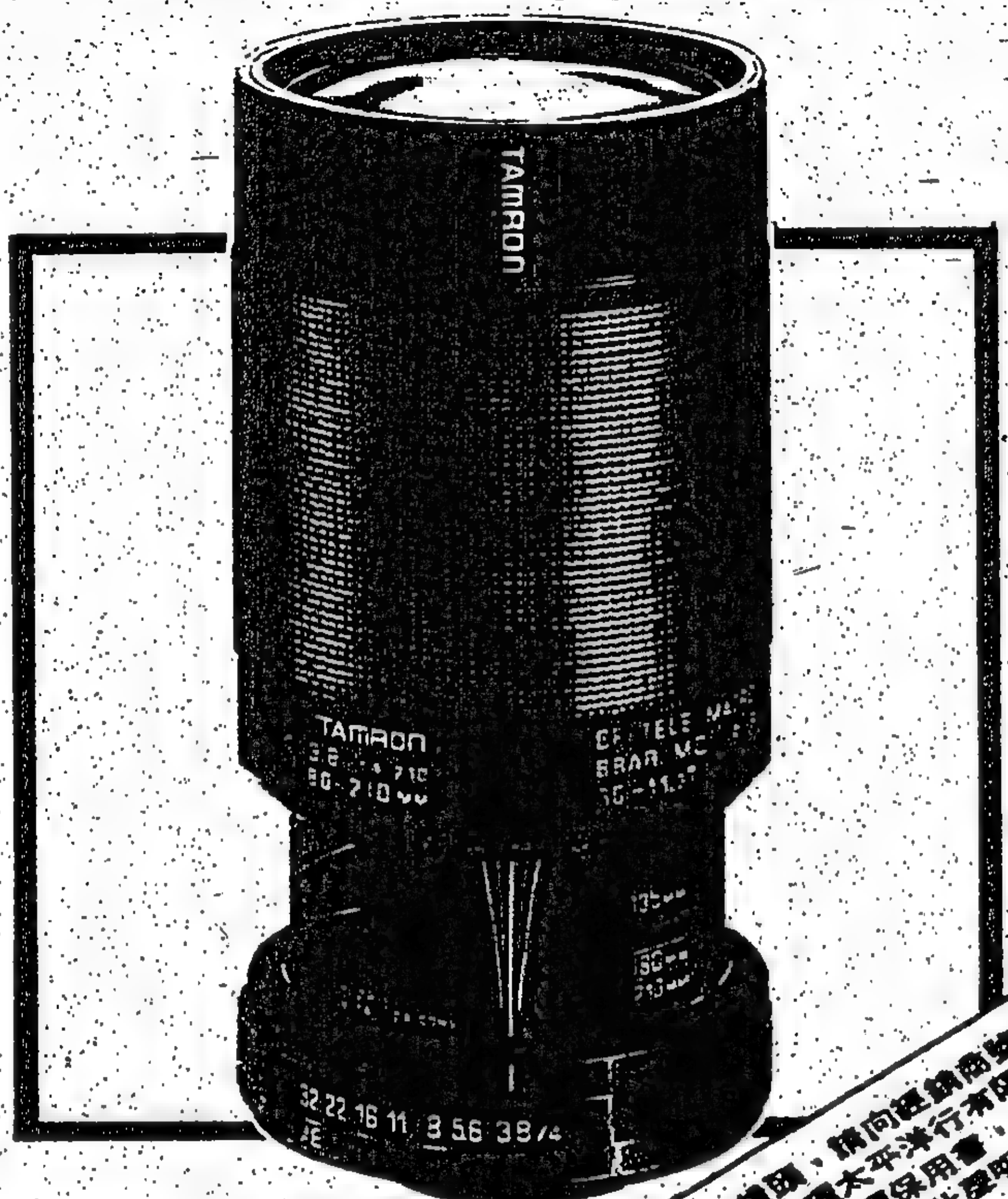
氦氖激光器與原則上相同的二氧化碳激光器相比，在體內發熱低一些。誠實証實，只要一點五至二點四瓦的光功率便足以把血栓「汽化」。

目前，研究人員對這一裝置正在作進一步試驗，實際使用還要幾年之後。據說，這種激光加導管的裝置還可以治療其他疾病，例如：腎結石、胆石、支氣管腫痛和輸尿管堵塞等等。

與此同時，日本最近也研究出用激光剷除腎結石的好方法。裝置是由激光、內窺鏡和山伸縮的鋁管組成。使用時，把鋁管從尿道插入膀胱，醫生從內窺鏡中瞄準結石，用激光槍把結石擊碎排除。據說，這種方法效果也很好。

騰龍

最新百搭2型袖珍鏡系
直推式快速變焦遠攝微距神鏡
輕巧·精密·準確



TAMRON ADAPTALL-2 Series 2

80~210mm F3.8/4

保留騰龍鏡頭傳統性的優良素質並
備有SP超級性能鏡系的創新設計：

CF連續對焦·遠攝微距·全能變焦

請到各大攝影器材公司參觀選購。

寄：香港郵箱56號 騰龍鏡頭總代理太平洋行攝影器材部
請將騰龍80-210mm直推式微距神鏡說明書寄往下列爲荷。

姓名：_____

地址：_____

照

顧

老

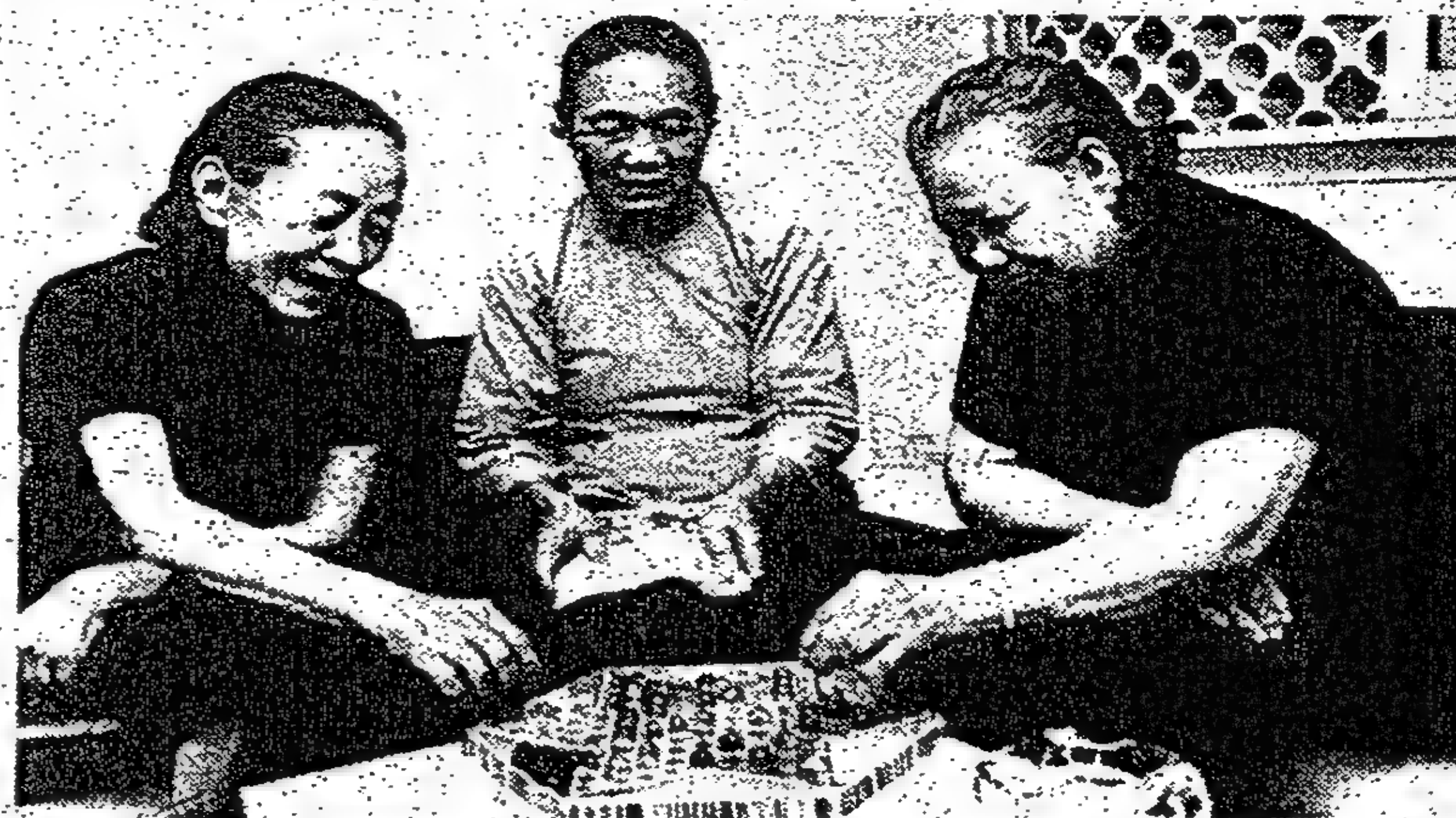
年

人

林奕昌

今天是「老人節」，我們希望可以
看到「老人節」能像「父親節」及「母
親節」一樣，到處洋溢着歡樂的氣氛，
全家扶老携幼，一起上茶樓、逛公司、
安排豐富的節目，使老年人能過一個快
快樂樂的「節日」。

本港的「老人節」是在每年十一月
第三個星期日舉行，提倡「老人節」的
目的，是鼓勵社會人士發揚孝道培養一
老吾老以及人之老和照顧老年人的優
良風氣。



有關當局及社會人士，關心老年人的身
體、心理和情緒的健康，更重要的，是
使老年人能過着健康而有意義的生活。
使老年人過健康快樂的生活，首先要滿
足老年人的基本生活需要，提供適當的
安老服務，提供機會給老年人，發揮他
們的潛能，使他們成為社會仍有用的份
子。

關於「老人節」的意義，及如何照
顧老年人的日常生活等情況，筆者特走
訪香港社會服務聯會、安老服務部主席
陳秀嫻女士。

陳主席指出：提倡「健康老年」，
是希望社會人士以積極態度正視老人問
題。一直以來，社會人士總以消極的態
度對待老年人，以為人老了，不中用，
更不事生產，成為社會的負累。其實，

老年人是否真如社會人士的看法，對社
會沒有貢獻？

今日，本港所享有的繁榮和進步，
難道不是今日的老年人在過去的數十年
裏艱苦經營的成果？他們在年輕的時候
，盡心盡力，建設社會，發展工、商業
，難道他們對社會沒有貢獻？誰敢說他
們沒有才能和智慧？

如果說老年人退休後對社會沒有貢
獻，這是我們的責任，這是因為我們沒
有主動提供機會，讓老年人發揮他們的
潛力。老年人是社會的資產，只是我們
不懂得發掘及運用罷了。

本港有五十多間老人服務機構，安
老院、老人宿舍、老人中心及社區中心
住用了一千六百位老人義工，負責各類
工作。根據老人服務機構的工作人員表
示，老人義工照顧老年人，是最好不過
的，因為老年人容易體會老年人的心境
和需要，連一些最基本、最容易為年輕
人忽略的地方，他們也關注得到。

陳主席又謂：老人義工在安老服務
機構負責的工作，包括：照顧老年人，
護送老年人往返醫院接受治療和護理，
為臥病的老年人做家務，送飯和煮飯。
探訪醫院病人及老人，照顧弱智及殘學
兒童，為失明的人製作凸字字畫，替紅
十字會做棉花球，為老年人寫信及量血
壓，提供電話問問服務，並在社區中心
內擔任識字班、太極班等興趣小組的導
師，負責園藝、飼養魚、鳥及出版發行
刊物，更為社區中心策劃及安排各類文
娛康樂活動。

我們以為老人義工一定是剛退休的
人士，其實，根據理工學院學生會社會
事務工作委員會去年七月做的調查報告
，老人義工的年齡，是由六十歲至八十
歲以上，其中以七十至七十四歲的義工
最多，佔老人義工總數的一半，六十九
歲及七十五歲以上的義工，則佔老人義
工總數的四分之一，這是出乎我們意料
之外。

她最後強調：本港的老人義工可以
做的事很多，服務的範圍也很廣。比方
說，我們時常聽說工廠女工要上班，不

封面專題

能照顧子女，結果便辭工在家，照顧子
女。如果老年人能夠在工廠內設的託兒
院內工作，負責照顧兒童，工廠方面能
有更多的生產人手，老年人的生活亦能
充實，工廠女工的收入也會提高，真是
一舉數得，問題是，我們肯不肯為老年
人提供服務社會的機會？我們願不願意
為老年人提供訓練，使他們吸收新知識
、新科技，以新方法為社會服務？

「老人節」只是一年舉辦一次，我
深切希望敬老愛老的精神，能日復一日
的發揚光大，我們更希望政府、志願機
構和社會人士能以實際行動，發揚「老
吾老以及人之老」的精神。



特別大贈送

Confidets

安潔絲 免帶衛生巾

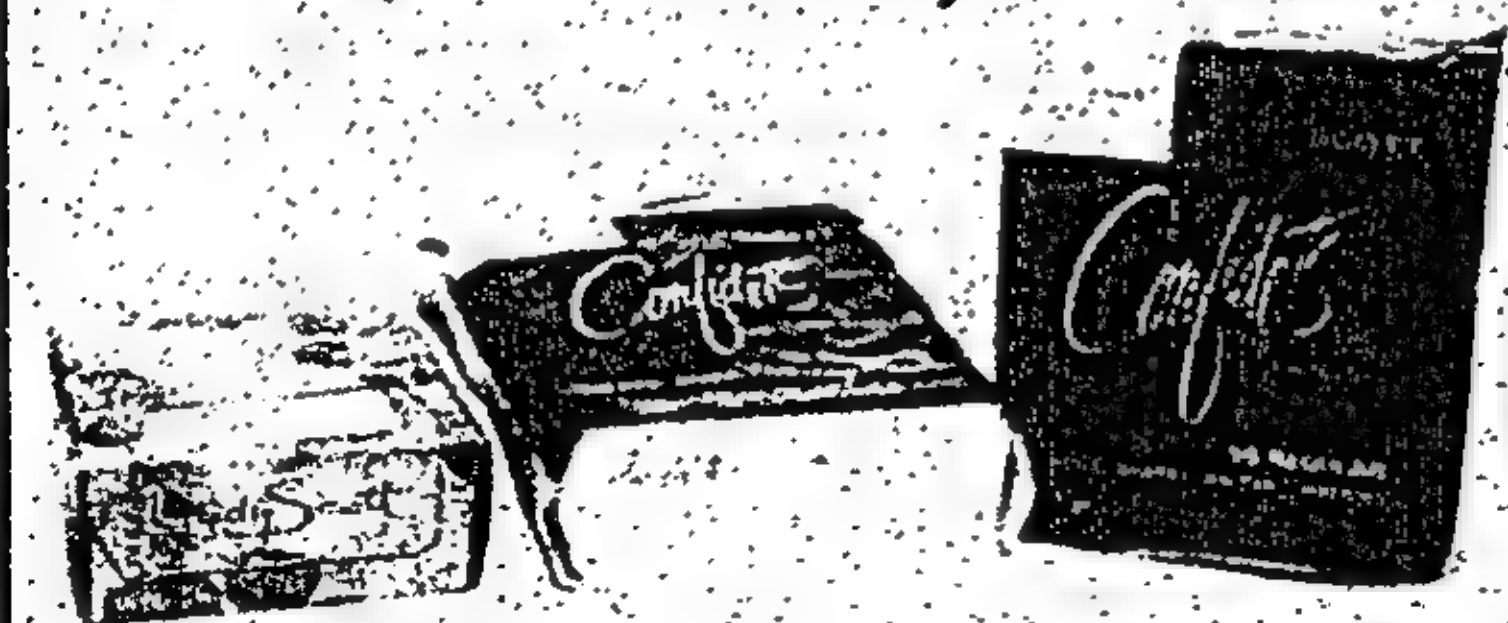
新出

仔裝禮品包

十條裝衛生巾兩包

加送

絲潔方盒印花面紙一盒
(禮品價值 \$ 220)



美國絲潔紙業 (SCOTT PAPER) 又一榮譽貢獻

總代理：陳漢深商行 電話：5-230470 · 5-238791

髮型示範



1

這裏特別為大家介紹幾款新髮型，乃是由香港髮型藝術研究會會長李文峯所設計。

◎晚裝髮型，頂端梳成圓髻狀，兩旁秀髮向後捲屈梳服，以金鍊子及其他頭髮點綴。

◎未來世界的幻彩縐綵設計，把頭髮電成鮫魚絲和豬腸狀，在髮頂束成一團，讓捲曲的頭端向四週散開，別緻而創新。



3

◎看上去如亂草一堆，但却是時下流行的青春少女髮型，蓬鬆而不規則的是它的特式。此外還流行幼金屬線的點綴飾物。

◎講求方便，短髮型是比較受女士們的歡迎，這款是將頭髮修短電曲，向上反梳，令人看來清爽又明朗。

◎另，短髮設計，前額較捲曲成波浪紋，髮腳修短，露出耳朵，頗能表達青春少女韻味。

(武)



4



2

髮型對於個人的儀容觀瞻有很大的影響，一個適中又配合面型的髮型，正如牡丹綠葉，倍添風采，所以絕大多數

師參加，更邀請外地好手來港示範，中外名師共冶一爐，大家互相研究切磋髮藝，而他們的創新展品，亦實在令人大開眼界。

曾經欣賞過多場的髮型創作示範，的確佩服髮型師的精湛手藝，他們的巧手結雲鬢，持髮安梳梳的快迅技巧，轉眼便能將三千秀髮修剪或編織成多姿多采的奇妙髮型，所謂行行出狀元，所以髮型師已成為一項很專業性的行業是無可否認的事實。

髮型亦像時裝一樣，隨着潮流而改變，近年來流行的寶黛麗裝，結辮髮，爆炸裝，編織髮型都頗受女士們的歡迎，而且還流行染色的設計和加上各種小巧飾物的裝飾，譬如羽毛、髮插、髮簪、金屬鍊、絲帶、頭繩的結繫等，而染色也不單是一種色調，却是三四種色彩的混合，所以有七彩繽紛燦爛的感覺。

而一般而言，年青的女性比較容易接受新髮型，而且也樂於改變自己的型像，當然標奇立異的髮裝給人一種很古怪的味道，但頗有新意。



5

獻給小姐太太參考

初冬時裝



a

④英國純毛西裝襖，配黑黃格絨百摺半截裙，文雅端莊。

⑤紅色長袖直身裙，右邊鑲同色及金線織成圖案，金線領口，皮腰帶配黑色木珠串，意大利出品。

⑥黑底紅波點企領短袖套頭衫，鑲邊長袖外套，間條印紅波點打摺半截裙。

⑦英國出品的三件頭套裝，內為V領彩色長袖毛衫，外是一件高領綢緞針



d

織外套，百摺半截裙，俄羅斯式小帽子配襯。

⑧針織三件頭便服，背心和裙綴有鮮艷別緻的圖案花，綢金邊，內配高領毛衫，富有青春氣息。

⑨金線啡混色圓角短外套，襟前兩邊繡有顏色珠花，真絲米白色暗波點恤衫結蝴蝶結，純毛啡色低腰打摺半截裙，端莊高雅。



e



b

香港的十一月，仍屬初冬季節，沒有寒風刺骨的感受，涼涼而乾爽的天氣，令人倍覺清爽輕鬆，穿衣方面也顯得特別寫意，薄薄的毛衣，或多加件外套已可以應付早晚清涼的天氣轉變，所以許



c

多女士們認為現在天氣才是穿衣的理想季節。

因此這裏特別為太太小姐們介紹一輯初冬時裝，也許其中有你所喜歡的款式，這批時裝是由先施公司所提供。



f



裝璜更新, 酒質永恒 金牌馬爹利新裝隆重上市



“除咗金牌馬爹利, 我唔會請你飲第二隻拔蘭地。”

金牌舊酒, 享譽悠久。

1715年, 馬爹利家族開始釀製干邑拔蘭地。嗣後世代相沿, 嚴奉祖傳釀酒方法, 不敢稍易。馬爹利干邑拔蘭地之佳妙酒質, 遂傳之永恒, 享譽至今。

今年, 金牌馬爹利新裝隆重上市。裝璜雖新, 酒質仍舊。每樽金牌馬爹利, 仍舊以祖法釀造, 經年蘊藏, 然後冠以馬爹利之名。

金牌馬爹利

法國銷量第一 香港銷量第一

咖啡與情慾

· 胡 姬 ·

制水在下層社會生活的人來說是件苦事。富有人家, 花數千元做一個儲水箱, 他們簡直不知有制水這回事。下層生活的人, 就是多購一個水桶也沒有地方可放。別說放水的時間, 他們正在工作中, 就是有桶也無法趕回家儲。

我的工作時間在午後兩點鐘開始, 晚上十二時下班, 回到家中是一時許了。二級制水以來, 我已多天沒有洗澡, 並且起來後除非借水一盥, 否則便要乾煎伊麵了。為了一再向阿婆借水, 這位慈祥的老人家說: 「阿瓊! 你有桶嗎? 拿桶來給我, 我每天替你裝一桶! 那你放回家便有水抹身, 第二天十時後起床, 有水洗面。」

「你提得起一桶水, 放進我的房間?」我怕這位年近七十的老婆婆不夠氣力。當然是提得起我才說, 一個火水罐的水, 我是可以提得起。我是賣菜的啊! 挑七八十斤還可以。阿婆說: 「好! 那麻煩你, 我每月給你三十元。」我說: 「不要不要, 給你儲一桶水放進房裏, 那用得着要錢。」阿婆說:

我將三張十元鈔票塞進她的懷裏, 也不管阿婆嘮嘮叨叨說我好將錢給她。

這天晚上, 我十一時許回家, 亮了電燈, 見塑膠水桶浮起一面鏡子, 我非常高興, 抹了把面還把大半桶洗了澡, 餘下一盤盥盥是明天十時後起床用的。

此刻門外飄來一陣廉價香水的氣息。我向外看去, 只見到女人的背影——她是阿銀。這個女人住天台木屋廢屋的一間, 與我一般也是個夜生活的人。孩子們叫她銀姊, 別的人有叫阿銀或銀女。我似乎沒有叫過她。當然大家都知道對方是天台木屋的街坊。

阿銀幹什麼? 一個單身女人, 天天都遲出晚歸, 不說也吧! 偶然我在白天會見到她, 那大概是我休息的時間, 遲到三四點鐘尚未出門, 阿銀却在洗衣服, 將內衣褲, 胸圍晒在煙囪下的繩子上。這時她穿的是一套短衫褲, 不施脂粉, 十足是個家庭主婦。

晒在陽光下她的胸圍, 不由得叫我發笑, 我想到那句諷笑這類女人的話: 本錢十足。

有一次的白天, 一個女人探頭進來說: 「阿李, 沒上街麼?」我向門外望去, 認得是她, 說: 「什麼事?」她說: 「想借枝筆, 寫信返台灣。」我在枱頭拿起一支原子筆, 遞給她說: 「拿去!」她說: 「用完我給回你!」我說不用了, 我有。她斜身走了, 我突然後悔, 怎麼不說話婉轉些, 請她來坐, 請她抽支煙, 說些台灣的风物人情, 街道, 生活的種種?

我明白是對她的職業產生了惡感吧! 人到了生活需要的時候, 便失去選擇的權利, 一如我受過高等教育, 如今竟是非法賭檔的巡場。我又有什麼理由鄙視她。

記得我隨着文叔踏腳進他的賭檔時, 那裏煙霧迷漫, 男女賭鬼像在地獄受到審判一般, 可怕的情景叫我噁心, 尤其是賭檔中的伙計, 那種看時的神態, 既像驚訝的小鬼, 又似要推入下油鑊的牛頭馬面。可是當我聽到文叔說人工少麼, 下欄不俗, 一共會有三千元。比起我做大牌檔的伙計多了一半, 我馬上答應到「地獄去」。

有過悔意, 諒解油然而生。我打算阿銀將原子筆給回我時, 我會客氣地招呼她坐, 以至問她要喝一杯加了白蘭地的咖啡不?

蝦仔像風的進來, 手中的東西往枱上一放說: 「阿銀姊給回你!」我要對她好好地招呼的念頭也就放下了。奇怪, 自此之後我竟然對這女人有了懷念, 也許是尤於我出門時扭頭看看她那間木屋, 以及煙囪下的繩子, 晒在陽光下的女人禁地之物。

阿婆是天台木屋誰也認識的老街坊。有次我問她阿銀是幹什麼的? 阿婆啐一口說: 「還有什麼好事做。」我一笑說: 「那麼我想跟她交個朋友!」阿婆橫我一眼說: 「要找也不用找她! 快快寫信叫你的鄉下太太來。」

我笑了笑, 其實我來這裏也不容易。又怎可以叫我的妻來? 這些日子我有了阿婆代儲的水, 我又將另一個月的三十元, 納進她的懷裏說: 「給你買煙的!」

幾天後的一晚, 當我發覺膠桶的「鏡子」, 我為之納罕, 我口對心說: 「是阿婆這老懵懂, 忘記了給我儲水啦!」我將水壺的水往面盆傾下, 抹了把面往床上一躺, 腦海中滿是賭檔的烏煙瘴氣, 立刻也熟睡了。

隔一晚, 我那膠桶的「鏡子」只剩了一半, 顯然不是阿婆沒有裝水, 而是有人偷用了。是誰胆敢來我房中偷水? 豈有此理。我罵過了也就用剩下的半桶洗面, 抹身。

一連幾晚都沒有人來偷水, 可是



過了些時水又整桶沒有了。真個是此可忍熟不可忍, 我決定捉拿這個偷水賊。

我提早了半小時回家。十二時後, 我聽到腳步聲, 掀動鼻子, 那陣廉價香水氣息衝進房來。

十分鐘後, 黑暗中我見到虛掩的房門被推開了。她走進來放下自己手上的水桶, 正要彎身抽起水桶, 將膠桶的水傾下去時, 我從她的背後撲過去, 雙手抱她。黑暗中這突如其來, 她給嚇了一驚, 我說: 「這回還捉不到你這偷水賊?」

她顯然是全身發軟, 急說: 「阿李, 我是借點水用吧!」我說: 「不問自取, 是為賊也!」她馬上鎮定下來說: 「喂啊李, 你這樣抱着我算什麼? 我要叫非禮的了。」我說: 「我怕你走了!」她說: 「講和吧! 我不叫非禮, 你不當我是賊!」

「好! 講和就講和, 不過——。」我說: 「不過什麼?」她說: 「我抱着你很刺激, 是一種享受!」我說: 「但你也不能不放開我!」她說: 「我知道! 我歡喜你的香水氣息!」我說: 「這容易! 優佬! 我要洗面放手吧!」

我放開了手, 她挽起我的水桶, 傾了一半在她的桶中。簡直是予取予攜的挽着走出我的房間。我說: 「阿銀, 坐下來談談吧!」她竟然在我房門口回頭說: 「係定咖啡等我啦!」我高興的是她願意過來喝我的咖啡。我馬上將咖啡末放進壺裏泡起來。一陣香濃的氣味四溢, 我受了香味的刺激, 忽然全身血脈噴張。

半晌, 抹去面上化粧品的阿銀來了。你的咖啡真誘人, 我老早就想請你喝一杯! 她說: 「我也早想請你喝, 因為你的肉體同樣是咖啡!」我說, 阿銀一笑並橫了我一眼。

我將白蘭地傾進咖啡裏, 還加了忌廉。她端起我給她調好的一杯, 喝了兩口對我笑說: 「真好! 香, 純又滑。」我伸出手輕挽着她的臂膀。

「剛才給你在黑暗中抱着, 真嚇死我!」她說: 「我是給你開個玩笑!」我說: 「你的肉很白膩! 我真想咬一口。」我湊過去吻她的手臂。

「沒有老婆?」她斜睨着我說: 「在鄉下!」我說: 「你每天也這麼晚回來, 你幹什麼的?」她問:

「保鏢!」我說: 「保誰?」她問: 「一個撈偏門的老細。」我說: 「我已經把她拖到床沿, 她坐在我的身旁。我在吻她的髮髻時, 並告訴她我會遵守一切商業行為付鈔票給她。」

「係咖啡時請我喝一杯便可以! 我想有一個人, 並不是用金錢得到我, 而是用感情。」她說:

「好! 那你就做我的天台木屋情人好了。」我說的時候, 緩緩地解她的衣扣。

(上)



本期家樂食譜由美國粟米產品有限公司家政部設計

脆皮鴛鴦魷

用料：鮮魷
土魷
「萬歲粟米油」
菠蘿，車厘子，芫茜

半斤
四兩
一斤
各少許

脆漿料：麵粉
「鷹粟粉」
發粉
清水
「萬歲粟米油」

一杯
四湯匙
1 ½ 湯匙
酌量
四湯匙

調味料：「家樂牌雞粉」
「鹽探鹽」
糖
紹酒，羌汁
胡椒粉

一茶匙
一茶匙
半茶匙
半茶匙
少許

做法：1. 先將脆漿料用水調勻後，加「萬歲粟米油」勻和，留後用。
2. 將鮮魷洗淨，切成菠蘿紋，再切成小件後，用沸水稍灼，瀝乾水份，然後加進調味料攪勻，待用。
3. 燒紅鑊，倒下「萬歲粟米油」，將魷魚逐件蘸上脆漿料放下油內，用慢火炸至金黃色即可上碟。同時用菠蘿，車厘子及芫茜拌碟。



本期家樂食譜由美國粟米產品有限公司家政部設計

脆皮鴛鴦魷



用家樂牌雞粉調味之鮮魷味道特別鮮美，加倍可口，而且可以去除魷魚腥味。

脆皮鴛鴦魷是一道精美小菜，材料為鮮魷、土魷、菠蘿、車厘子等，加上「家樂牌雞粉」、「鷹粟粉」及「萬歲粟米油」更令餚菜美味可口。

房新的人亞來馬



這是一間非常巧合的機會，我們從檳城僱了一輪車子，打算由陸路橫貫整個馬來亞，而且還要一直開到星加坡去，途中經過太平、怡保、金馬崙山……然後到達吉隆坡，有機會還要到霹靂和馬六甲打個轉兒。

我對檳城印象最深刻，而且覺得很有趣，它原是個海島，有山有海，港，山上有個小鎮，只靠港內海水是黃色，猶其是當你往來對岸佐治城的汽車渡海小輪，外型簡直和香港沒有兩樣，試問當我們離去的時候，又怎能禁得住依依不捨之情呢。

走過一段路後，進太平湖路作小憩，這是一個非常熱鬧的公園，有水有湖，獨惜山離得較遠，遊人大多數是家庭樂，孩子們在花間穿插，活像多了幾頭小蝴蝶。

在太平吃中飯，却有意想不到的美好，廣東館子的豬蹄，功夫老到；炒蝦球，鑊氣好，蝦又新鮮，蒸魷魚更是不俗，太平的廣東菜竟有此水平，誰個不開懷大嚼，連那馬來籍的司機也一度拉得來，雖然早已飽食了他們的馬來餐，為開車連啤酒也不敢沾唇，我們要他在

有兩層，木料也沒有油漆，看起來他們的生活，像是與世無爭，留在家裡以婦孺居多，男子漢相信到都市去謀出路了。據說婦女們亦非游手好閒，她們天不亮便進附近橡膠園去割膠，所以白天裡却空得很。

妙得很！剛剛有人在辦喜事——迎親，雖然新郎去了接新娘，可是當我發現他們在樹蔭下忙得團團轉，孩子們也圍攏起來，又怎好教不上前去湊個熱鬧。司機到底是個可人兒，替我們道達了來意，她們都表示歡迎，讓我們到處穿插。

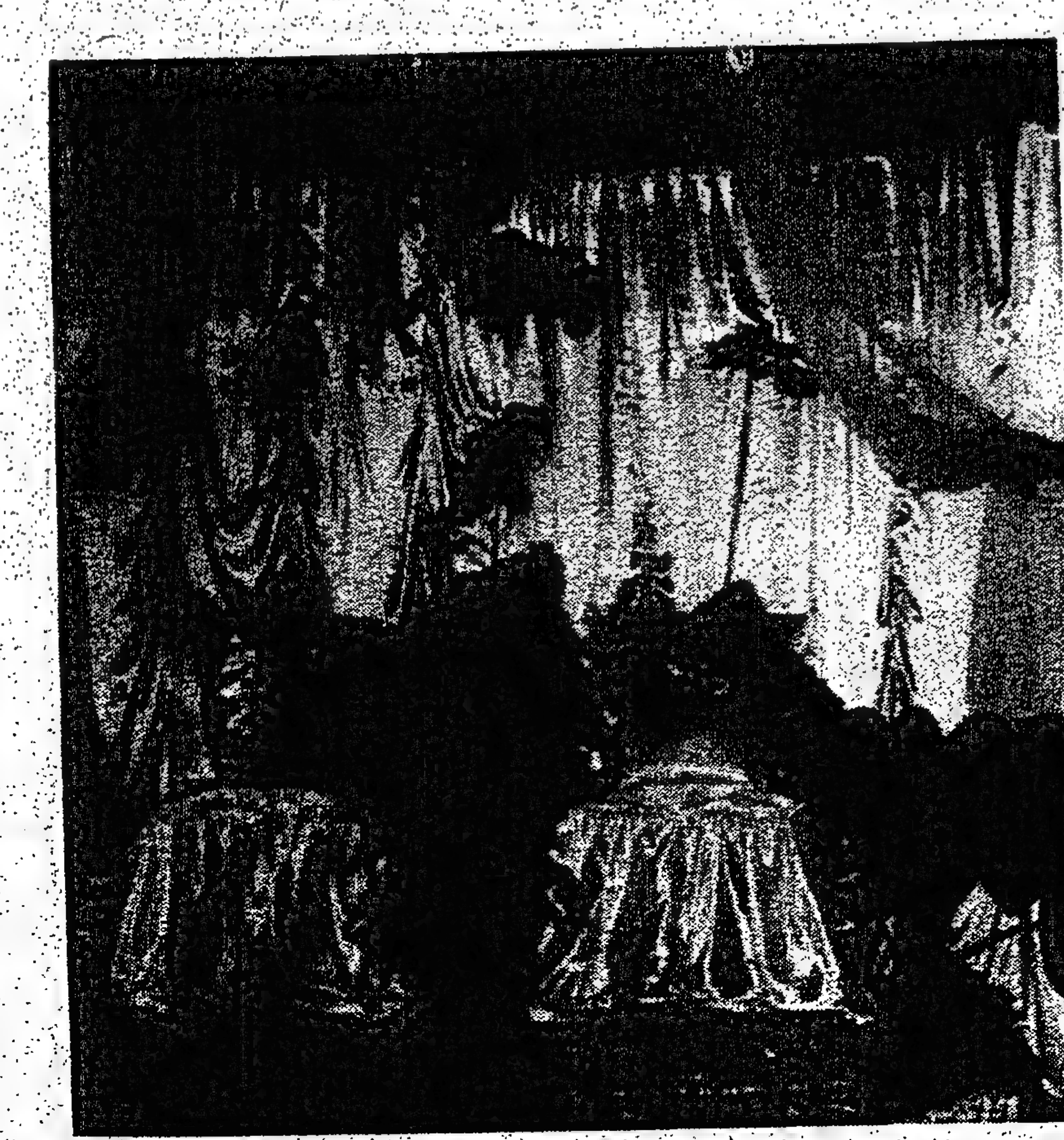
辦喜事，要請客，馬來亞人又何獨不然，他們並沒有請酒家到會，好幾個比較上了年紀的婦人在親自下廚，廚在那裡，就是屋子後面的空地，沒有爐，也不用結灶，就把檢得來的木桿支起來生火，盤子更妙，看起來全是新的錫製品，其中以類似洗衣服和洗臉的，堪讚

她們想遇到，喜事過後，這些用具，愁不派用場。

燒的是甚麼菜式，看起來似乎是肉末醬，咖喱味道和椰子味非常濃郁，雞是少不免，獨未發現有豬肉，相信他們是信奉回教的，她們很客氣要請我們吃，我們那會答應。

從窗外進進去似是間新房，佈置得漂亮，別具一格，在離開地面約一呎的平台，以紗作簾，說不清，說俗不俗，以閃閃生光的綢緞作料，床布是萍果綠色，枕是淺藍，此外還有一雙綉有紅花的大枕。床頂垂下來不少鮮花，地面亦有地毯。獨沒見有被，不知是否天氣熱的原故，新房週圍佈了好幾盆鮮花，看來真不錯，可是當我們發現新房沒有門，簾子全可透視。我首先就說不敢領教了。

離馬來村落，咱們繼續登程，五天裡，過得快活。



溥儀皇帝三了做

溥儀，這位中國最後的皇帝，先後做過三次皇帝。第一次是眞的，有百官相賀，身坐龍椅。可惜那時只有三歲，要別人抱他到龍椅上坐。他事後談起，說是那時太小了，只是個小孩子，實在記不起來了。

第二次是張勳復辟，擁他做皇帝。他是不由自主地接受。却得不到全國人民承認，很快便下野了。

第三次是日本關東軍擁他為滿洲國皇帝。

二、三兩次都是偽的，國人並不承認的。

三次做皇帝都做得不久，但三次下野都保全性命，後來還做了中國人民政治協商會議全國委員會委員。這是十分罕見的。

溥儀有個弟弟叫溥杰，生得跟他一模一樣，娶了一個日本老婆。圖中所見四位，便是溥儀夫婦與溥杰夫婦（正面一對）在一起談舊事，恍隔世，感慨萬千。

溥儀已經死了，溥杰仍然活着。他談到哥哥，還是津津樂道小時的往事。

「末代皇帝——溥儀」是一部近百年來中國的生活歷史。溥儀的一生都提到了。

（路華）

呂良偉搏命演「前路」起談感想不知從何說起



呂良偉在「前路」演出，可能因為有周潤發、湯鎮業這兩個強對手一起，所以演來特別搏命。

問他自己對於演出前路，有甚麼感想，他說沒甚麼特別感想。

「你喜歡這故事？」

「你問，我好難答。」呂良偉笑笑，再說：「我唔想見到此種事再發生，但現實却不可能，在戲裡，我是個為非作歹者，但在真正生活中，我卻不想有這種人！」

「我的意思是指戲！你說戲好了！」

「講到戲，我覺得好刺激，我演過，我才了解到他的心境。當然，係我推想到的，但地是否真如我所想，所做，我唔清楚，因為我只是根據劇本，到底係做戲，同真實還有很大距離。如果說感想，這就是感想！」

呂良偉說得不無道理，但真抱歉，我很少睇「前路」，我覺得麗視的「大俠霍元甲」更有吸引力。我不敢真對呂良偉說，雖然不是他個人可以改變形勢，但到底還是不說較佳。

（陳安）

「傑哥，幾時又去馬路登台？」

「我想日日都去呀。」廖偉雄笑說道，「去一回賺到滿盆滿鉢，唔想日日去就假，不過，公司要我和鄧則仕演出二人三足，唔返香港唔得再講，那邊的星洲觀眾，食新鮮的，久不久去一次才值錢。」

廖偉雄表示，在星洲登台期間，電視迷之熱情，使他吃不消。

「想不到，我們那一齣『網中人』，在那邊咁收得，」他說，「而我和周潤發、鄭裕玲等，都在那邊得到大批電視迷……」

「阿傑」話，大陸偷渡客，給他帶來好運。

如果不是的話，李添勝不會開一齣「網中人」，又咁咁找他扮演大陸仔「阿傑」，由此，即一帆風順。

「我一口气拍咗四五齣以阿傑為題材的影片，」他說，「這都是運氣好之過也。」

但廖偉雄的確似足「阿傑」，亦成功之道也。

（英台）



「講到戲，我覺得好刺激，我演過，我才了解到他的心境。當然，係我推想到的，但地是否真如我所想，所做，我唔清楚，因為我只是根據劇本，到底係做戲，同真實還有很大距離。如果說感想，這就是感想！」

呂良偉說得不無道理，但真抱歉，我很少睇「前路」，我覺得麗視的「大俠霍元甲」更有吸引力。我不敢真對呂良偉說，雖然不是他個人可以改變形勢，但到底還是不說較佳。

（陳安）

好氣運稱自雄偉廖 運好他給帶客渡偷



少林寺中男女混雜

輕鬆有趣 莊嚴有損

石修有一個強健的身體，朋友們都笑說他有足夠本錢，可以捱得，是個標準的電視人。

他過去練過武功，是一位真有武功根底的藝員，演武打劇，他是最佳人選之一。無綫的好些武打片都有他一份，最近播映的「英雄出少年」劇集，他就飾演洪熙官一角，佔戲極重。打鬥機會甚多，拳腳有勁，打來清脆玲瓏。

石修的生活一直比較有規律，結婚之後，生活更為規矩，做了人父，一切都突然變得成熟，更少有無謂應酬了。

「英雄出少年」是一部武打劇集，故事取材於民間故事方世玉、胡惠乾、雷老虎、洪熙官等共謀反清復明一班志士的事跡。

故事頗富娛樂性，輕鬆有趣，但壞也壞在這裡，少林寺不但收俗家弟子，更許她們住在寺中，而方世玉、胡惠乾在寺中的輕挑言行，也破壞少林寺的莊嚴。假如方世玉這些人是敵方，心存搗亂的，無話可說，但他們不是敵人，是少林寺的俗家弟子，這就沒有道理，令人難以信服的。

(陳州)



鮑方導演 鮑方主演

白髮為媒 嶗山蜜月

方平、鮑起靜現在還未拍竣「嶗山鬼戀」。

「嶗山鬼戀」已經說得十分明白，這是人鬼之戀，與現實生活當然脫節，成功與否，成續如何，還沒有機會看到影片，言之未免太早。不過，方、鮑這男女主角却可以一談。

他們同為長城公司明星，又同在訓練班成長，後來一起拍過不少片，做過兄妹，也做過夫妻。就是在「白髮魔女」一片中，也是幾乎做了夫妻。

附圖便是「白髮魔女」劇照，選用此照片，因為在該片中，白髮魔女是主動方，在現實中，他們現在已經是夫妻，並且還快為人父母了。據說，也是鮑起靜採取主動的，而拍「白髮魔女」一則成為他們增加機會的時刻，在那段日子，戲假情真，真情雙方都流露了。因此這使用這一張劇照。

「鬼戀」是鳳凰拍攝的，導演是鮑方。說起來也真有趣，鮑方是導演，方鮑是男女主角，導演是身兼父親、岳父三職，方鮑則是女婿、女兒與主角，也是三職。該片已接近竣下了。(陳華)



余綺霞秦祥林做夫妻

惡鬼作祟 二人不寧



余綺霞成了「歡樂今宵」一柱之石，因為演出機會多，人本身又靚女，演技有進，漸漸便受到歡迎。

她初演「歡樂今宵」時，給人一種戰戰兢兢的感覺，不時偷望別人，不知是偷師，還是借以壯胆，有點怯怯的自然情緒，現在，早已跨過這個階段，進入輕鬆自然境界，看她在螢幕的演出，較之初出鏡時，進步得實在很大，假如她自己有機會重看過去那些演出，也會為之高興呢！

有一天看電影「凶榜」，見她扮個大肚婆，面色白白，行動遲鈍，真的一樣，不由的暗讚。她是個未婚少女，過去似乎也未在電視劇演出，一下子演出這樣一個角色，而且演得那麼好，實在難得。

秦祥林演她的丈夫，夫妻倆本來恩恩愛愛的，却因為被鬼祟作怪，搞到神情大變，心緒不寧，鬧生許多使人吃驚的恐怖事故，氣氛驚人，倒是那個作祟人間的魔鬼却並不恐怖。這其中是否別有深意，不得而知，但結尾時，做父親的秦祥林揮斧向初生的兒子一斧劈下，却没有下文，生死未卜，若果「凶榜」收得，這是下集的伏筆了。(楊平)

家庭保健常識

皮膚受到侵損如何處理？

平日居家都會發生 幼嫩皮膚因暴露於天氣輕微意外，以致皮膚受損。出外作戶外活動，亦會因天氣而皮膚受到侵損，甚至遭蚊蟲咬咬而癢痛不已。遇到這些情形，就應有適當的調理。

灼傷及燙傷：如果範圍小而皮膚只是發紅腫脹，皮膚之表皮又沒有損破，可以浸在清潔的冷水中，或敷以冰塊，或可用曼秀雷敦薄荷膏塗於傷處，然後用繃帶裹護之，即可減輕疼痛，並促進早日復原，如受傷範圍大，或傷勢嚴重，應從速往醫院診看。

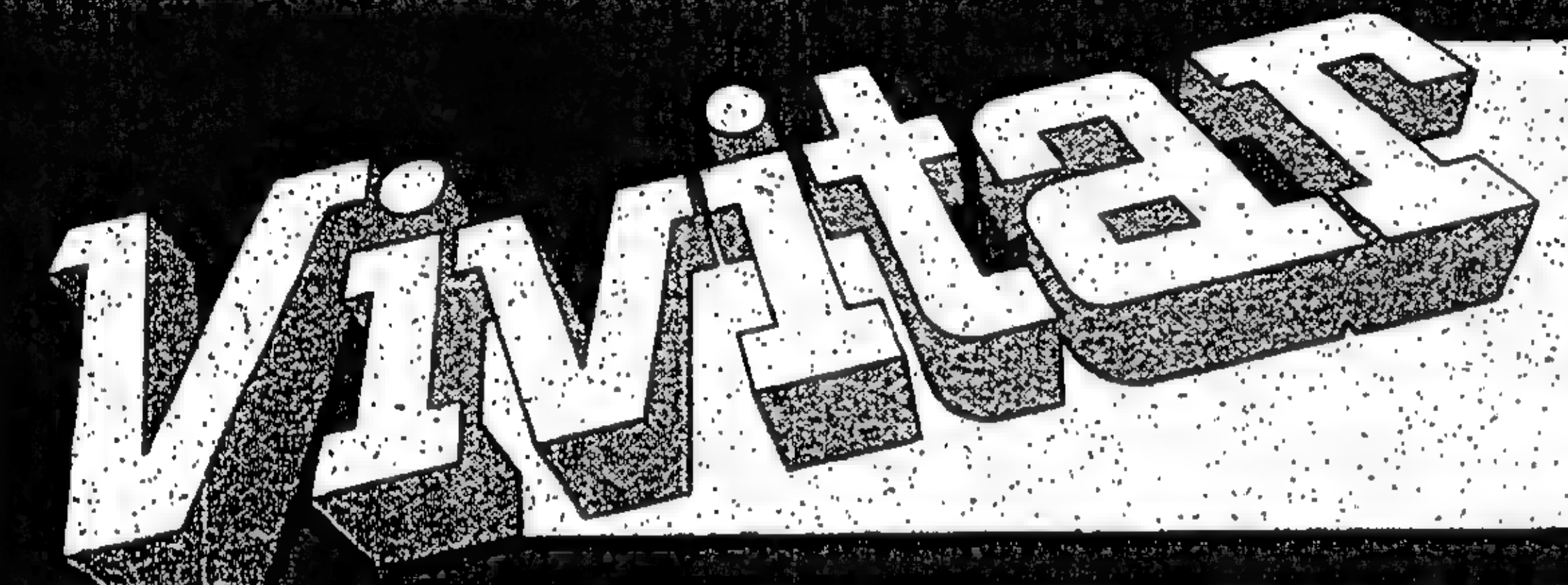
蚊蟲咬傷：如屬無毒者，皮膚只會輕微腫痛或痕癢。消痛的方法很簡單，祇需用曼秀雷敦薄荷膏即可，如屬有毒者，則須速看醫生。皮膚爆拆：在冬季輕痛癢和止痕癢，而且面部、手部及足踝的能幫助保護皮膚。

美國曼秀雷敦藥廠提供

星期日 SUNDAY, 15 NOVEMBER 十一月十五日

威達 835 AW 袋裝相機

世界第一有內藏式閃燈及用快速馬達過片的袋裝相機
總代理：益臨有限公司



TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 小小樂園 8.30 萬能賽車飛龍號 9.00 卡通片 9.15 格蘭披治大賽 11.00 足球雜誌 12.00 城市論壇 1.00 午間新聞 1.15 少年警訊 1.30 格蘭披治大賽 1.30 刺激運動大會 3.20 格蘭披治大賽 4.45 紀錄短片 5.00 跟我學 5.15 卡通片 5.30 少女情懷 6.00 時事問 6.30 新聞及天氣報告 7.00 鏗鏘集 7.30 樂在其中 8.00 三人足 8.30 8118 共結綏 9.30 新聞報導 9.35 體育世界 10.35 上海灘 11.30 新聞報導 11.45 國語長片 1.15 英語長片 3.00 全日播映完畢	8.30 時事摘錄 9.00 Classics Key Kstones Comedy 9.15 第廿八屆澳門 格蘭披治大賽 11.00 城市論壇 12.40 航運的歷史 1.10 飛上枝頭變鳳凰 1.35 卡通片 1.45 第廿八屆澳門格蘭 披治大賽 3.20 流行曲新聞 3.45 第廿八屆澳門格蘭 披治大賽 4.45 飛上枝頭變鳳凰 5.00 聯合國國際紀錄片 專輯 5.25 飛上枝頭變鳳凰 5.50 亞劇藝術 6.05 海底珍奇 6.30 樂壇精英 7.00 新聞報導及天氣報 告 7.30 明日世界 8.00 的士生涯 8.30 地生劇場之錦繡豪 門 9.30 新聞簡報 9.35 明珠 9.30 11.15 新聞報導 11.30 喜劇之家 12.00 午夜電影 1.10 全日播映完畢 6.50 p.m. MUSIC MAKERS WITH CHINESE SUBTITLES 7.00 p.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REPORT (WITH CHINESE SUBTITLES) 7.30 p.m. TOMORROW'S WORLD (WITH CHINESE WITH CHINESE SUBTITLES) 8.00 p.m. TAXI (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 p.m. DECKCH WATSON & JEWELLERY PRESENTS: DYLAN (WITH CHINESE SUBTITLES) 9.30 p.m. NEWS FILE (WITH CHINESE SUBTITLES) 10.30 p.m. STUDIO 508 (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.30 p.m. NEWS ROUNDUP (WITH CHINESE WITH CHINESE SUBTITLES) 11.45 p.m. SOAP 12.15 a.m. LATE NIGHT FEATURE 2.00 a.m. PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 早晨節目 8.00 波仔奇遇記 8.33 百變英雄卡通 9.00 太空保衛團 9.30 世界偉人卡通 10.00 小燕飛翔 10.30 太空羅賓漢 10.50 卡通新樂園 11.15 少年警訊 11.30 王牌突擊隊 12.00 午間新聞 12.15 家燕與小田 1.00 重入江湖 3.00 夢幻成真 3.40 四重彩 4.00 變形俠醫 5.00 蝙蝠俠 5.30 醒目仔時間 6.00 好時光：老人與小孩 6.30 新聞及天氣報告 6.55 知法守法 7.00 趣拳 7.30 麗的大電影 9.30 二次大戰烽火錄 9.55 當年今日 10.00 最後新聞 10.15 珠璣集 11.00 賽馬結果 11.45 神鷹77 00.45 國語長片 02.15 全日播映完畢	9.00 卡通新樂園 9.25 星球大戰 9.50 BOZO THE CLOWN FROM OPINION CRICK 10.00 日語劇場 11.00 週日早場 12.30 體育新天地 3.25 荒野歷險記 5.00 蒙地卡羅衣香影 6.00 新聞簡報 6.10 賽馬結果 7.05 猛獸狂舞 7.30 亞米茄特輯 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 戰火重生 10.30 MUSIC MAKERS 11.00 賽馬結果 11.35 新聞報導 11.45 舌裏有香 12.35 全日播映完畢

SPIC
請認明上藥牌商標
提防假冒

鼻眼淨
10 ml.
Pi yen chin
Naphazoline HCl Solution E-1000 CONC (液)

國貨公司·藥行有售

鼻眼淨

滴一滴

上藥牌鼻眼淨
傷風鼻塞，好快消失
消除紅筋，保持眼睛明亮

經銷處：華健醫藥有限公司

咳必清

糖衣片 咳嗽糖漿

主治：
傷風咳嗽
支氣管炎
支氣管喘息
過敏性鼻咽炎等

國貨公司·藥行有售

電話：3-621477.

請認明上藥牌商標
提防假冒

星期二 TUESDAY, 17 NOVEMBER 十一月十七日

星期一 MONDAY, 16 NOVEMBER 十一月十六日

Vivitar

威達 Series 1

蜚聲國際
名家樂用

Vivitar

威達

鏡頭相機
有口皆碑

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
7.00 香港早晨 9.00 科學探險隊 9.30 跳飛機 10.00 粵語長片 11.30 發達容易搵食難 12.00 武林外史 1.00 午間新聞 1.15 婦女新姿 1.20 民間傳奇 2.15 天虹 4.00 婦女新姿 4.30 湯姆歷險記 5.00 童話天地 5.30 香蕉船 6.00 學生公主 6.30 新聞及天氣報告 7.00 奉告 7.05 富貴榮華 8.00 香港8.1 8.30 女黑俠木蘭花 9.30 新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 女子排球賽 1.05 北斗星 2.05 伏虎降龍 3.05 國語長片 4.35 粵語長片 6.05 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 寶貝熊 5.10 帽子城卡通 5.30 布公仔家庭 5.40 回力棒 6.10 原野獵奇 6.34 新聞提要 6.35 輕靈半小時 7.00 新聞報導及天氣報告 7.30 彩色世界 8.30 日來得勝世界奇技精華 9.30 新聞簡報 9.35 明珠九點半 11.30 新聞簡報 11.45 懸疑劇場 12.15 樂韻皇宮 1.15 全日播映完畢 5.00 a.m. SESAME STREET 5.30 a.m. CHILDREN'S HOUR 5.50 a.m. PADDINGTON BEAR 6.10 a.m. HATTY TOWN 6.30 a.m. WOMBLES 6.40 a.m. BOOMERANG 6.50 a.m. WILD KINGDOM 7.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.30 a.m. LAUGHTER AMERICAN STYLE 7.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 12.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP.	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 麗的早場 10.00 追族 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.20 經濟快訊 12.30 有牌夫妻 1.00 鱷魚淚 2.05 六合彩 2.10 婦女精選 4.00 下午茶 4.30 星球大戰 5.00 醒目仔時間 5.15 銀河鐵道999 5.45 醒目仔時間 6.00 神童妙金剛 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 大四喜 8.00 着燈開飯睇電視 8.30 伏虎 9.25 當年今日 9.30 新聞報導 9.35 經濟行情 9.40 猛片九點半 11.30 賽馬世界 00.00 最後新聞 00.15 奇女子 01.15 夜未央劇場 02.15 全日播映完畢	8.00-12.00 教育電視 4.00 醒目仔時間 5.35 披頭四歌集 6.00 新聞摘要 6.10 生活的旋律 6.35 警長手下無弱兵 7.25 探本尋源 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 麗的影院 11.15 細說當年 11.25 新聞報導 11.30 全日播映完畢

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
7.00 香港早晨 9.00 科學探險隊 9.30 鬼馬火車頭 10.00 粵語長片 11.30 萬事有我 12.00 武林外史 1.00 午間新聞 1.15 婦女新姿 1.20 民間傳奇 2.15 天虹 4.00 婦女新姿 4.30 湯姆歷險記 5.00 飛車小英雄 5.30 跳飛機 6.00 學生公主 6.30 新聞及天氣報告 7.00 奉告 7.05 富貴榮華 8.00 香港8.1 8.30 女黑俠木蘭花 9.30 新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 鐵腕勁好 12.35 北斗星 1.35 伏虎降龍 2.25 國語長片 3.05 粵語長片 4.35 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 尋幽探秘 6.00 海洋生物奇觀 6.34 新聞提要 6.35 糊塗大偵探 7.00 新聞報導及天氣報告 7.30 金榜流行曲 8.30 杏林傳奇 9.30 新聞簡報 9.35 明珠九點半 11.15 新聞報導 11.30 人都市小人物 12.00 名劇精選 1.00 全日播映完畢 5.00 a.m. SESAME STREET 5.30 a.m. GREAT ADVENTURE 5.50 a.m. MAINE MOLODY 6.10 a.m. LAUGHTER AMERICAN STYLE 6.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 6.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 6.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 7.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 8.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 9.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 10.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.10 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.20 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.30 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.40 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 11.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP. 12.00 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REP.	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 麗的早場 10.30 追族 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.20 經濟快訊 12.30 有牌夫妻 1.00 鱷魚淚 2.00 婦女精選 4.00 下午茶 4.30 星球大戰 5.00 醒目仔時間 5.15 快活谷 5.45 醒目仔時間 6.00 神童妙金剛 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 大四喜 8.00 着燈開飯睇電視 8.30 伏虎 9.25 當年今日 9.30 新聞報導 9.35 經濟行情 9.40 余仁生劇場 11.30 最後新聞 11.45 奇女子 00.45 夜未央劇場 01.45 全日播映完畢	4.00 醒目仔時間 5.35 科學園地 6.00 新聞摘要 6.10 生活的旋律 6.35 寶貝狗浪跡天涯 7.00 透視線 7.30 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 飛利浦影院 11.10 細說當年 11.20 新聞報導 11.30 全日播映完畢

信譽是標誌



十一月十八日

RTV 麗的英文

RIV 麗的央文

永安旅行社 總行：通遠道中50號 北角分行：英皇道193號 旺角分行：彌敦道 尖沙咀分行：尖沙咀 全港分行：青洲山道廣利銀行 澳門分行：澳門新馬路大馬路401-403號 大皇中心地庫 銀行中心1015室 星光行1126室 大馬路地下 12-431406 豐利銀行大廈303-304室 電話：5-25243-9 電話：5-705352 5-703616 電話：5-846484 電話：1-694447-4 電話：12-432631 12-432708 電話：7701 83901 83905

日本本州超級豪華八天\$ 3480
全年逢星期六出發
全日本九州、本州超級豪華八天\$ 3880
全年逢星期六出發
韓國日本本州九天\$ 4280
12月24日、1月23、25、26日
日本本州豪華八天\$ 2990
逢星期日出發(乘搭日航)
日本鹿兒島、九州、廣島八天超級豪華
逢星期六出發 \$ 3480
西歐八國十七天豪華團\$ 9980
11月22日、12月20日
美加十三天豪華團\$ 8980
12月21日、1月20日

中南歐(地中海)十四天\$ 8800
日期：11月28日、12月19日、1月16、23日
西南歐(西班牙)十四天\$ 9380
日期：12月21日、1月18、25日
日本北海道北本州八天團\$ 3990
逢星期三出發
台灣環島九天豪華團\$ 1850
逢星期六出發
台灣環島七天豪華團\$ 1680
逢星期三出發
星加坡聖陶沙島五天\$ 2280
(逢星期六出發)
馬(檳城)星七天豪華團\$ 2690
逢星期六出發

韓國台灣十天豪華團\$ 3080
逢星期一出發
馬星泰十天超級豪華\$ 3880
12月19、22、23、24、25日、1月26、28日
泰馬星十二天渡假\$ 3380
12月19、21、24日、1月13、23、24、25日
星馬泰十二天渡假\$ 3380
12月22、25日、1月17、24、25、26日
泰馬星十天豪華團\$ 3090
逢星期五出發
曼谷芭提雅六天豪華團\$ 1430起
逢星期二、四、五、六出發
菲律賓百島碧瑤七天團\$ 1690
逢星期五出發

烏雞白鳳丸

精製 膠囊裝

羚羊牌烏雞白鳳丸，採用我國特產烏骨雞，配以阿膠、人參、鹿角膠等二十種中藥材，經科學方法提煉而成。經國內多年臨床觀察證明，此品對補治婦女身體一虛弱、經血不調、經期腹痛、產後體虛、腰酸腿痛、崩漏帶下等症，均有養血益氣，怡神滋補的療效。補血益氣良藥、婦女必備。

中國化工進出口公司吉林省分公司經營出口

總經銷：新和國貨有限公司
電話：5-8917074 5-8917158

30粒裝

星期六 SATURDAY 21 NOVEMBER 十一月廿一日

星期五 FRIDAY 20 NOVEMBER 十一月二十日

Vivitar

威達75-205mm f3.8 MF微距直推式變焦鏡頭 特備兩倍增距鏡

Vivitar

威達285閃光燈 自動儲電 可變焦配合 各款鏡頭

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
7.00 香港早晨 9.00 科學探險 9.30 跳飛機 10.00 粵語長片 11.30 聯合國國際紀錄片 12.00 天外怪客 1.00 午間新聞 1.15 神探俏嬌娃 2.10 諸事狗 2.40 偷得浮生半日閒 2.45 足球雜誌 4.00 加拿大獵奇 5.00 古惑恐龍哥斯拉 5.30 千面大盜 6.00 溫知知新 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 新聞報導 7.05 新聞透視 7.30 好時光 8.00 K100 8.30 歡樂滿華堂 9.00 勁歌金曲 9.30 九點半新聞報導 9.35 香港香港 10.30 世界盃男子排球賽 12.00 新聞報導 12.15 國語長片 1.45 英語長片 3.15 全日播映完畢	9.00 百變鬼仔卡通 9.25 泥娃娃的故事 9.50 飛天老五 10.10 小朋友天地 10.35 國際影壇當年 11.00 疑幻疑真 11.50 週末電影 12.20 週末體壇 3.20 星光閃耀在歌廳 3.50 News From Zoos 4.20 古惑瓶仙 5.10 奇哥與奇哥 5.35 New Show 6.00 Riddrs Cove 6.34 新聞提要 6.35 國際兒童劇場 7.00 新聞報導及天氣報告 7.25 資訊 7.30 60分鐘時事特輯 8.30 尼路探案 9.30 新聞簡報 9.35 明珠九點半 1.00 新聞報導 1.15 午夜電影 2.25 全日播映完畢 11.00 a.m. RUN FOR YOUR LIFE 11.20 a.m. THE WALTONS 12.00 p.m. SATURDAY PICTURE SHOW 2.30 p.m. WORLD OF ACTION 2.45 p.m. CLEVERLY CABARET 4.15 p.m. CHILDREN'S HOUR 4.45 p.m. NEWS FROM SOON 4.55 p.m. ABC CHILDREN'S SPECIAL PACKAGES 6.10 p.m. HICKLE & JACKIE 6.15 p.m. WOW SHOW (LAST EPISODE) 6.20 p.m. BATTERED COVE 6.25 p.m. INTERNATIONAL AWARD THEATRE 7.00 p.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER 7.25 p.m. POLICE REPORT 7.35 p.m. WATSONS THE WIFE MERCHANT PRESENTS 8.00 p.m. NEWS AT SEVEN (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 p.m. NEWS FILE (GIVE IN COLOUR) 9.30 p.m. STYDOR (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.30 p.m. NEWS BOUNDOUP (GIVE IN COLOUR) 11.40 p.m. LATE NIGHT FLATLINE (WITH CHINESE SUBTITLES)	7.00 早晨節目 9.00 轟天四俠 9.30 魔女紅玫瑰 10.00 粵語長片 11.55 偷得浮生半日閒 12.00 午間新聞 12.15 粵語長片 2.10 小指環與巨無霸 2.40 巨靈神 3.10 新潮寶海 3.40 四重彩 4.00 浪裡福星 4.30 醒仔仔時間 5.00 泰山——嫁禍 6.00 南山集 6.30 新聞及天氣報告 7.00 從橫十八 7.30 驟雨中的陽光 8.30 天龍訣 9.55 當年今日 10.00 新聞報導 10.15 暢所欲言 10.45 賽馬結果 11.30 大件事 00.30 兒童不宜劇場 02.00 全日播映完畢	9.00 FELIX THE 10.25 木偶奇遇記 10.50 81年度足球 1.10 好戲連場 2.25 好戲連場 3.45 好戲連場 6.00 新聞摘要 6.10 德國足球賽 7.05 青春遊遊遊 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.20 警訊 8.30 二台八點半 9.30 兩小情真 10.30 賽馬結果 11.05 新聞報導 11.15 夢幻成真 12.35 全日播映完畢 9.00 a.m. STATION OPENING 9.05 a.m. FELIX THE CAT (C) 9.10 a.m. STATION CLOSING 10.25 a.m. LAUREL & HARDY (C) 10.30 a.m. ADVENTURES OF PINOCCHIO (C) 10.40 a.m. VICTORIAN FOOTBALL LEAGUE 10.45 a.m. 1981 GRAND FINAL (C) 1.00 p.m. DOUBLE PLAYERS 1.05 p.m. "THE LOCK HOLMES & THE SECRET WEAPON" 1.10 p.m. "SWINDLER ALONGHOF (C) 1.15 p.m. LOVE GREENEY LAST OF THE WILD (C) 1.20 p.m. (TOTAL) "THE WEAPON" 1.25 p.m. OUTDOOR ADVENTURE THEATRE (C) 1.30 p.m. "WORTH COUNTRY" 1.35 p.m. EARLY NEWS (C) 1.40 p.m. CERNAN ROSS (C) 1.45 p.m. RAYAN CRYER RUSON VS L. FC. COLOGNE 1.50 p.m. CALIFORNIA FEVER (C) 1.55 p.m. (WITH CHINESE SUBTITLES) 2.00 p.m. ONE DAY (C) 2.05 p.m. MASH NEWS & THE WEATHER REPORT (C) 2.10 p.m. POLICE REPORT (C) 2.15 p.m. APPOINTMENT (C) 2.20 p.m. (WITH CHINESE SUBTITLES) 2.25 p.m. LATE NEWS (C) 2.30 p.m. PALMERSTOWN (C) 2.35 p.m. BACK CHASE (C) 2.40 p.m. LATE NEWS (C) 2.45 p.m. PARTIAL ISLAND (C) 2.50 p.m. LET THE GOOD TIMES ROLL (WITH CHINESE SUBTITLES) 2.55 p.m. THIS TICKET 3.00 p.m. CLOSE DOWN

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
7.00 香港早晨 9.00 科學探險 9.30 鬼馬火車頭 10.00 粵語長片 11.30 父子樂 12.00 武林外史 1.00 午間新聞 1.15 婦女新姿 1.20 民間傳奇 2.51 婦女劇場之天虹 4.00 婦女新姿 4.30 跟我學 4.45 卡通片 5.00 飛車小英雄 5.30 跳飛機 6.00 學生公主 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 富貴榮華 8.00 香港8.1 8.30 女黑俠木蘭花 9.30 九點半新聞報導 9.35 警訊 9.47 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 智多星橫掃掃城 12.35 小人物 1.30 伏虎降龍 2.30 國語長片 4.00 粵語長片 5.30 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 節目快訊 5.00 著名話語集 5.20 節快 5.30 世界動物園 5.40 小朋友體育天地 6.05 小靈結的奇妙世界 6.34 新聞提要 6.35 輕鬆半小時 7.00 新聞報導及天氣報告 7.25 觀點與角度 7.35 今時今日 8.30 新聞簡報 8.35 Movie of the Month 10.45 新聞報導 11.00 英語長片 1.00 全日播映完畢 12.00 a.m. KTV 12.05 a.m. BEANS STREET 12.10 a.m. CHILDREN'S HOUR 12.15 a.m. MOODY 12.20 a.m. MOODY 12.25 a.m. ADVENTURE IN ACTION 12.30 a.m. WONDERFUL WORLD OF BROTHER BUZZ 12.35 a.m. (WITH CHINESE SUBTITLES) 12.40 a.m. LAUGHTER AMERICAN STYLE 12.45 a.m. LAUGHTER AMERICAN STYLE 12.50 a.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER 12.55 a.m. GLIVE (IN COLOUR) 1.00 a.m. HERE AND NOW 1.05 a.m. NEWS FILE GLIVE (IN COLOUR) 1.10 a.m. MOVIE OF THE MONTH 1.15 a.m. (WITH CHINESE SUBTITLES) 1.20 a.m. NEWS HOUR GLIVE (IN COLOUR) 1.25 a.m. FRIDAY FEATURE 1.30 a.m. (WITH CHINESE SUBTITLES) 1.35 a.m. PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 隨地早場 10.00 追族 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.20 經濟快訊 12.30 大灰熊 1.00 鱷魚淚 2.05 六合彩 2.10 婦女精選 4.00 下午茶 4.30 星球大戰 5.00 醒仔仔時間 5.15 香蕉船 5.45 醒仔仔時間 6.00 神童妙金剛 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 大四喜 8.00 著燈開飯睇電視 8.30 伏虎 9.25 當年今日 9.30 新聞簡報 9.35 經濟行情 9.40 警訊 9.55 猛片九點半 11.30 賽馬世界 00.15 最後新聞 00.30 奇女子 01.30 奇女子 01.30 夜未央劇場 02.30 全日播映完畢	8.00 -12.00教育電視 4.00 節目快訊 5.30 睇吓學吓 6.00 新聞摘要 6.10 生活的旋律 6.35 二次大戰烽火錄 7.00 賽馬預測 7.30 愛麗斯喜劇集 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 杏林風雨 10.30 鯨鯨夢 11.30 細說當年 11.40 新聞報導 11.50 全日播映完畢 12.00 a.m. KTV PROGRAMME 12.05 a.m. STATION OPENING 12.10 a.m. WHEE KID'S TIME 12.15 a.m. MIGHTY MERCULES (C) 12.20 a.m. MR. MAGDOO (C) 12.25 a.m. ADVENTURES OF PINOCCHIO (C) 12.30 a.m. FLASH GORDON (C) 12.35 a.m. LOOK & LEARN (C) 12.40 a.m. EARLY NEWS (C) 12.45 a.m. DAYS OF OUR LIVES (C) 12.50 a.m. WORLD WAR II SOLDIERS' DIARY (C) 12.55 a.m. "OKINAWA AT THE EMPEROR'S DISMOUNT" 1.00 a.m. TURF TALK (C) 1.05 a.m. ALICE (C) 1.10 a.m. ONE DAYS (C) 1.15 a.m. MAIN NEWS & THE WEATHER REPORT (C) 1.20 a.m. APPOINTMENT (C) 1.25 a.m. GRANTHA GOES TO WASHINGTON (C) 1.30 a.m. (WITH CHINESE SUBTITLES) 1.35 a.m. "THE LEAK" 1.40 a.m. WOMEN IN WHITE (C) 1.45 a.m. BEWICKA (C) (FINAL) 1.50 a.m. TWENTIETH CENTURY CHINA (C) 1.55 a.m. LATE NEWS (C) 1.59 a.m. CLOSE DOWN

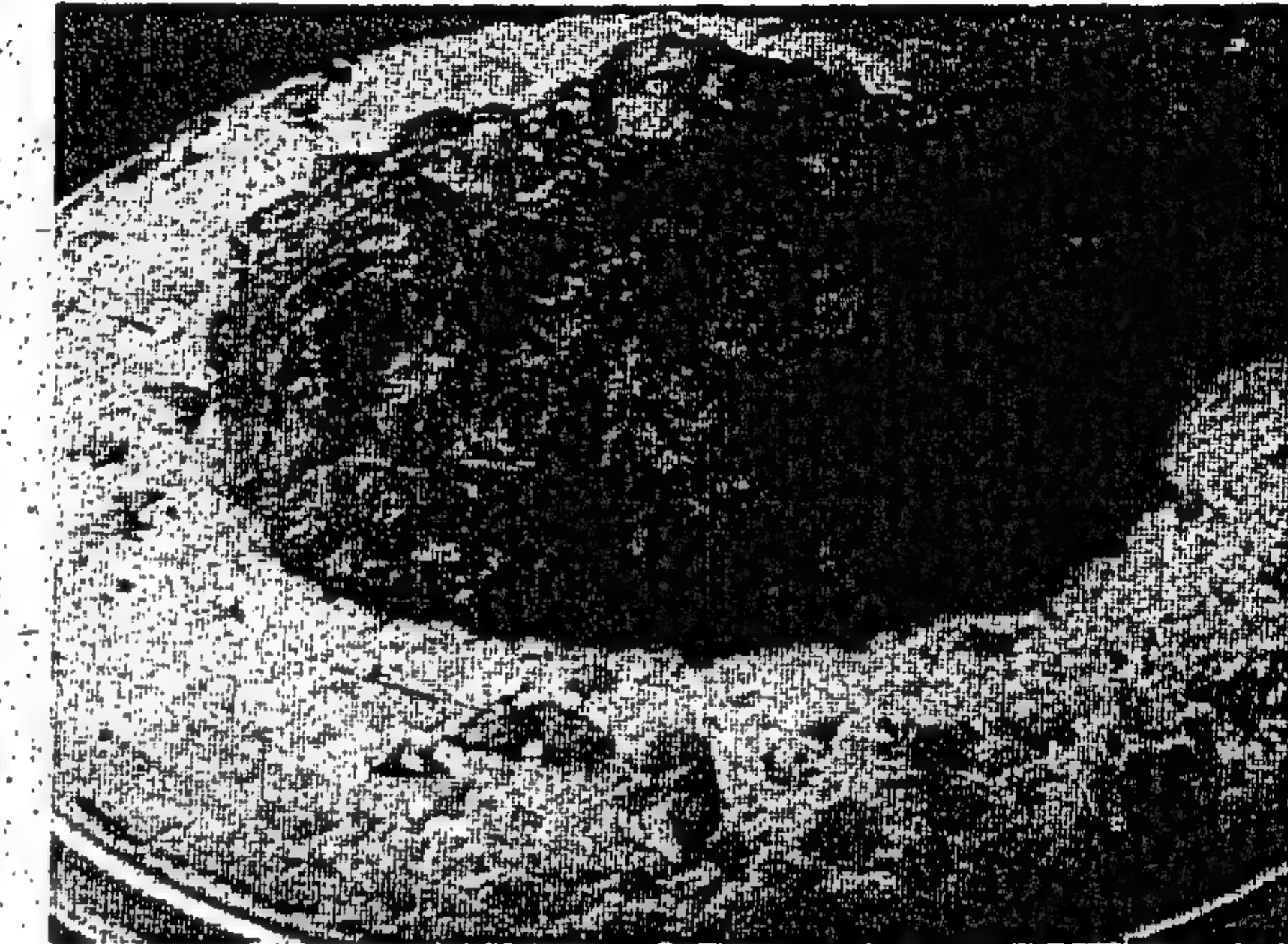
雞柳菇丁

材料：
冬菇四隻，洋蔥一個，芹菜三條，紅椒一隻，薑片兩片，雞胸肉八兩，罐頭白菌一罐，芽菜二兩。

調味料：
鹽、糖各半茶匙，生粉一湯匙，油一湯匙，生油兩茶匙。

獻汁料：
粟粉一茶匙，清湯六安士，生油兩湯匙，蠔油一湯匙，白酒適量。

製法：
一、冬菇浸去蒂切粗絲，洋蔥、芹菜切小塊，紅椒切絲，芽菜去強，白菌瀝乾水份備用。
二、雞胸肉起肉，用調味料醃十五分鐘泡嫩油，盛起，瀝乾水份。
三、燒紅鑊，加油放薑片起鑊，炒冬菇、洋蔥、芹菜、紅椒至軟身，加入白菌、芽菜，及雞肉同炒勻，用獻汁打獻即成。



鳳肝百寶炒

材料：
雞肝一磅，烟肉兩安士切粗絲，冬菇數隻浸軟去蒂一開二，牛油四安士，洋蔥兩個切小塊。

獻汁料：
茄汁一湯匙，紅酒四分一品脫，清湯四分一品脫，粟粉兩茶匙，鹽、半匙，糖兩茶匙。

炒飯材料：
白飯六碗，青豆，西芹粒、粟米粒，紅蘿蔔粒一大杯，洋蔥兩個切粒，牛油四安士。

製法：
一、青豆、西芹、粟米粒、紅蘿蔔粒煮熟，瀝乾水份。
二、用牛油四安士泡香洋蔥，加雜菜粒同炒，再加白飯炒香，用大碗盛起。
三、雞肝用鹽水略拖水，瀝去水份。
四、燒紅鑊，放牛油泡香洋蔥，烟肉、冬菇，加入雞肝同炒，以獻汁打獻，將材料放在已炒好的百寶飯中央，綴以洋芫茜即成。



聽林克漢管弦樂團音樂會

林克漢管弦樂團雖然是在一九七八年成立，至今也有三年多了，但我這次聽他們演出「還是第一遭」。過去他們幾次演出，我都錯過了。真是可惜。

林克漢管弦樂團這次的演出是在十一月五日(星期四)晚八時，地點是在大會堂音樂廳。當晚的上座率還相當好，可見他們還有相當好的號召力。

當晚的節目基本上可以分為三大類：管弦樂合奏、聲樂獨唱、小提琴獨奏。

聲樂獨唱有兩位歌唱家：女高音丘曉秋和男高音余章平。他們都是樂迷熟悉的名家，在這次音樂會中都能保持一定的水準。

第三類是小提琴獨奏。獨奏者是林克漢。由巴德醫生擔任客席，指揮樂隊伴奏。巴德到底是不是客席，而且又只讓他指揮這首，所以沒有什麼特別的表現。(在節目單上，刊出由他指揮的只有「洪湖水浪打浪幻想曲」一首，其實其餘兩首——「新疆之春」及「沈思曲」(馬斯奈作曲)也是由他指揮。)淺見以為：既然林克漢要擔任獨奏，上半場指揮之責最好讓巴德負起。一來可以讓巴德多一些機會表現，二來林克漢自己也不致於太過勞累。

新伊館的兩場音樂會

「一廬曲藝」粵曲演唱

市政局將於十一月十五日晚上八時假伊沙伯體育館表演場主辦一場粵曲演唱會，由「一廬曲藝研唱苑」的成員擔綱演出，演唱粵曲多首。

「一廬曲藝研唱苑」為一個不牟利的團體，創辦至今已廿二年歷史，由一羣愛好研唱粵曲之人士組成，他們包括：沈錦聖、尹自重、余柳仙及唐健、沈幹特、劉潤鴻、容彩雲、楊貴生等。是該苑創辦初期的主要成員。

「一廬」可說是名唱家的薈萃地，研唱演奏之場所，更是新一輩歌者的搖籃，在改良及復興粵曲方面，堪為前鋒。

新伊館的兩場音樂會

市政局與年青人週報合辦之市政局流行音樂會將於十一月十七及十八日晚八時假伊沙伯體育館舉行。

是次音樂會邀得陳慧嫻、葉振棠、小祖、大D、陳喬威、彭健新、林嘉寶、雷安娜、鍾文康、蔣麗嫻及黃秀儀等名歌星演出。

門票分廿元及卅元兩種，由明日(星期五)起在大會堂票房及港九各通利琴行發售，灣仔伊沙伯體育館票房則由十一月十日起發售上述門票。

十二星座本週運程推算

白羊座

3月21日—4月20日

不妨放膽向人求助，你將會獲得支持。本週特別有利於遠方的項目，收益可望增加。娛樂節目不宜太奢侈，廉價的消遣同樣得到歡愉。對同伴宜加以信賴，切勿疑惑猜忌。十八日可能遭上反對壓力，宜小心應付。

金牛座

4月21日—5月21日

昔日的努力獲得酬勞，眾人感到鼓舞，宜再接再勵，爭取更佳的成就，切勿驕傲自負。共事的表現合作，遇上的阻力不難解決。愛情令你感到煩惱，不必失望沮喪，且忍耐一段日子吧！週末你的創作力大派用場。

雙子座

5月22日—6月21日

暫且放下家庭的問題，宜與遠方人士接觸，你將會大有收穫。午膳商討的項目，是本週最大的勝利。某位異性別具吸引力，有意找愛侶的人將會大有發展。在上司面前，不妨表現你的領袖才華。十八日提防與人衝突。

巨蟹座

6月22日—7月23日

家人的意見分歧，可能為小事而爭執，宜對人體諒，切勿記恨於心。週初會有令人驚喜的訊息，也許來自信件或電話。借貸的問題宜三思，勿衝動行事。週中的項目不要借助外界的力量。朋友的投機提議不宜接納。

獅子座

7月24日—8月23日

你必須懂得保護自己，提防身邊有狡猾的人物。秘密的交易絕不適宜，切忌急於求利，走捷徑的路並不可靠，還是腳踏實地吧！愛人的情意不要辜負，應加以珍惜。親屬的問題並不嚴重，可於短期內獲得解決。

處女座

8月24日—9月23日

你可隨意運用私人的時間，本週的壓力不大，反對的人不再揚聲。新的挑戰快將來臨，你被派出的可能性很高，且作好預備功課。親屬的地位相當重要，這是不能忽視的。上頭的情緒傾向不穩定，接洽似覺困難。

天秤座

9月24日—10月23日

合作的项目進行順利，親屬的助力不少。與上司的接觸宜保持良好關係，也許會引起部份人的妬忌，你必須預備接受一些逆耳的開言。十七日大利與愛人增進感情，不妨渡過一個羅曼蒂克的晚上。週末不宜參加賭博。

天蠍座

10月24日—11月22日

應為聖誕節來臨節省金錢，未來的消費頗多。與上司談論的問題不易解決，眾人可能感到不滿。探訪的人將會獲得熱誠的招待。週初大利私人的項目，過去的努力得到報酬。愛情的滋味甜如蜜，令你感到迷惑。

人馬座

11月23日—12月21日

不宜參加劇烈的玩意，危險程度比前增加。新的計劃需要大量資金，你必須審慎考慮。成功需要苦幹，不宜倚賴奇蹟出現。十七日宜與遠方人士接洽，收益可望增加。參加重要約會的人，宜著重儀表與裝飾。

山羊座

12月22日—1月20日

借出的金錢可望歸還，郵件也許會帶來令人興奮的消息。共事的人表現合作，進展甚為順利。家人的問題不宜衝動，必須避免主觀的意見。你的努力不會白費，上司的眼睛是雪亮的。切忌企圖從賭博中賺錢。

水瓶座

1月21日—2月19日

不必懼怕困難，取得別人的合作是首要的。近日工作繁忙，可能疏忽對伴侶的關心，不妨利用這段日子作補償。期望中的額外收入不會實現，切勿遷怒於人。曾考慮轉工的人，不妨冷靜忍耐，時時動只會帶來後悔。

雙魚座

2月20日—3月20日

本週宜退守幕後工作，應讓別人採取領導地位。宜靜觀對手的作戰方式，以作下一步的決策。不要過份倚賴上頭的權力，取得同事的合作同樣重要。某人傾向敏感和易怒，應加以容忍。長途旅遊不宜在本週進行。

「大龍」小姐

照顧你的皮具服飾！

「大龍」家庭皮具染料
· 換色翻新 · 方便易用 · 傲視同儕

「大龍」小姐染皮水
30種鮮艷顏色
「大龍」小姐擦皮水
12種鮮艷顏色
「大龍」護皮劑
適用於皮及擦皮防水防污
「大龍」擦皮潔
專為清潔擦皮而設

總代理：友利洋行有限公司
九龍尖沙咀好時中心710室 電話：3 7221993 (歡迎查詢)
各大百貨公司均有代售

第十屆香港藝術節

藝術節委員會主席邵逸夫爵士於十一月二日在香港里拉酒店內舉行之記者招待會上發表一九八二年第十屆香港藝術節之節目詳情。

同時出席的有藝術節委員會副主席沈弼先生、藝術節指導總監、威利士先生、康樂文化署署長屈臣氏先生及藝術節協會總經理史迪敦先生。

邵逸夫爵士在會上表示，在過去十年來，藝術節在推廣及發展本港文化活動方面有很大的貢獻，他深以為榮，並感激香港政府、市政局及香港賽馬會的不斷慷慨資助，令香港藝術節能夠繼續為社會作出貢獻。

邵爵士強調本屆藝術節——一九八二年一月卅日至二月廿八日——一網羅了許多名符其實的國際優秀藝人參加，使十週年慶典更顯光輝。他熱烈歡迎上海歌舞院舞劇團、及來自美國、瑞士、法國、英國、意大利、羅馬尼亞、以色列及蘇聯的藝人到港表演。

至於本年度之預算方面，沈弼先生透露約為七百八十多萬元，而其中百分之二十九估計為票房收益。沈弼先生稱，為了使更多市民能夠觀看香港藝術節，今年之票價一般來說並未因通貨膨脹而提升。他很感激香港政府慷慨撥款二百萬元，香港賽馬會撥款一百五十萬元，市政局撥款一百萬元及許多許多其它熱心機構所給予的資助，提供特廉價學生票。對於其它團體如航空公司（特別是英國航空公司）、香港酒店業商會及旅遊業方面之慷慨贊助，主辦當局亦表示深切謝意。

跟着由藝術節指導威利士先生介紹今屆之節目及其特色，威利士先生稱第十屆香港藝術節的主要項目超過八十多項，及約四十項之兒童藝術節目，（詳情稍後將由藝術中心發表），再加上

一連串在各區舉行之免費活動，節目極之豐富，可謂目不暇給。

主要的節目仍會集中在大會堂、藝術中心壽臣劇院、荃灣大會堂及元朗車理工學院。在中文大學崇基學院及香港理工學院亦有個別項目演出。值得注意的是，本年度有好幾項首創節目，例如由佐治·梅利與約翰·超頓爵士樂隊在希爾敦酒店大禮堂內舉行，在氣氛方面會得到更佳的效果。

威利士先生又稱，今屆除了邀請到國際知名的麥森、蕭斯達高維奇、席席指揮香港管弦樂團，為香港藝術節舉行揭幕及閉幕音樂會外，本港市民更可以欣賞歐洲歷史悠久而技藝超卓之蘇黎世音樂廳樂團，及由費迪南·黎茲勒指揮，由羅連·馬捷爾領導之美國克里夫蘭管弦樂團。至於獨唱、獨奏方面，美麗安·費特和艾絲德·黎芬妮嘉將會在蘇黎世音樂廳樂團中分別擔任小提琴及大提琴獨奏，而法克連·高恒則擔任克羅夫蘭管弦樂團之單簧管獨奏，祖文娜·鍾絲担任鋼琴獨奏。

來自英國的男中音藝術家查哲明·陸遜，將會在藝術節舉行獨唱會，而巴西籍之妮絲·柯蒂詩則會舉行鋼琴獨奏，也是來自巴西的雅撒特兄弟將會表演吉他和二重奏，艾莉安·韋雅担任管風琴及古鍵琴獨奏。音樂方面，天才橫溢之嘉彼尼弦樂四重奏，負責四場演出。

為了令第十屆藝術節更有意義及內容更豐富，主辦當局特別為本港觀眾製作一套大型歌劇，上演凡爾弟的著名歌劇「麥克白」。劇中主要角色由女中音瑪嘉烈·京士利與男中音彼得·郭索担任；伯里尼則客席指揮香港管弦樂團為此歌劇伴奏。

由香港電台高德禮製作，而較少為人所知的葛路克歌劇「中國人」，會採用輕便歌劇的形式進行，並由團長嘉秉寧指揮香港管弦樂團為此歌劇伴奏。

當代偉大的指揮家

托斯卡尼尼(二)

史君良

當托斯卡尼尼六十歲的時候，發現自己過於勞累，擬退出歌劇指揮工作。但不成，美國紐約交響樂團聘請他為指揮。在（一九二七——一九三六）十年間他率領紐約交響樂團到歐洲各國巡迴演出，轟動了歐洲整個樂壇。他是第一個外國指揮家被請到德國拜特（Bayreuth）指揮傑出華格納的歌劇。這是個很大的榮譽。一九三七年，他在英國倫敦指揮音樂會義務演出時，英國牛津大學授予他學位，但他謙虛地謝絕了。他是不計較名譽和地位的，他不喜歡任何表面的虛飾，也不喜歡他宣傳。音樂會過後，經常自己跑到後臺去躲避攝影記者。

一九三七年，托斯卡尼尼在美國創辦

下周日晚商業一台

將播放精彩音樂節目

本港商業電台一合之周日三重奏，將於下周日（十一月廿二日）晚十時至十一時播放精彩音樂節目。據該項節目之主持人于芳透露，當晚的節目將分為兩大類，即歌與樂。

歌曲方面，將由著名歌星丁佩領銜，由兩位資深的女高音歌唱家鮑蕓莉及郭虹助陣，歌名是「妹妹找哥淚花流」（于芳改編），此外還有著名歌唱家溫可鈞的「阿拉木汗」，李雙江的「我的花兒一東一西」，還有上海樂團男聲小隊之南斯拉夫民歌「啊，朋友再見」。

樂曲方面，將播放中央樂團小組演奏之悅耳名曲①塔巴斯科舞曲，②孔雀迎春，③花兒與少年，④山丹丹開花紅艷艷，⑤女兵阿黛麗達。

以後該電台將定期陸續播放悅耳動聽之中外著名歌曲與音樂。本刊亦將繼續為讀者報導。歌迷、樂迷屆時收聽

人知的葛路克歌劇「中國人」，會採用輕便歌劇的形式進行，並由團長嘉秉寧指揮香港管弦樂團為此歌劇伴奏。

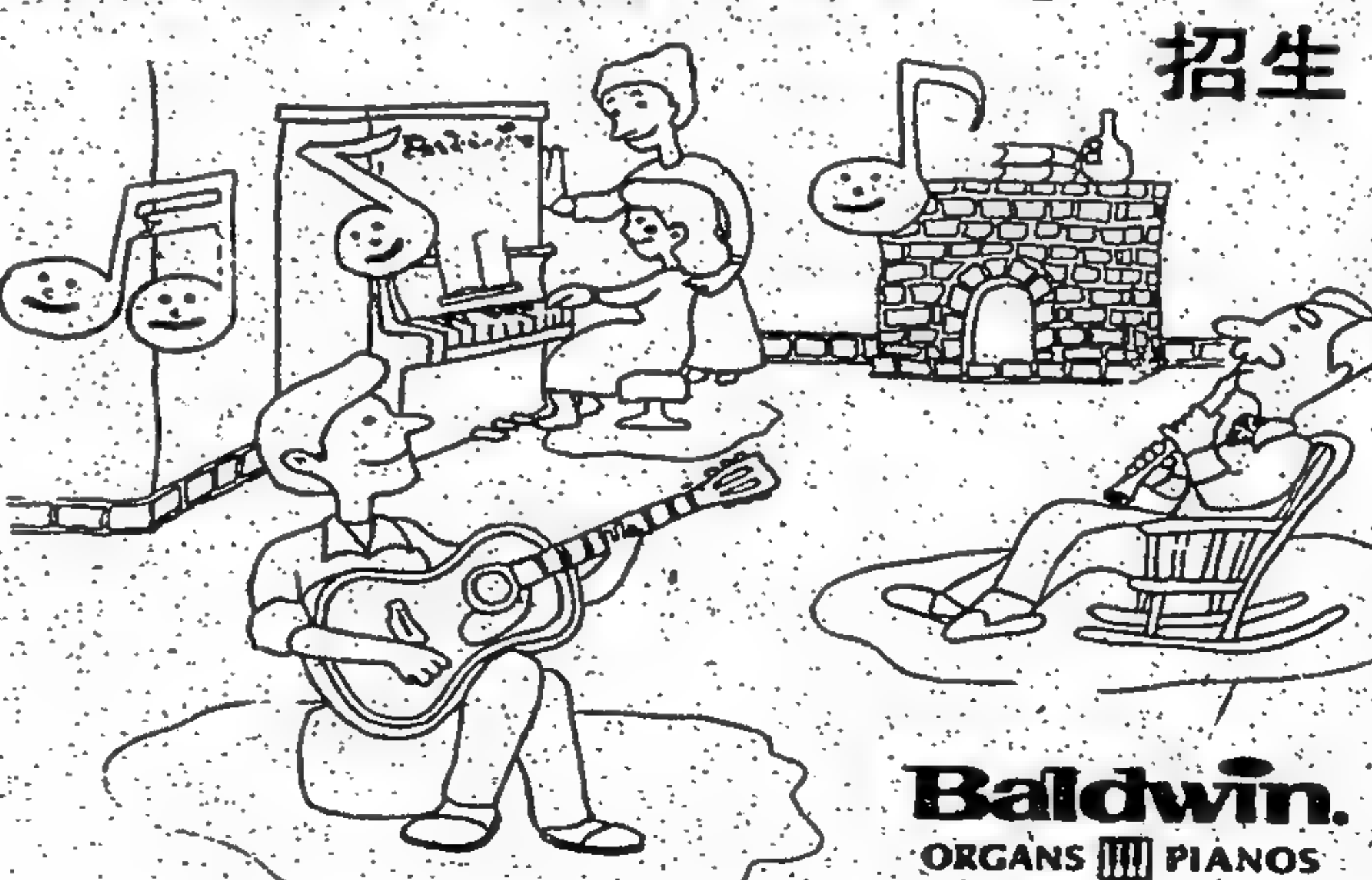
「諾埃爾與格蒂」是謝登里·摩利策創的一套充滿娛樂性的小型歌舞劇，曾經在著名之倫敦西區上演，而這次來自倫敦的藝人，會在藝術中心壽臣劇院演出。同時，很高興與香港國際的倫敦節日芭蕾舞團來港連演八場。

節日芭蕾舞團之主要成員，蒞港但任兩項在荃灣區舉行的節目。

如邵逸夫爵士所說，威利士先生認為一九八二年度香港藝術節的節目，內容豐富，藝術精湛，務使第十屆慶典得到輝煌成功。

跟着由康樂文化署署長屈臣氏先生，他對於愈來愈多本地藝人參予香港藝術節的活動，表示興奮，例如由香港管弦樂

波韻音樂中心 招生



姓名：_____ 男/女
地址：_____ 電話：_____
如欲參加下列課程，請在空格內加「✓」投寄本署收
☐鋼琴 ☐電子琴 ☐結他 ☐小提琴 ☐長笛 ☐唱歌班

佳聲琴行 主辦

總行：香港灣仔軒尼詩道164號 5-756239
分行：九龍旺角太子道西131號 3-808030
全洲路德園52號新大廈二樓A座 0-434646

在排練時，他經常用比較的方式解釋作品來啟發樂手。有時樂手奏得不好，他就中途停下來，掏出手表扔在地上，並用腳踏踏。他一共曾扔過十多只手表。有一年他在紐約大都會歌劇院指揮排練歌劇，有點名氣的女主角（女高音）不按照托斯卡尼尼指揮的節奏來演唱。托斯卡尼尼狠狠地罵了她幾句。她不服氣地說：「你怎麼這樣對待我？你知道我是明星嗎？」托斯卡尼尼瞪大眼睛反駁她：「小姐！我們都是藝術家，你是個頂頂的藝術家！」托斯卡尼尼最恨不服從他指揮的人。過了一會兒，他又用很柔和的口氣對她說：「不過，你的歌聲，卻像那安琪兒一樣優美！」（未完，待續）

校園音樂風

音樂會

音樂事務統籌處主辦之校園音樂風，已於十月三十日下午五時至七時舉行。地點是九龍橫頭磡的樂善堂余近卿中學禮堂。

音樂事務統籌處在與各校校長及老師接洽中，知悉很多學校均有中學生組織之音樂活動，如民歌組、合唱團、管弦樂樂團等，為使這些愛好音樂的同學有更多演出的機會，音樂處每年在各區均舉辦「校園音樂會」，目的是藉着各校間之音樂交流，給予校園內年輕的音樂愛好者發揮才華的機會，並且從觀摩學習中得到進步，以配合普及音樂教育的宗旨。

這次音樂會由音統處東九龍區辦事處負責，節目包括小組合唱、長笛二重奏、民歌小組、獨唱、鋼琴獨奏、小提琴獨奏等。除了一項中胡獨奏示範節目之外，參加此次音樂會之演出者均是九龍城及黃大仙區各間中學學生，包括有龍真光中學、瑪利諾修院中學、樂善堂余近卿中學、旅港開平商會中學、聖公

國、香港作曲家、香港青年交響樂團等24個團體的項目，蘇州彈詞等，都是令人感到興奮的。屈臣氏特別指出大型歌劇「麥克白」之四十人龐大合唱部份，全部是本港挑選及訓練，這些歌手肯定會從今次的參予獲取寶貴之經驗，至於本港之舞蹈人材，屈臣氏深信他們會有所得益，例如「舞蹈編排比賽」一項，將有助於發揚及推廣本港之舞蹈創作。

節目表演場地分佈方面，第十屆藝術節亦大有改進，除了香港區外，荃灣及元朗也有節目演出，甚至在中文大學及理工學院也會有各式各樣項目進行。

今屆的附加節目比往年更見豐富，屈臣氏透露主辦當局考慮在藝術節期間之四個星期的午膳及黃昏時間，提供免費之藝術節目，詳情稍後將會公佈。

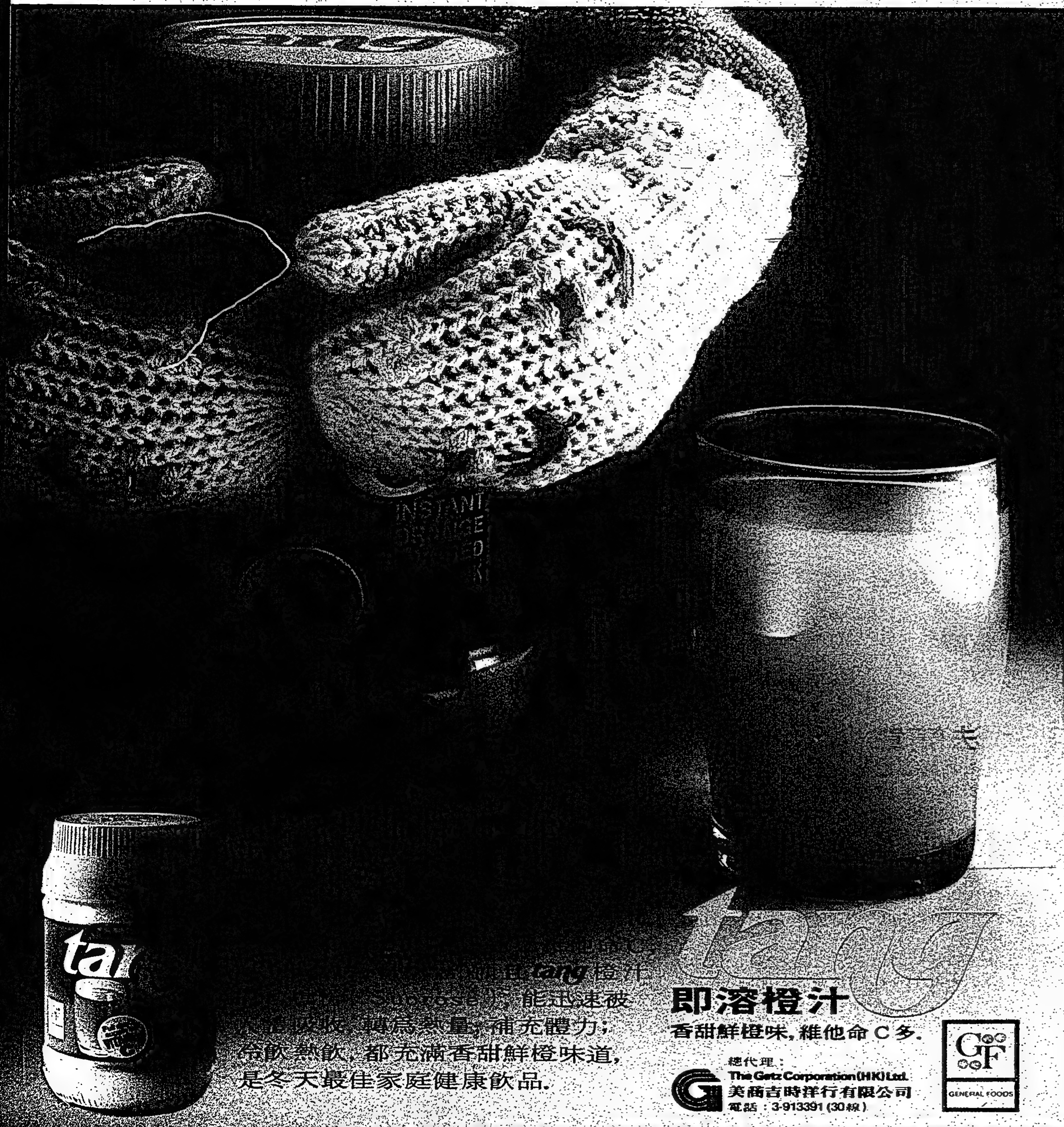
一九八一年度之香港藝術節，亦會主持一項隸屬聯合國教育、科學及文化組織的「國際音樂協會大會」，詳情亦將於稍後發表。

會聖三一堂中學及五旬節中學。結果很欣賞它的表現。值得欣賞之一是一作風止派。當天的聽眾除了記者及幾位帶隊的老師之外，幾乎全部是青少年。但當日的秩序很好，在節目表演時他們很安靜地用心欣賞，節目表演完畢他們熱烈鼓掌，表示對表演同學們的衷心鼓勵。在集體齊唱時他們也認真地唱，全場沒有輕佻的嘻笑或者惡意的搗亂。這說明這些學校的品德教育工作做得好，學生的素質相當高。反而在我旁邊的一位同學，由開場講話講到終場，未有節目在台上演出時固然如此，即使台上演出時也是說個不停——「關心」她的學生穿衣不夠暖說到過去學聲樂的威水史等等。我當然不敢去說她，因為恐怕她一回罵時影響場內秩序。她顯然不是屬於這幾間學校的學生，因為她由頭一彈一到尾，最後聽眾集體唱得歡時她却表現很不耐煩，大聲說：「不唱！不唱！冷氣這樣冷還不早點散場！」

記者欣賞的第二點是同學們的藝術品味相當清新。儘管演出的藝術水平還有些參差，但由於節目內容並不流于庸俗，表演時台風斯文大方，因此給予聽眾的印象是良好的。

具體節目演出方面記者最欣賞深心中學的同學。她們負責了全部十八個節目中之四個，幾乎是四分之一。而節目準備得也很充份，例如十八人的齊唱廣東民謠「月光光」就很和諧優美。陳志華同學（譯音——其實節目單上應該刊出表演者的中文名字）的「你送我一枝玫瑰（譯音）唱林聲翁的「白雲故鄉」也不錯，只是格里的「索爾維克之歌」對她的水平來說似乎較深一些，高音未能表達。瑪利諾的幾位同學的合唱也很和諧動聽。兩位鋼琴獨奏的同學也相當好。可立中學的常紅同學（譯音）奏貝多芬的「給艾麗斯」很有氣氛；樂善堂余近卿中學的簡雪愛同學（譯音）的巴爾一C小調急板「鋼琴技巧燦爛，若能繼續學習，將是一位可造之材。」（采方）

‘甚麼飲品可以在冬天裏供應
我們更多維他命C?’



即溶橙汁
能迅速被
吸收，轉為熱量，補充體力；
冷飲熱飲，都充滿香甜鮮橙味道，
是冬天最佳家庭健康飲品。

即溶橙汁
香甜鮮橙味，維他命C多。

總代理：
The Getz Corporation (HK) Ltd.
美商吉時洋行有限公司
電話：3-913391 (30線)



tang 即溶橙汁 · 彩色華僑合辦

tang 即溶橙汁有獎健康常識問答

獎品豐富，獎額衆多

頭獎一名：獨得禮券 \$1,000。
貳獎二名：各得禮券 \$500。
叁獎五名：各得禮券 \$200。
安慰獎五十名：各得 **tang** 即溶橙汁 1,000克
大樽庄一樽。

辦法簡單，中獎容易

- ① 凡本刊讀者均歡迎參加，參加次數不限。
- ② 只須剪下參加表格，填上答案，貼在信封背面，郵寄香港荷李活道106-116號華僑日報總社，信封面註明「**tang** 即溶橙汁問答比賽」即可。
- ③ 如答中者超過獎品名額，即以抽籤決定，參加者不得異議。
- ④ 截止參加日期：1981年11月20日，以郵戳為憑。
- ⑤ 抽獎日期：1981年11月25日，由彩色華僑、美商吉時洋行及奧美廣告公司代表公開抽獎。
- ⑥ 公佈日期：1981年12月13日於本刊第272期公佈，各得獎者另有專函通知領獎。
- ⑦ 彩色華僑、美商吉時洋行及其廣告代理屬下職工及家屬均不得參加，以示公允。

tang 即溶橙汁 有獎健康常識問答 參加表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____
身份證號碼：_____ 職業：_____
地址：_____
電話：_____

- ① 在寒冷天氣裏，我們更需要維他命C，因為：
☐ 有助防止手脚冰冷。 ☐ 有助抵抗傷風感冒。
☐ 有助促進血液循環。
- ② 每杯 **tang** 即溶橙汁可以供應多少維他命C？
☐ 60毫克 ☐ 36毫克 ☐ 50毫克
- ③ **tang** 即溶橙汁能補充體力，因其含有那一種糖份？
☐ Maltose ☐ Saccharin ☐ Sucrose



七、大象因為答應了鳥太太，便天天蹲在鳥巢上孵蛋，風雨無間的。有一天，一羣獵人拿着槍從牠的背後走來了……



九、可是，他想到了要替鳥太太孵蛋的事，便對自己說：「在任何情形下，都不能離開崗位。」於是牠表現得罕有的鎮定，獵人反而驚訝起來。
(未完)



八、牠聽到了背後的聲響，回頭一看，不覺大吃一驚，因為牠看到獵人的槍口對着牠。

大象孵蛋 梁大 江圖

日麗天清，小村莊好夢方酣；海風徐來，新鮮椰汁涼透心；茅舍傍水而立，網罟迎風曳搖；標緻的小舟，躺在皚白的沙灘上，期待與您結伴碧海逍遙...一處可讓您憩息竟日，怡然自得的無際海濱，位於東南亞心臟要區... **馬來西亞**



如欲得知馬來西亞有關詳細資料，請致電查詢：海外(香港)辦事處
馬來西亞旅遊發展局 地址：香港灣仔打道47-50號1樓101室
電話：5-285810, 5-285811 專用電線：MATOURCOR HONGKONG
電訊掛號：74207 MWAKI HX
姓名： 地址： HK/WKCW/15.11.81/



快樂園地

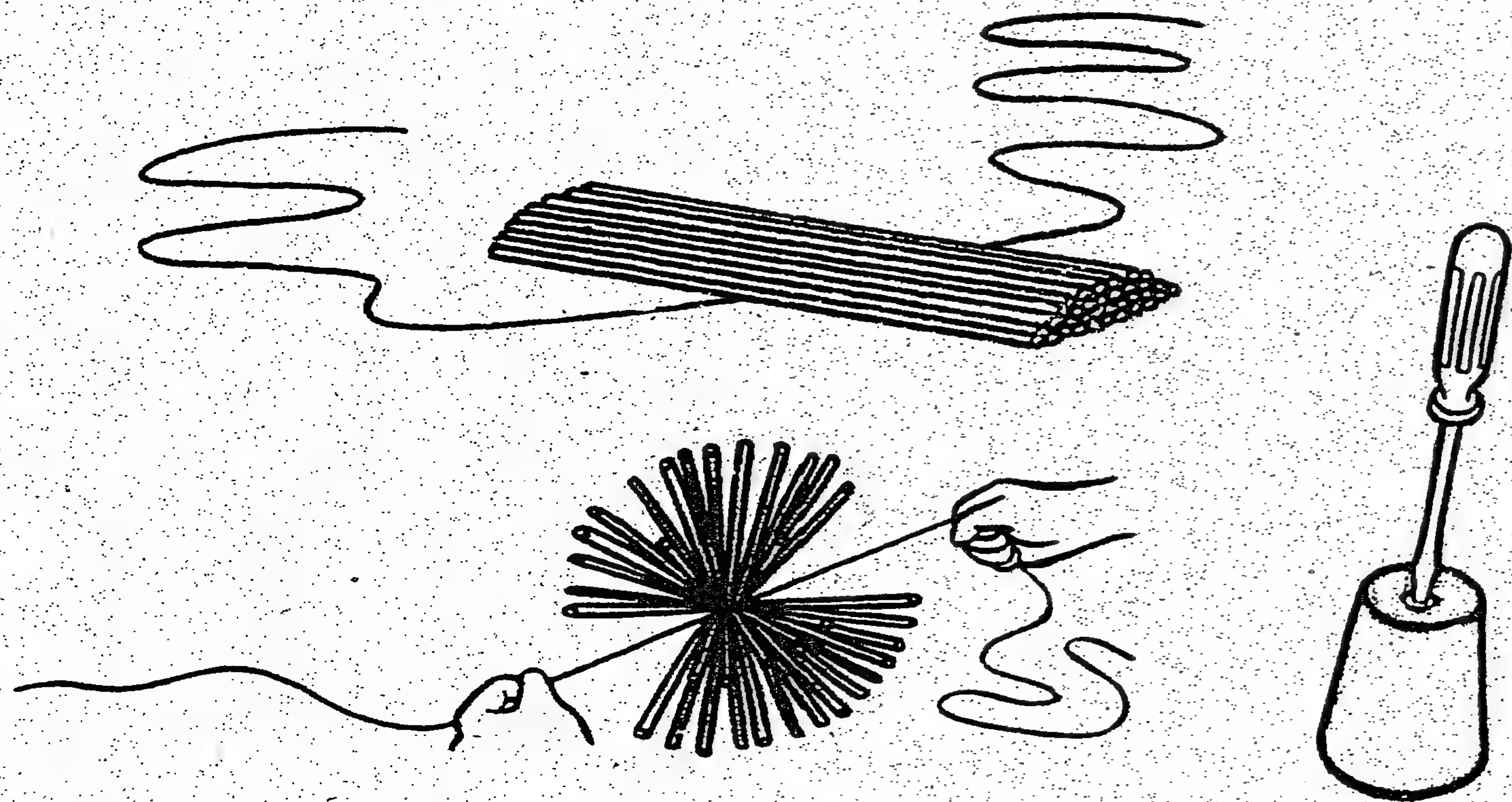
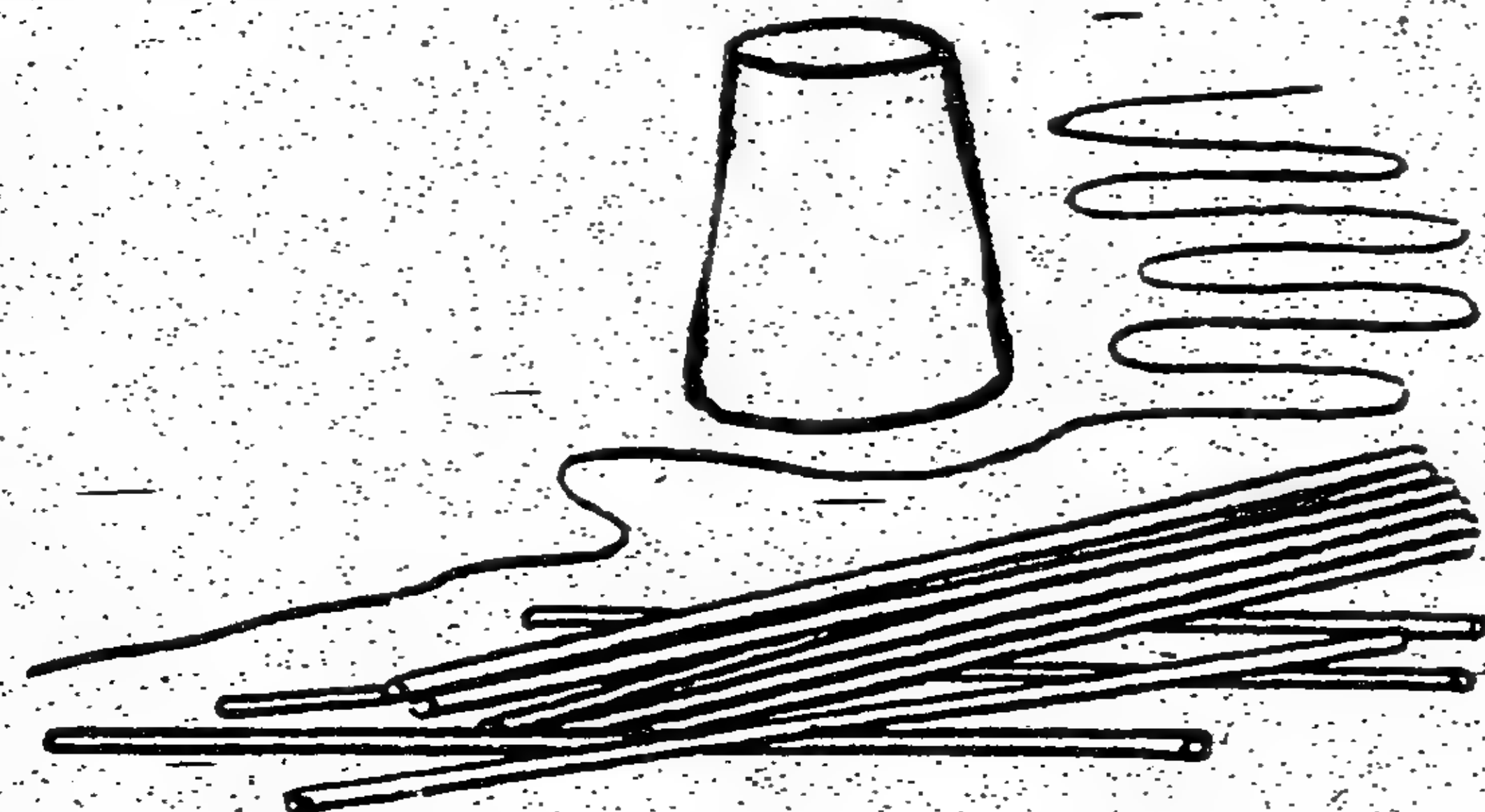
狄克主持

小工藝：做頂美麗的帽子

自己動手做一些小手藝，是一件頂有意思的事。今期介紹你做一頂美麗的帽子。當你約同三五知己在一起舉行茶會的時期，戴上自己親手做的帽子，特有氣氛呢！

做法很簡單，依着圖中所示的次序去做便成了。

- ①準備一隻紙杯，一條線，數根有彩色的飲管（如圖一）。
- ②把飲管放在線上（如圖二）。
- ③用線把飲管緊緊地束起來。
- ④用線絲批在紙杯底弄一小孔（如圖四）。
- ⑤把束飲管的線穿過杯底的孔，然後戴在頭上便成了（如圖五）。



祖兒的爸爸送了一隻小驢子給他。這隻小驢子，倒是一隻很可愛的驢子，對人很友善，只是脾氣固執。有時如果牠不想開步走，無論你怎樣催促牠，牠還是動也不動的站在原地，而且你愈是催促，牠愈是不動，叫你毫無辦法。

祖兒很愛這隻驢子，他漸漸也摸透了這驢子的脾氣。當他爬上牠背上的時候，如果牠不動，牠會任由牠，有時索性伏在牠的背上，閉目養神，反正牠年紀還小，沒有什麼事情需要急著去辦的。由於祖兒很了解驢子的脾氣，而且他們又常常在一起，因此他們成了非常好的朋友。驢子常常讓祖兒騎着到處遊玩去。

有一次，祖兒騎着驢子到海灘玩水去。祖兒和驢子在沙灘玩了好一會，便

固執的驢子

祖兒

跳進海裡游泳去了。驢子獨自留在沙灘上，漸漸覺得無聊，便四處溜達。牠來到一處地方，被一條紅色的大浴巾吸引住了，那紅色的大浴巾平鋪在沙灘上，非常漂亮。驢子站著看了一會兒，索性躺下來，躺在紅色的大浴巾上，閉上眼睛，牠知道祖兒回來後自然會來找牠的。因為全個沙灘就只有牠一隻驢子，要找牠一點也不難呢！

當驢子睡著的時候，大浴巾的主人回來了，當他們看到他們漂亮的大浴巾上躺着一隻打瞌睡的小驢子，驚奇得張大了嘴吧。他們去推牠，叱喝牠，可是驢子就是有那股怪脾氣：你愈是叫牠，



牠愈是愛理不理的。弄得那家人滿頭大汗，還是沒有辦法叫牠移動半步。後來，祖兒游泳回來看見了，也是毫無辦法。驢子索性閉着眼睛，裝作睡得很香甜的樣子。這樣僵持了很久很久，直到牠覺得肚子餓了，才慢條斯理的站起來，慢慢的走回家裡去。

驢子雖然是很固執，很淘氣，但祖兒和牠感情深厚。祖兒常常想：要是沒有驢子作伴，日子一定會變得很無聊了。

可是，祖兒不希望發生的事竟然出現了。有一天早晨，他發覺驢子不見了。祖兒急得眼淚直流。他到處去找牠，



任何一處他們曾經到過的地方他都去過了，但沒有驢子的影子。爸爸也幫着一塊兒找，可是結果還是失望了。

祖兒一天天地等待。一星期過去了，一個月過去了，半年過去了……驢子沒有回來，祖兒是那樣的快樂。爸爸一次又一次的提議另外買一隻驢子給他，但祖兒不要，因為沒有任何一隻驢子可以代替牠，儘管牠曾經是那隻固執，但牠是牠的好朋友呀！

有一天，祖兒坐在家門口等待驢子的時候，這隻驢子奇蹟地出現了。在牠身旁還有一隻雌性的驢子，一隻小驢子。祖兒又叫又跳的，爸爸出來一看，果然是他們家那隻驢子回來了，爸爸說：「牠不獨回來了，還帶同牠的太太和兒子回來呢，牠成家立室了。我家的小驢子長大了。」

以後的事，便是爸爸找到了那隻雌性驢子的主人，請求他把雌性驢子賣了給祖兒。

從此，祖兒更快樂了，因為他有三隻驢子。而那隻原本脾氣固執的驢子，自從做了爸爸後，變得一點也不固執了。現在，牠絕對不會坐到人家的沙灘巾上賴著不肯走哩！

兒女的海

(年七三八一於表發著原)



在海的遠處，水是那麼藍，像最美麗的矢車菊花瓣，同時又是那麼清，像最明亮的玻璃。然而它是那麼深，深得任何鎗鎗都達不到底。要想從海底一直達到水面，必須有許多許多教堂尖塔一個接着一個地聯起來才成。海底的人就住在這下面。

不過人們千萬不要以為那兒只是一片鋪滿了白砂的海底。不是的，那兒生長着最奇異的樹木和植物。它們的枝幹和葉子是那麼柔軟，只要水輕輕地流動一下，它們就搖動起來，好像它們是活着的東西。所有的大小魚兒在這些枝子中間游來游去，像是天空的飛鳥。海裏最深的地點是海王宮殿所在的處所。它的牆是用珊瑚砌成的，它那些尖頂的高窗子是用最亮的琥珀作成的；不過屋頂上却鋪着黑色的蚌壳，它們隨着水的流動可以自如地開合。這是怪好看的，因為每一顆蚌壳裏面都含有亮晶晶的珍珠。隨便哪一顆珍珠都可以成為皇后帽子上最主要的裝飾品。

那些小小的海公主——她的一些孫女，她們是六個美麗的孩子，而她們之中，那個頂小的要算是最美麗的了。她的皮膚又光又嫩，像玫瑰的花瓣；她的眼睛是蔚藍色的，像最深處的湖水。不過，其他的公主一樣，她沒有腿；她身體下部是一條魚尾。

她們可以把整個漫長的日子花費在宮裏，在牆上生有鮮花的大廳裏。那三號琥珀的大窗子是開着的，魚兒向着她們游來，正如我們打開窗子的時候，雲子會飛進來一樣。不過魚兒一直游向這些小小的公主，在他們的手裏找東西吃，讓她們來撫摸自己。

宮殿外面有一個很大的花園，裏面生長着許多火紅和深藍色的樹木；樹上的果子亮得像黃金，花朵開得像燃燒着的火，花枝和葉子在不停地搖動。地上全是細細的砂子，但是藍得像硫磺發出的光焰。在那兒，處處都閃着一種奇異的、藍色的光彩。你很容易以為你是高大地處在空中而不是在海底，你的頭上和腳下全是一片藍天。當海是非常平靜的時候，你可以看見太陽；它像一朵紫色的花，從它的花萼裏射出種種紫色的光。在花園裏，每一位小公主都有自己的小塊地方，在那上面她可以隨意栽種。有的把自己的花壇布置得像一條鯨魚；有的覺得最好把自己的花壇布置得像一個小人魚。可是最年幼的那位却把自己的花壇布置得像圓圓的，像一輪太陽；同時她也只種像太陽一樣紅的花朵。她是一個古怪的孩子，不大愛講話，總是靜靜地在想什麼東西。當別的姊妹們用她們從沉船裏所獲得的最奇異的東西來裝飾她們的花園的時候，她除了像高空的太陽一樣豔紅的花朵以外，只願意有一個美麗的大理石像。這石像代表一個美麗的男子；它是一塊潔白的石頭雕出來的，跟一條遭難的船一同沉到海底。她在這石像旁邊種了一株像玫瑰花那樣紅的垂柳。這樹長得非常茂盛。它新鮮的枝葉垂向這個石像，一直垂到那藍色的砂底。它的倒影帶有一種紫藍的色調。像它的枝條一樣，這影子也從不靜

止；樹根和樹頂看起來好像在做着互相親吻的遊戲。

她最大的愉快是聽些關於上面人類的世界的故事。她的老祖母不得不把自己所有一切關於船隻和城市、人類和動物的知識講給她聽。特別使她感到美麗的一件事是：地上的花兒能散發出香氣來，而海底的花兒却不能；地上的森林是綠色的，而且人們所看到的在樹枝間游來游去的魚兒會唱得那麼清脆和好听，叫人感到愉快。老祖母所說的「魚兒」事實上就是小鳥，但是假如她不這樣講的話，小公主就聽不懂她的故事了，因為她從來沒有看到過一隻小鳥。

「等你滿了十五歲的時候，」老祖母說，「我就准許你浮到海面上去。那時你可以坐在月光底下的石頭上面，看巨大的船只在身身邊駛過去。你也可以看到樹林和城市。」

在這快要到來的一年，這些姊妹中有一位到了十五歲；可是其餘的呢——唔，她們一個比一個小一歲。因此最年幼的那位公主還要足足等五個年頭才

能夠從海底浮上來，來看看我們的這個世界。不過每一位答應下一位說，她要把她第一天所看到和發現的東西講給大家聽，因為她們的祖母所講的確是不太夠——她們所希望了解的東西真不受有夠多！

她們誰也沒有像年幼的那位姊妹渴望得那麼，而她恰恰要等待得最久，同時她是那麼地沉默和富於深思。不知有多少夜晚她站在開着的窗子旁邊，透過深藍色的水朝上面凝望，凝望着魚兒揮動着它們的尾巴和翅。她還看到月亮和星星——當然，它們射出的光有些發淡，但是透過一層水，它們看起來要比在我們人眼中大得多。假如有一塊類似黑雲的東西在它們下面浮過去的話，她便知道這不是一條鯨魚在她上面游過去，便是一條裝載着許多旅客的船在開行。可是這些旅客們再也想像不到，他們下面有一位美麗的小人魚，在朝他們船上的龍骨伸出她一隻潔白的手。

現在最大的那位公主已經到了十五歲，可以升到水面上去了。



古靈精怪

唔睇電視得唔得

大怪主持

我唔睇電視都得，如果你（大怪）肯每位怪友送一架電視遊戲機，比我地玩，就可以唔睇哪，各位怪友，你地話好唔好？（老爺機）

（大怪按：每人送你地一架電視遊戲機嗎？就算我係華僑日報老板都唔咁咁。咪嚟，你都係睇電視好喇。）

唔睇電視係得嘅！事關舊時的原始人都是沒有電視睇嘅，如果睇電視就會死嘅話，咁咪沒有現代的人囉！

（按：我諗大怪的祖先是原始人的時候，梗係叫做「原始怪人」啦，如果唔係，大怪你又點會叫做大怪，你亞媽又點會叫做怪媽……怪爸，怪爺，怪公，怪婆呀！）

（大怪按：睇電視，自己鍾意睇電視就睇東顧西。其實你大可以唔睇住電視機，搵背脊住佢，耳仔用耳仔塞住，自己就唔會俾架電視機「騷擾」到你啦。）

唔睇電視唔係得嘅，不過對人地唔多好啲。因為電視有咁地細細仔睇，收視率會下跌好多，電視台的人咪好有心機？

（大怪按：你少擔憂，唔信，你試吓唔好睇，睇吓人地電視台會唔會執笠。）

唔睇電視係係得嘅，學校規定我地要睇教育電視睇，你想我地唔聽校長話呀？（好學生）

（大怪按：講得好似理直氣壯咁。我就唔信你淨係睇教育電視，冇睇其他嘅節目。）

唔睇電視得到極嘅，我屋企根本冇電視機，因為爸爸媽媽話電視睇得多，會影響我地讀書嘅。（李可見）

（大怪按：你阿爸阿媽咁做，真係明智之舉。）

唔睇電視係係得嘅，因為我屋企係賣電視機嘅。人人唔睇電視，舖頭的電視機賣俾邊個？（知馬）

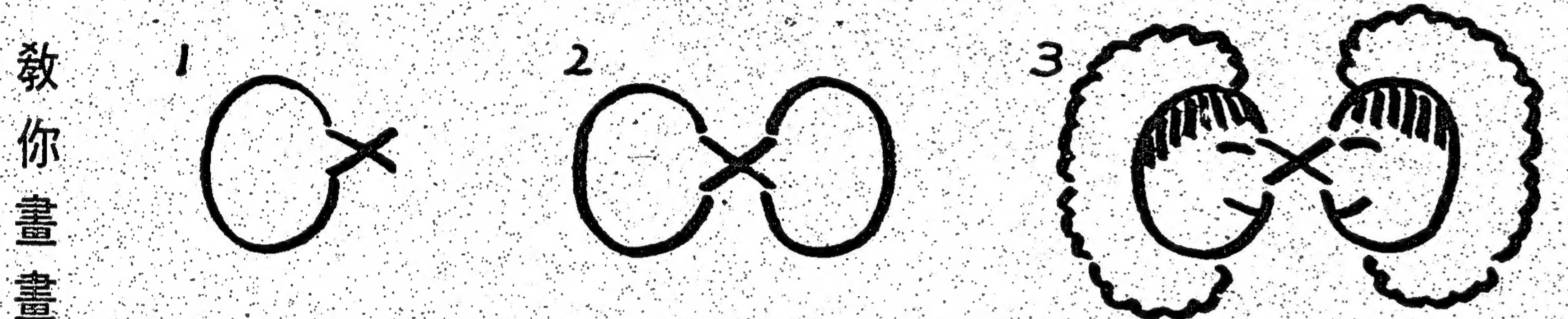
（大怪按：唔駛擔心，就嚟過年咯，大把入會買番鄉下嘅。）

題目預告：聖誕假期最好做乜嘢

唔睇電視係係得嘅，因為我屋企係賣電視機嘅。人人唔睇電視，舖頭的電視機賣俾邊個？（知馬）

（大怪按：唔駛擔心，就嚟過年咯，大把入會買番鄉下嘅。）

教你畫畫



治風疾神醫身死

話說孫權殺了關公父子，劉備在成
都得到關雲長遇害消息，一日哭昏幾次，
數天滴水不進，諸葛亮等再三勸解，
方才進膳。劉備要出兵向東吳問罪，給
關雲長報仇。諸葛亮力勸他忍耐，並指
出此時出兵，必會另曹操有機可乘。諸
葛亮並說：「關公性剛而自矜，不肯聽
人勸告，才引致殺身之禍。主公應先養
好身體，等有機會，再出兵不遲。」劉
備只好不出兵，並傳大小將士掛孝，又
親出南門招魂祭奠。



瘥，衆官員都甚擔憂。有一人名叫華歆
的，極力推薦華陀，他說：「華陀真是一
神醫，他醫術之妙，世所罕有。他醫
治患者，或用藥，或用針，或用灸，治

螢姐姐信箱

舊友的來信

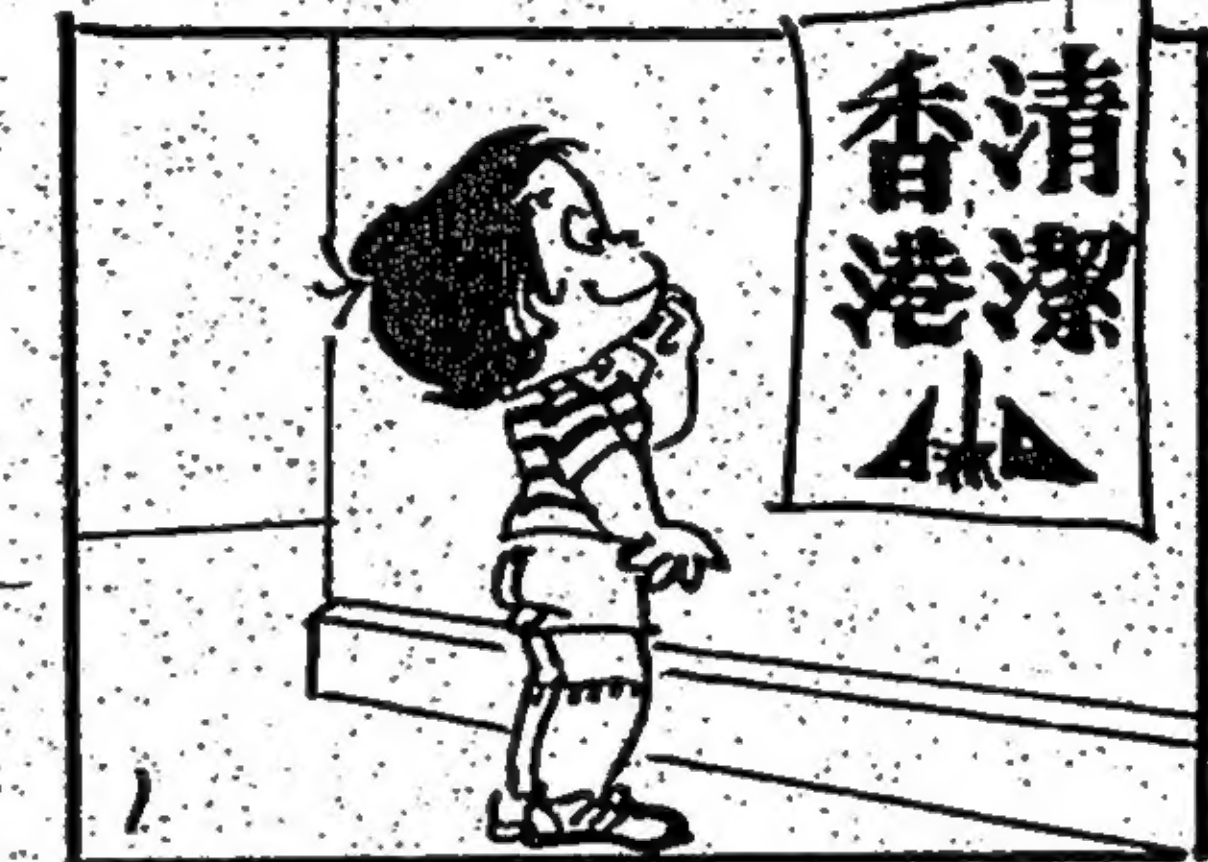
親愛的螢姐姐：
你好！首先要向你道歉，因為差不
多有兩年，我沒有空閒時間來寫信給你，
向你告知我的近況。現在趁稍有空
，我要送你一份禮物，你份禮物在
一年前已經想送給你的，這份禮物就是「
螢姐姐，我真快樂啊！」
我的思想比以前開朗，也比以前快
樂得不知幾多倍！現在我更不至於憎恨
任何人，反而很喜歡有人和我在一起。我
覺得在任何一方面都很滿足。在家我是
排行第五（最細）。家裏各人對我很好
，和他們相處非常融洽，時常有說有笑

GRACE友：
非常謝謝你的來信，也十分謝謝你
的禮物，我覺得那比什麼東西都珍貴。
說真的，我是多麼盼望我的讀者——我
親愛的朋友們，都擁有愉快的心境。
快樂，不應受貧富所左右，但個人
的感受却是它的主宰。同一件事物，有
些人感到大樂，有些人却無動於衷，有
些人更感到不歡。例如朋友和你說笑
，你會和他們笑在一起，笑成一團，或
者冷然處之，或者覺得他們故意挖苦你

最後，我想知道你的工作包括什麼
？這份工作做了幾年呢？你的名字是
什麼？我要和你說的話不知幾多，真是
非筆墨能寫得盡呢？好！Good night
！下次再談吧！Write back soon!
祝工作愉快！
讀者Grace深夜
一九八一年十月十六日

，但三年後必發，而且無藥可救。陳
三年後果然舊病復發身死。」
曹操聽說華陀醫術如此精妙，便叫
人星夜請華陀入內替他診治。華陀診視
了好一會，便說頭風的病根在腦袋中，
服湯藥是沒有什麼用的。唯一治療的方
法是先飲麻肺湯，然後用利斧砍開腦袋
，取出風涎，才可醫治。曹操聽了，大
怒說：「你想殺害我麼？」（未完）
，於是拂袖而行。三種不同的處理態度
，都會給你帶來不同的內心感受。前者
當然會為你帶來快樂，後者會使你憂鬱
，覺得好像全世界的人都在和你作對。
我很高興你感受到快樂。那是你自
己努力的結果。願你朝著這方向繼續前
進，終有一天，你可以找到快樂的鑰匙
，親手把快樂之門打開。也願我所有的
讀者努力，把那煩惱之門衝破，朝快樂
之門飛奔。
你問關於我的工作，我日常的工作
相當繁忙。除了主持這個信箱，編寫稿
件外，我日間還任職於香港理工學院，
間中也會在中文大學校外課程講授一些
課程。「錢瑩」是我其中的一個名字，
我很喜歡它，你就叫我錢瑩姐姐好了。
我主持這信箱，已有好幾年了。希望你
和其他的讀者來信向我提出你們的意見
，使這個信箱更能適合你們。祝
好！
螢姐姐

拾了一個煙頭



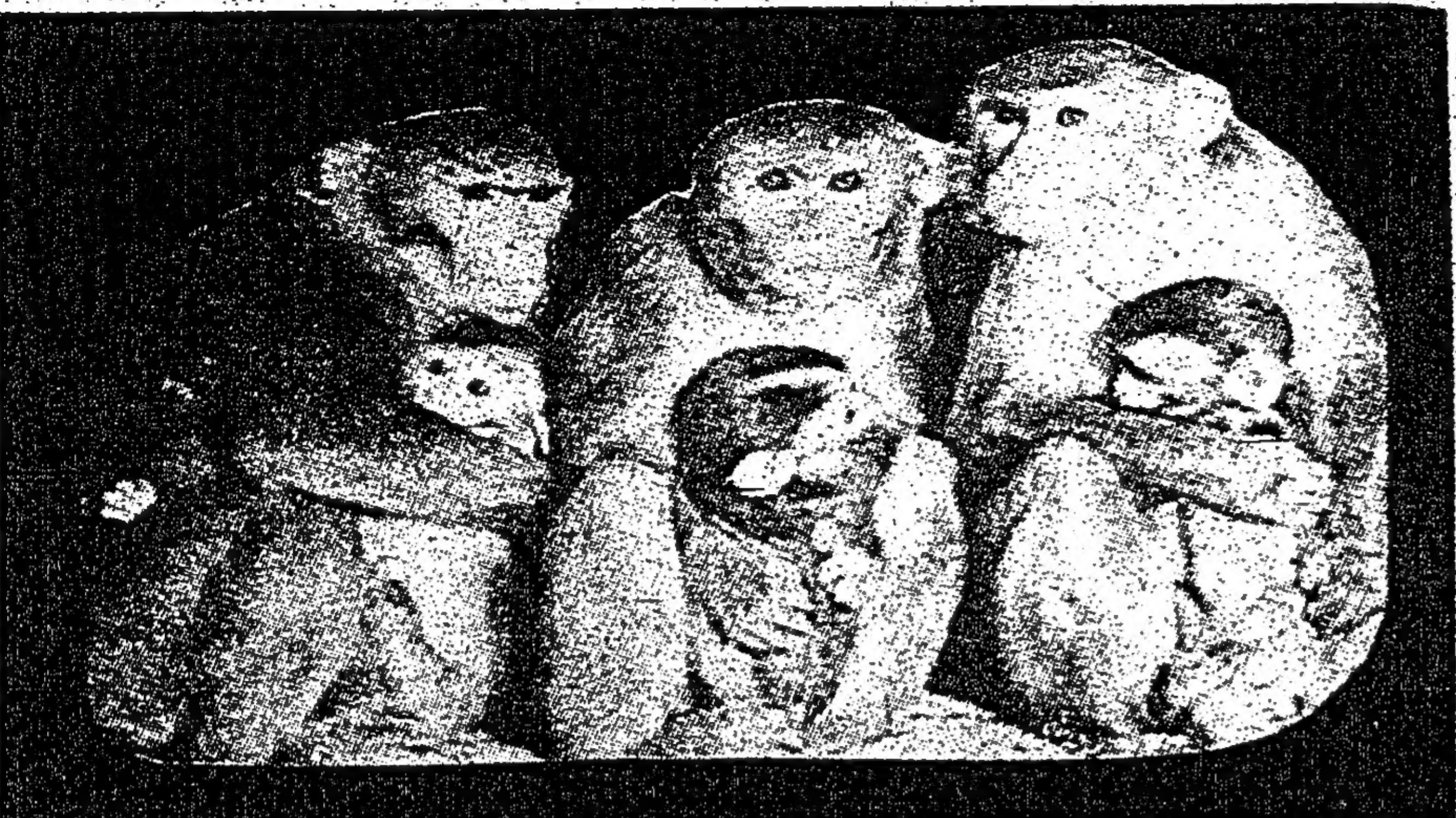
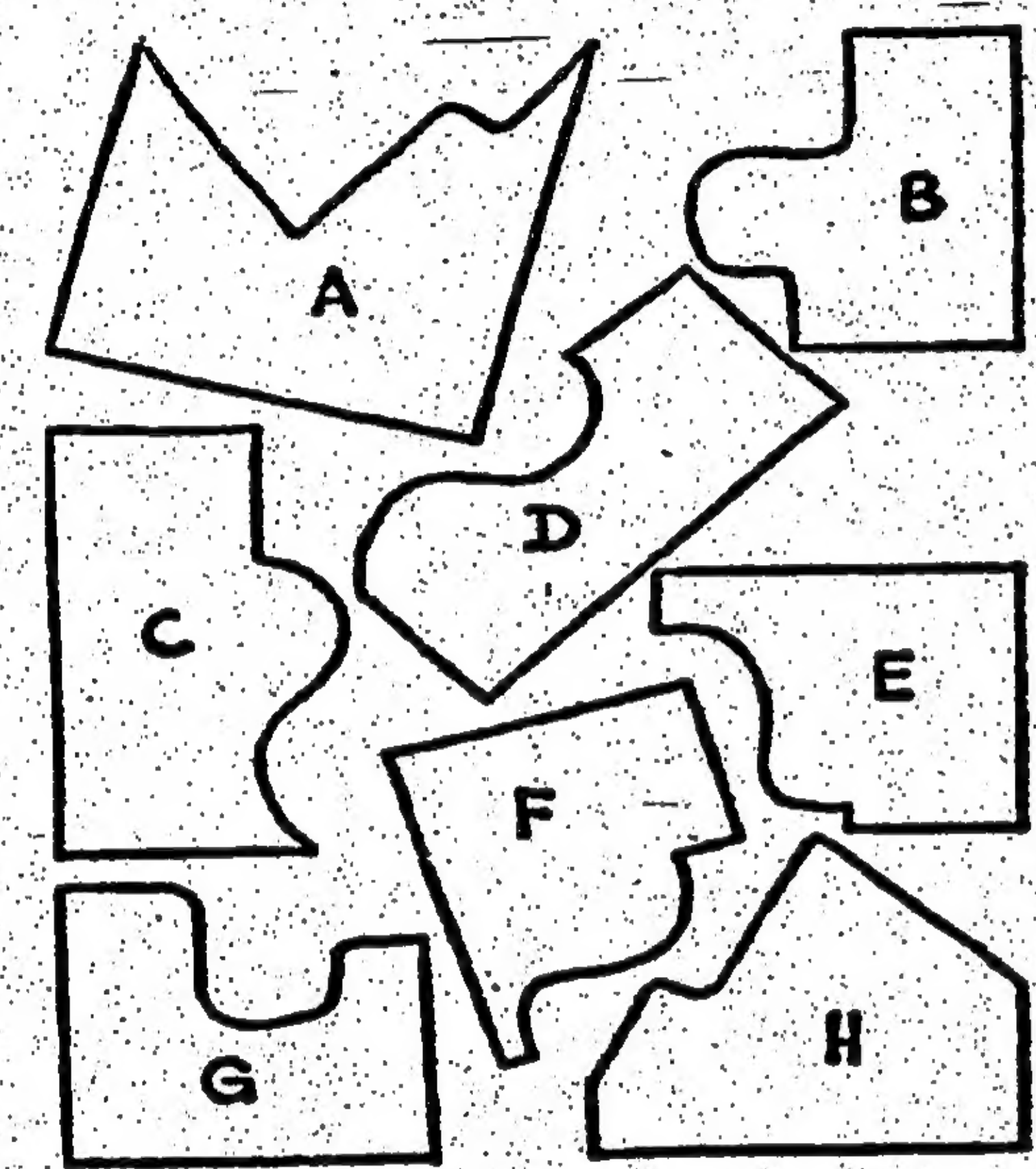
星期日樂園

專欄

由香港電台「小朋友時間」及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

有獎遊戲

這裡有八塊拼圖，請找出哪兩塊
可以互相併合。
請把答案寫在信封背面，連同姓
名、地址寄來九龍郵箱200號香港
電台「小朋友時間」節目主持人收。
得獎名單在該節目中宣佈。



三位猴子太太（恆河猴）各自抱着牠們的孩子。看她
有趣的動物們神情緊張，像在擔心她們的孩子會被人搶走，真可謂愛
子情深。

小笑話

父親拉着頑皮兒子的耳朵說：「
你這樣胡鬧下去，我的頭髮都會為你
憂了。」
兒子大有所悟地說：「那麼祖父
的頭髮也是為爸爸憂白的嗎？」
* * *
甲：「我原先蓄着同你一樣的鬚
子，後來覺得很難看，便把它剃了。」
乙：「我原先的臉長得同你一樣
，後來覺得很難看，便蓄了鬚了。」

好消息！華僑日報招待小讀者
「兒童天地」、「兒童週刊」聯合舉辦、香港電台贊助

聖誕聯歡會十二月十三日舉行

聖誕聯歡會入場券申請表

姓名：	年齡：
住址：	
電話：	

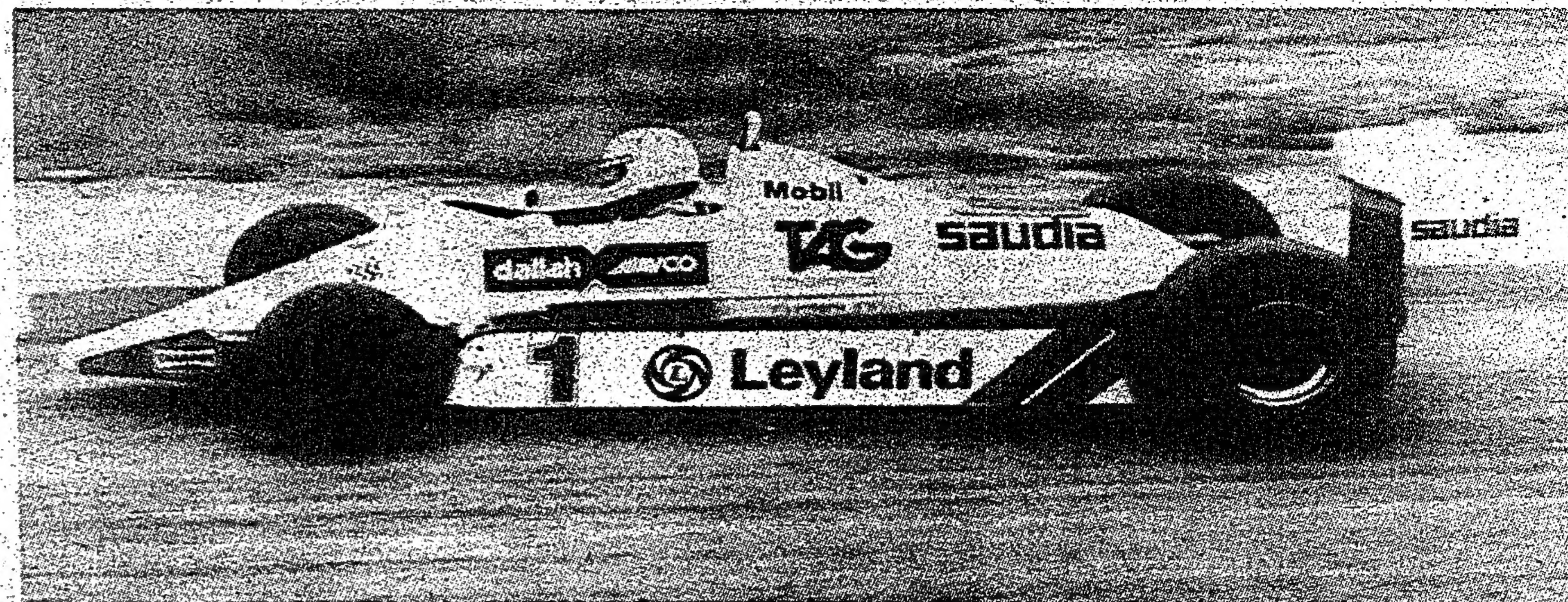
附註：
①每張申請表，限領入場券一張。
②必須附來貼上二角郵票之回郵信封一個，以便寄上入場券，無回郵信封
或未貼郵票者，恕不受理。
③同時申請多張者，所有表格，可入在同一信封內，回郵信封只需一個便
夠。

各位小朋友：
一年一度的聖誕聯歡會即將舉行
了。今年聯歡會的日期是在十二月十
三日。那天是星期日，因此，即使聖
誕假期還未開始，小朋友也不必擔心
要上課。
今次舉行聯歡會的地點改在北角
渣華道210號陳樹渠大會堂，該處
與北角碼頭相當接近，交通非常方便

當日，香港電台「小朋友時間」
將派出工作人員及小演員，贊助演出
各項遊藝節目。現在各藝員正在加緊
排練節目，料想到時必有精彩的演出

為免聖誕節郵件過份擁擠，入場
券將提前寄出以便申請者能及時收到
入場券。小朋友，如果你想參加十二
月十三日聖誕聯歡會，請即填好申請
表格，寄來：香港荷李活道一零六至
一一六號華僑日報兒童週刊編者收。
信封上並註明：申請聖誕聯歡會入場
券等字，信封內並要附上貼了郵票的
回郵信封一個，沒有回郵信封或未貼
郵票者，恕不受理。

與眾不同的黑白高級佳品蘇格蘭威士忌



澳門賽車歷史點滴

李發

自從有汽車以來便有賽車這項運動，相信第一次正式賽車是於1894年七月22日舉行，賽程由巴黎至萊茵。

居住在香港和澳門的賽車迷，長久以來均盼望能夠在香港或澳門舉行比賽，其中最熱心是一位屬於香港賽車會的瑞士籍教師杜特和澳門市政廳秘書施路華。當時，香港政府不準許在公路上舉行賽車，在郊區建築一個賽車場又需要大筆金錢，兩個方法均行不通，最後，得到葡國政府同意，在澳門封閉部分街道舉行比賽。1954年10月30日和31日，第一屆澳門大賽車誕生。跑道全長3千米，很多地方因陋就簡，部分跑道仍然是泥路，而且看台也是臨時蓋搭的竹棚。第一天的房車賽有24輛房車參加，第二天的格蘭披治大賽有15輛跑車參加。結果旅港葡僑嘉華路駕駛一輛凱旋二型，以平均時速79千米，贏得第一個錦標。

此後這個賽車界的盛會，每年11月在澳門舉行，第二屆的籌備時間比較長，增加女子賽和讓分賽。在首三屆，賽會發行賽車彩票，以格蘭披治賽果作為派彩名次，跟以前香港賽馬的馬票辦法相同，但購票者不多，以後再沒有舉辦這項博彩玩意。

1958年，澳洲華僑陳里松在格蘭披治大賽中駕駛柯士頓馬田壓倒洋將奪得錦標，為中國人吐氣揚眉。1964年，香港華人好手潘炳烈駕駛蓮花23型勇奪格蘭披治大賽錦標，寫下一頁光輝歷史。1966年，一位意大利職業賽車手比安基駕駛一輛威龍愛爾派跑車以壓倒勝優勢贏得格蘭披治錦標，把業餘性澳門賽事，引入職業性技巧。

1967年賽會增加電單車項目，日籍好手，長谷川武輝聯第一和第二屆大賽錦標。

1969年，賽會把賽事分為5月18日房車賽，11月15和16日房車耐力賽和格蘭披治大賽，12月7日電單車賽。觀眾反應冷淡，賽會把以後的賽事再度安排在兩天舉行。1973年，賽事太頻密，賽會把比賽分為3天舉行，第一天的觀眾寥寥可數，以後又再改為兩天內完成全部賽事。今年的比賽又比往年多，壓軸的格蘭披治大賽也縮水至33圈，但兩大比賽也從晨早開始至下午五時。

東望洋跑道的特色

澳門賽車跑道由十多條街道組成，並不是一條專門賽車使用的跑道。因為跑道平日供給大量汽車行駛，致使路面受損變得凹凸不平。跑道兩邊有屋宇、山丘、樹木等等，一旦生事便有生命危險。

跑道全長6.2千米，其中一半繞着松山，是急而短的斜坡和彎，另一半繞着海傍，是高速平直道路。松山一段跑道，彎多路窄，賽車手都很小心，而且速度不高，沒有甚麼危險性。也因為速度不高，對整體成績沒有多大影響。因此，餘下那5條直路是最重要部分。漁翁彎是直路剛開始，賽車速度並不太高，不容易出錯。很多人以為樂富門彎角最危險，特別尤於1978年，三屆世界冠軍JACKIE STEWARD也在這裡翻車，事實上，樂富門彎角只是技術性高和容易出錯，但並不危險。理由是車速並不太高，兼且路面闊，出錯也有足夠緩衝空間，往往人車沒有損壞，可

以繼續比賽。

水塘彎角是整條跑道最重要彎角，也是觀眾最佳觀看點。這裡一邊是海，一邊是斜坡，不容許出錯，況且車速有200千米。若果速度和位置不好，將會嚴重影響整圈成績，在這裡慢了一秒，當到達銅馬彎便要慢3、5秒。

遊艇彎是整條跑道最危險彎角，也是第二重要彎角，相信很多觀眾都記得，多位國際名將也在這裡出事。銅馬彎角之前的大直路是整條跑道最高時速地方。高達250千米。從銅馬像進入葡東灣角是最多新手出錯地方，原因是他們經驗淺，對速度估計錯誤，太遲煞車。道路環境也是原因之一。在銅馬前的直路十分寬敞，但進入葡京酒店的路面則十分狹窄。在入彎前，並不像前數彎般能夠看清楚彎中情況。

格蘭披治大賽

今年的壓軸好戲格蘭披治大賽，如舊安排在星期日下午二時舉行。據資料，德利車隊人材最勁。擁有上兩屆冠軍李斯，他並於本年駕駛本田，羅特賽車贏得歐洲二級方程式大賽錦標。但風頭最勁應該是亞倫鍾士，他是現今賽車界的天皇巨星，也是1980年世界冠軍。他的出現，將是澳門有史以來第一位世界冠軍參加正式比賽。另一位隊員，嘉里亞也是現役一級方程式大賽名將。僅他們三位的表演已值回票價，相信錦標也不出這三位之外。其他日本車手只是等他們出錯才能從後而上。當然飛虎車隊的美國好手，亦可跟日本賽車手媲美。

新

佳麗露 護髮洗髮液



佳麗露之嶄新洗髮護髮配方，加強蛋白質含量，將清潔及護髮功能集於一身。令你的秀髮柔滑、美觀自然，更光澤及更容易梳理。

佳麗露護髮洗髮液備有四種配方：中性、油性、乾性髮質以及曾染色頭髮。